

നളചരിതം

(ആട്ടക്കഥ)



വ്യാഖ്യാതാ:

പി. കരുണാകരൻനായർ, എം. ഏ.

നളചരിതം

(ആട്ടക്കഥ)



വ്യാഖ്യാതാ:

പി. കരുണാകരൻനായർ, എം. എ.

(MALAYALAM)

NALACHARITHAM

Edited with notes by:

P. KARUNAKARAN NAIR

Publishers

SUDHA PUBLICATIONS

Trivandrum

Price Rs. 1-75

Copyright

SUDHA PUBLICATIONS

Trivandrum



നളചരിതം



പ്രസാധകർ:
സുധാ പബ്ലിഷേഴ്സ്
തിരുവനന്തപുരം



നളചരിതം

[രണ്ടാം ഭാഗം]

സന്ദർഭവും അർത്ഥവും സ്വാഭാസ്യവും:-

- 1) "ഇനിയോനിൻരൂപായനേ
എനിക്കു വൈരിണി മന്യേ"

ദേവേന്ദ്രാദികളുടെ അനുഗ്രഹാശിസ്സുകളോടെ ദമ്പതികളായിത്തീർന്ന നളദമയന്തിമാർ കണ്ഡിനപുരത്തിൽ നിന്ന് നിഷധരാജ്യത്തിലെത്തിച്ചേർന്ന് ആനന്ദോന്മത്തമായ ദാമ്പത്യജീവിതം നയിക്കുന്നു. ഒരു ദിവസം ഏകാന്തതയിൽ നവദമ്പതികൾ ചാട്ടുവചനങ്ങളാതിരിക്കാൻ ആഘോഷകൃതികളായിരിക്കുമ്പോൾ നളൻ പൂർവ്വകാല കഥകൾ അനുസ്മരിക്കാൻ തുടങ്ങുന്നു. പൂർവ്വപുണ്യംകൊണ്ടോ സുകൃതാതിരേകംകൊണ്ടോ ആണ് ദമയന്തിയെ തനിക്കു ലഭിച്ചതെന്നും, ഇന്ദ്രാദികൾ ഇടയ്ക്കു കടന്നുകയറി ബുദ്ധിമുട്ടിച്ചെങ്കിലും അവരുടെ തന്നെ അനുഗ്രഹംകൊണ്ട് എല്ലാ ദുഃഖങ്ങളും ഒഴിഞ്ഞുപോയെന്നും നളൻ ആശ്വസിക്കുന്നു. ഇതത്രേ ഇതിന്റെ സന്ദർഭം.

വിവാഹത്തിനിറങ്ങിത്തിരിച്ചപ്പോൾ ഇടയ്ക്കു തടസ്സമായി നിന്ന എല്ലാംതന്നെ ദൈവാനുഗ്രഹത്താൽ നീങ്ങിയതിൽ നളൻ പൂർവ്വസുകൃതത്തിന് നന്ദി പ്രകടിപ്പിച്ചു. പക്ഷേ ഈ പ്രകൃതത്തിലാകട്ടെ അയാൾക്ക് ഒരു ശത്രുവുണ്ടെന്ന് അയാൾ കരുതുന്നു. അത് ദമയന്തിയുടെ രൂപ (ലജ്ജ) ഒന്നു മാത്രമാണ്. ശൃംഗാരരസത്തിന്റെ അനുഭൂതി നകരുവാനുള്ള കാലഘട്ടമാണ് അപ്പോൾ നളനെ സമീപിച്ചിരിക്കുന്നത്. പരിണീതയായി ഏറെനാൾ കഴിയാത്ത

വധുവിനെ വിടാതെ പിടികൂടാറുള്ള ലജ്ജ ഭയത്തിലേയും ആക്രമിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു കണ്ടപ്പോൾ ആ ലജ്ജയൊന്നു മാത്രമാണ് തന്റെ ശത്രുവായി, ആനന്ദസന്ദായകമായ ജീവിതത്തിനിടയിൽ ഒരു തടസ്സമായി, അദ്ദേഹം കാണുന്നത്. ആ വിവരം രതിതല്പരനായ നളൻ ഭയത്തിനെ അറിയിക്കുകയാണ്. നാണം വെടിഞ്ഞു ദാമ്പത്യസുഖം നഷ്ടമാകാതെ എന്നു സാരം.

വാച്യമായി പറയാനുള്ളതു് ആ വധുവിൽ പറയാതെ, വ്യംഗ്യഭംഗിയിൽ പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ പ്രകൃതത്തിൽ പശ്ചാത്തോക്തം എന്ന അലങ്കാരമുണ്ടു്.

“പശ്ചാത്തോക്തമുരച്ചീടിൽ
വാച്യം താൻ വ്യംഗ്യഭംഗിയിൽ”

ഉണ്ണായി വാര്യരുടെ അലങ്കാര പ്രയോഗത്തിനുള്ള ഒരു സവിശേഷത ഇവിടെ കാണാം. സംഭോഗശൃംഗാരത്തെ സാധാരണ ആട്ടക്കഥാകൃത്തുക്കൾ അവതരിപ്പിക്കുമ്പോൾ പററിപ്പോകാറുള്ള പാകപ്പിഴ ലേശംപോലും സംഭവിക്കാതിരിക്കാൻ വേണ്ടിയാണ് വ്യംഗ്യഭംഗിയെ ദ്രോതിപ്പിക്കുന്ന ഇത്തരം അലങ്കാരങ്ങൾ വാര്യർ സ്വീകരിക്കുന്നതെന്നുള്ളതാണ് ആ പ്രത്യേകത.

2) “കലയും കമലയുമെപ്പോലെ നിന്റെ
കലയ്ക്കുമാമവി നീയല്ലോലെ”

നവോദ്ധയായ ഭയത്തിനെ ചാട്ടവാക്കുകൾകൊണ്ടും ഇണക്കി മയക്കിയെടുക്കുന്ന ചാതുര്യമാണ് നളന്റെ ഒന്നാമത്തെ പദത്തിൽ നാം ദർശിക്കുന്നത്. രതിവിലാസങ്ങളിൽ ഭയത്തിനെ പങ്കെടുപ്പിക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്ന നളൻ അവളുടെ പ്രതികൂലഭാവവും ലജ്ജയുമെല്ലാം വല്ലാത്ത വൈഷമ്യമുള്ള വാക്കുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. അതുകൊണ്ടു് അനന്തര വചനങ്ങൾ പൊഴിച്ചു് ഭയത്തിനെ വശപ്പെടുത്തുവാൻ ശ്രമിക്കുന്നു. അതാണ് പ്രകൃതം.

ദമയന്തിയുടെ ആത്മമിത്രങ്ങളാണ് കലയും കമലയും. ഒന്നാംദിവസത്തെ കഥയിൽ തോഴിമാരുടെ നാമധേയം കവി വെളിപ്പെടുത്തിയില്ലെങ്കിലും തോഴിമാരെ അവതരിപ്പിച്ചു. “അകിൽച്ചെങ്കുമച്ചാറും ധരിച്ചു തോഴിമാരോടും യദുഹരയാ ദമയന്തി കളിച്ചു വന്നിതു തത്ര” എന്ന് ഹംസം നളനെ അറിയിക്കുകയും ചെയ്തു. വിവാഹാനന്തരം ഈ സഖികളെ നളൻ മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കാൻ ന്യായവുണ്ട്. ആ കലയേയും കമലയേയുംപോലെ തന്നെ തന്നെയും കരുതിയാൽ മതിയെന്നേ ആ ഭോഗതല്പരനായ നായകൻ അവളോടു് അപേക്ഷിക്കുവാനുള്ളൂ. എന്തും തുറന്നു പറയുകയും ഉള്ളഴിഞ്ഞു് ഒത്തുല്പസിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന പ്രാണസഖികളെപ്പോലെ തന്നെ പ്രാണനാമനയും കരുതിയാൽ ലജ്ജയുടേയോ പ്രാതികൂല്യ ഭാവത്തിന്റെയോ പ്രശ്നമേ ഉദിക്കുകയില്ലെന്നാണ് നളന്റെ അനുനയവാക്യം. ഇതിൽ പരംഹൃദ്യമായി ആ കാര്യം നളൻ പറഞ്ഞു് ഫലിപ്പിക്കാൻ സാധ്യവുമല്ല.

ഈ വരികളിൽ അത്മാലങ്കാരത്തിനു പകരം ശബ്ദാലങ്കാരമാണ് വാര്യർ നിവേശിപ്പിച്ചിട്ടുള്ളതു്, ദ്വിതീയാക്ഷര പ്രാസവും അന്ത്യപ്രാസവും ഈ വരികൾക്കുള്ള ഭംഗി വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു. ‘എപ്പോലെ’ ‘അപ്പോലെ’ എന്നീ വാക്കുകളുടെ പ്രയോഗം പ്രത്യേകമായ ഒരു ശബ്ദസുഖത്തെ പ്രദാനംചെയ്യുന്നുണ്ട്. ശബ്ദാത്മങ്ങളിൽ ഒന്നുപോലെ ശ്രദ്ധചെലുത്തുന്ന പ്രകൃതമായിരുന്നു വാര്യർക്കുണ്ടായിരുന്നതു് എന്നുള്ളതിനു് ഇതു് നല്ലൊരു ഉദാഹരണമാണ്.

3) “കിം കേതകങ്ങളിൽ
മൃഗാങ്കുരദിസ്തയല്ലി?”

‘കാന്തൻ കനിഞ്ഞരുളിയ’ ചാട്ടവചനങ്ങൾ കേട്ടു് ലജ്ജാദി വികാരങ്ങളുകാറി പൂർണ്ണമായ സന്തോഷത്തോടു കൂടി ദമയന്തി അദ്ദേഹത്തോടൊത്തുരമിച്ചു. നന്ദനാരാമ

ഞെയും ചൈത്രമെന്നെയും ചേർത്തും ഗ്രാമ്യമാക്കിക്കൊണ്ടു സർവ്വജന ഹൃദയഹാരിയായി പരിലസിച്ച നൈഷധോദ്യാനത്തിൽ ദമയന്തി നളനുമായിച്ചേന്ന് ഉല്ലസിക്കുകയാണ്. ആകർഷണീയമായ ആ ഉദ്യാനഭംഗിയെ ദമയന്തി പ്രകീർത്തിക്കുന്ന കൂട്ടത്തിലുള്ളതത്രേ പ്രകൃതം.

പുത്തുനില്ക്കുന്ന അശോകവും ചെമ്പകവും വസന്തകാലവിലാസങ്ങളെ അവിടെ നിറുത്തുന്നു. പാതിരിമരങ്ങൾ പുത്തുനില്ക്കുന്നതു കണ്ടു വണ്ടുകൾ അവസ്ഥമിതേ നിരന്ന് പററിക്കൂടിക്കഴിഞ്ഞു. അങ്ങകലെ പുത്തുനില്ക്കുന്ന കേതകങ്ങൾ ദമയന്തിയുടെ ദൃഷ്ടിയിൽപ്പെട്ടപ്പോൾ അവസ്ഥയിലൂടെ പൂർവ്വദിങ്മുഖത്തിൽ പൂർണ്ണചന്ദ്രനുദിച്ചയരുകയാണെന്നു തോന്നിപ്പോകുന്നു. കേതകങ്ങളിൽ എന്താണ് കാണുന്നത്? ചന്ദ്രനുദിക്കുകയല്ലേ? എന്നാണ് സംശയം. കൈത പുത്തുനില്ക്കുന്നതു കണ്ടിട്ട് ചന്ദ്രനുദിച്ചയരുകയാണോ എന്ന് ഉൽപ്രേക്ഷിക്കുന്നത് അത്യന്തം സമുചിതമായിട്ടുണ്ട്. കൈതപ്പൂവിന് നല്ല മഞ്ഞനിറമുണ്ട്. പൂണ്ണചന്ദ്രന്റെ ഉദയവേളയിലുള്ള നിറവും അതു തന്നെയാണ്. നിരന്നു തിങ്ങിനില്ക്കുന്ന കൈതക്കൂട്ടങ്ങളുടെ ഇടയിൽ മഞ്ഞപ്പൂക്കൾ വർണ്ണഭംഗിയെ പ്രസരിപ്പിക്കുന്നതു കണ്ടിട്ട് പൂണ്ണചന്ദ്രൻ ഉദിച്ചയരുകയാണോ എന്ന് ബലമായി സംശയിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ അലങ്കാരം ഉൽപ്രേക്ഷ. സുന്ദരവും സമുചിതവുമായ അലങ്കാരം പ്രയോഗിക്കുന്നതിൽ കവിതയ്ക്കുള്ള പ്രാഗല്ഭ്യം ഇവിടെ പ്രകടമാണ്.

- 4) “കാമക്രോധ ലോഭമോഹസൈന്യമുണ്ടു
താമസിക്കരുതു സുരപതേ,
ജഗദധിപതേ, ഗുണകൃതരതേ
ഭവദുപകൃതേരഹം പ്രതികരീഷ്യാമി

ദമയന്തി പരിണയാഘോഷങ്ങളിൽ പങ്കെടുത്തു വധുവരന്മാരെ അനുഗ്രഹിച്ചതിനുശേഷം ഭൂമിയിൽ നിന്ന് സ്വർ

ഗുണിലേക്കു പോകുന്ന ഇന്ദ്രൻ, അഗ്നി, യമൻ, വരുണൻ എന്നീ ദേവന്മാരെ പാപനായ കലി വഴിയിൽ കാണുകയുണ്ടായി. എവിടെപ്പോയിട്ടാണ് യാത്ര എന്ന് കലി അന്വേഷിച്ചതിനു 'പോയ'വരുണനെകലെ' എന്നു ദേവേന്ദ്രൻ പ്രതിവചിച്ചു. കലിയുടെ യാത്ര എങ്ങോട്ടാണെന്ന് ഇന്ദ്രൻ ചോദിച്ചപ്പോൾ അതിന് കലി നൽകുന്ന മറുപടിയാണ് പ്രകൃതം.

ഭൂമിയിൽ ഭീമ രാജാവിന്റെ പുത്രിയായി, കാമനീയകത്തിന്റെ ധാമമായി ഒരു കമലലോചനയുണ്ടെന്നും അവളുടെ പേർ ദമയന്തിയെന്നാണെന്നും അറിഞ്ഞതിനാൽ അവളെ കൊണ്ടുവരാനാണ് താൻ പുറപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതെന്ന് കലി ദേവേന്ദ്രനെ അറിയിക്കുന്നു. മാത്രമല്ല സ്വാമിയതിനു വിടതരിക നീ' എന്നുകൂടി കലി ആവശ്യപ്പെടുന്നുണ്ട്. താൻ ഒറ്റയ്ക്കല്ല ഈ കഠിനവും ദുഷ്ടവുമായ കൃത്യത്തിനൊരു പ്പെടുന്നതെന്നും, കാമം, ക്രോധം, ലോഭം, മോഹം തുടങ്ങിയ ഷഡ്വികാരങ്ങളാകുന്ന സേനകൾ തനിക്കു പിൻതുണയായി കൂടെയുണ്ടെന്നും കലി പ്രസ്താവിക്കുന്നു. തനിക്കു വഴിയിൽ ഒട്ടും താമസിക്കാൻ തരമില്ല. വിടനൽകുകയാണെങ്കിൽ ലോകാധിപതിയും ഗുണങ്ങളെ ഇഷ്ടപ്പെടുന്നവനും ആയ ഇന്ദ്രൻ, അദ്ദേഹം ചെയ്യുന്ന ഉപകാരത്തിന് പ്രത്യുപകാരം ചെയ്യാൻ കൂടിതാൻ സന്നദ്ധനാണെന്നും കലി അറിയിക്കുന്നു. പ്രകൃതത്തിൽ 'ഭവദുപകൃതേ' എന്ന പാഠത്തിന് 'ഭവദുപകൃതേ' എന്നൊരു ഭേദം കൂടി ചില പതിപ്പുകളിൽ കണ്ടിട്ടുണ്ട്. കഥകളിയിൽ കലിയെ ഉണ്ണായി വാര്യർ അപതരിപ്പിച്ച രീതിനോക്കിയാൽ ദമയന്തി സ്വയംവര വാൽ മുൻകൂട്ടി അറിഞ്ഞുകൊണ്ടുതന്നെയാണ് ദുഷ്ടമുന്തിയായ കലി ആ വധുവരന്മാരെ ചതിക്കുന്നതിനുദ്യുക്തനായി ഇറങ്ങിത്തിരിച്ചതെന്നു കാണാൻ പ്രയാസമില്ല. 'എങ്ങുനിന്നെഴുന്നള്ളി സുരാധിപ' എന്ന ചോദ്യത്തിന്റെ രീതികൊണ്ടു

തന്നെ കാര്യം മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കുന്നു കലി എന്നു നമുക്കു സംശയിക്കാം. അങ്ങനെയൊക്കെങ്കിൽ 'ഭവദപകൃതേ' എന്ന പാഠഭേദത്തിന് അർത്ഥം യോജിക്കുകയും ചെയ്യും. ദേവേന്ദ്രനോടു് നളദമയന്തിമാർ കാട്ടിയ അപകാരത്തിന് താൻ അവരോടു് പ്രതികാരം ചെയ്യുന്നുണ്ട് എന്നു കലി പ്രസ്താവിക്കുന്നതിൽ ഔചിത്യഭംഗമുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. മുൻകൂട്ടി ഈ വിവരം കലി അറിഞ്ഞിട്ടില്ലെങ്കിൽ ദമയന്തിയെ താൻ കൊണ്ടുവരാൻപോകുന്ന ആ പോക്കിൽ ഇന്ദ്രൻ വിടയരുളുക എന്ന ഉപകാരത്തിന് താൻ പ്രത്യുപകാരം ചെയ്യാം എന്ന അർത്ഥം യോജിക്കുകയും ചെയ്യും.

5) "പാഥസാം നിചയം വാണോഴിഞ്ഞളവു
സേതുബന്ധനോദ്യോഗമെന്തേടോ?

ദമയന്തി വിവാഹച്ചടങ്ങുകളിൽ സംബന്ധിച്ചിട്ട് മടങ്ങിപ്പോകുന്ന ദേവേന്ദ്രാദികൾ വഴിയിൽ കണ്ട കലിയോടു് കുശലങ്ങളാശ്വാഞ്ഞതിൽ ദമയന്തിയുടെ വിവാഹ വൃത്താന്തം അറിഞ്ഞു് അവളെ കൈക്കലാക്കാൻ ഇറങ്ങിത്തിരിച്ചിരിക്കുകയാണയാൾ എന്നു മനസ്സിലാക്കി. നീചവും ദുഷ്ടവുമെങ്കിലും വളരെ വൈകിപ്പോയ ആ സംരംഭത്തെ ദേവേന്ദ്രൻ മന്ദഹാസമധുരമായി പരിഹസിക്കുന്നതാണ് ഈ വരികളിൽ നാം കാണുന്നത്.

പാഥസാം നിചയം = വെള്ളത്തിന്റെ കൂട്ടം. സേതുബന്ധനോദ്യോഗം = ചിറകെട്ടുന്നജോലി.

പാഞ്ഞുവരുന്ന വെള്ളത്തെ തടഞ്ഞുനിർത്താനാണ് ചിറകെട്ടേണ്ടതു്. വെള്ളം സർവ്വത്ര ഒഴുകിപ്പോയിക്കഴിഞ്ഞിട്ട് ചിറകെട്ടുക എന്നതു് തികച്ചും വ്യർത്ഥമാണല്ലോ. ഇതു് സമുചിതമായ ഒരു അപ്രസ്തുതമാണ്. ദമയന്തിയുടെ വിവാഹംകഴിഞ്ഞു; നളൻ ദമയന്തിയുമായി രാജധാനിയിലെത്തിക്കഴിഞ്ഞു; ആഘോഷത്തിന് കൂടിയിരുന്നവർ പോലും പിരിഞ്ഞു; ഇനിയെന്തിനാണ് ദമയന്തിയെ കൊണ്ടു

വരാനുള്ള ഈ സന്നാഹം എന്ന് തുറന്നുചോദിക്കേണ്ടതിനു പകരമാണ് ഈ അപ്രസ്തുതം പ്രസ്താവിച്ചിരിക്കുന്നത്. കലിയുടെ ഈ ഉദ്യമം വിഫലമാണെന്നുമാത്രമല്ല അത്ഭുതസൃഷ്ടിമാണെന്ന് ഈ അലങ്കാരം വെളിപ്പെടുത്തുന്നുണ്ട്. അലങ്കാരം അപ്രസ്തുത പ്രശംസ.

“അപ്രസ്തുതപ്രശംസാഖ്യം

അപ്രസ്തുതമുരജ്ജുതാൻ.” എന്നു ലക്ഷണം.

- 6) “ഗുണഗണൈക നിലയമായ മിഥുനമി-
തഗുണരായിതനു ഘടയുത്തങ്ങളമിന്നധുനാ.”

ദൃഷ്ടബുദ്ധിയോടേ ഇറങ്ങിത്തിരിച്ച കലിയെ ദേവേന്ദ്രാദികൾ ഗുണദോഷിക്കുന്നു. കലിയാകട്ടെ “പിണക്കിയകരൂവൻ ഞാനവനെയും ധ്രുവമവളെയും രാജ്യമകലെയും” എന്നു ശപഥം ചെയ്യുകയും ചെയ്തു. ഇതു കേട്ട് ദേവേന്ദ്രൻ നളന്റെ ഗുണവൈശിഷ്ട്യത്തെ ചൂണ്ടിക്കാട്ടിക്കൊണ്ട് അദ്ദേഹത്തോടു പ്രതികാരം ചെയ്യാൻ തുടങ്ങുന്ന കലിയെ ആ ദൃഷ്ടകൃത്യത്തിൽ നിന്ന് പിന്തിരിപ്പിക്കാൻ ആവതും പരിശ്രമിക്കുന്നു.

ആ ദമ്പതികൾ ഗുണഗണങ്ങൾക്ക് ഏകമായ (ഒരേ ഒരു) നിലയം (ഇരിപ്പിടം) ആണ്. അനുഘടയു = അനുഘടിപ്പിച്ചിട്ട്. ആ ദമ്പതിമാരെ തമ്മിൽ ഘടിപ്പിച്ചതോടുകൂടി ദേവേന്ദ്രാദികൾ അനുഗുണരായി; ഗുണബന്ധം ഒഴിവാക്കി; അഥവാ കടപ്പാടു ചെയ്തതീർത്തു എന്നുസാരം. ദേവേന്ദ്രാദികളുടെ നേക്ക് ഏറ്റവും ഭക്തിമാനായിവർത്തിച്ച നളനോടും ഈശ്വരന്മാരുടെ അനുഗ്രഹത്തിനായി സർപ്പദാ പ്രാർത്ഥിച്ച ദമയന്തിയോടും അവർക്കുള്ള കടപ്പാടു അവരെ വിവാഹബന്ധത്തിൽ ഏർപ്പെടുത്തിയതോടെ നിർവ്വഹിച്ചതായി ദേവേന്ദ്രൻ പ്രസ്താവിച്ചു. മേലാൽ അവരോടു എതിരിടുന്നവൻ അനന്തത്തിൽ ചെന്നു സ്വയം ചാടുകയായിരിക്കുമെന്ന് കലിക്ക് അദ്ദേഹം ഒരു അന്ത്യശാസനം കൊടുക്കുകയും ചെയ്തു.

ദേവേന്ദ്രൻ തുടങ്ങിയവരുടെ ഈ വാക്യങ്ങൾ അവരുടെ ഉദ്ദേശശുദ്ധിയെ പകർ വെളിച്ചംപോലെ കാട്ടിത്തരുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്. നളനെയും ദമയന്തിയേയും കുറേനേരത്തേക്കു മനഃപ്രയാസത്തിനിരയാക്കിയെങ്കിലും ഭക്താഗ്രണികളായ അവരോടു് അതിരറ്റ വാത്സല്യവും കടപ്പാടും ദേവേന്ദ്രാദികൾക്കുണ്ടായിരുന്നുവെന്നും അതിനാലാണ് തങ്ങളുടെ സാന്നിദ്ധ്യത്തിലും അനുഗ്രഹത്തിലും അവരെ വിവാഹബദ്ധരാക്കിയതെന്നും ദേവേന്ദ്രൻ കലിയെ ധരിപ്പിക്കുന്നത് സന്ദർഭത്തിന് ഏറെ അനുരൂപമായിട്ടുണ്ട്. കലിയുടെ ദൗഷ്ട്യത്തിന്റെ ശക്തിയെ വ്യഞ്ജിപ്പിക്കാനും ഈ ഭാഗം ഉതകുന്നുണ്ട്.

7) വായ്ക്കും ദൈവഗതിക്കു നീക്കം മൊരനാളുണ്ടോ?"

രാജാക്കന്മാർക്കു വിഹിതമായ ദൃതത്തിന് ക്ഷണം വന്നപ്പോൾ നളന് അതു് അസ്വീകാര്യമായിതോന്നി. പക്ഷേ പുഷ്പരനാണ് ചുതുകളിൽ വിളിക്കുന്നതെന്നോർത്തപ്പോൾ ആരുടെയോ പിൻബലത്തോടുകൂടി ചതിപ്പതിനായിരിക്കാം അവൻ ഉദ്യമിക്കുന്നതെന്നു സംശയിക്കുകയും ചെയ്തു. നളൻ ചുതുകളിൽ ക്ഷണം നിരസിക്കുന്നത് ഒരു രാജാവെന്നുള്ള നിലയിൽ തനിക്കു് ലാഘവമുളവാക്കുന്ന കാര്യമാണെന്നോർത്തു വിദർഭ നന്ദിനിയായ ദമയന്തിയോടു് അനുവാദവും വാങ്ങി നളൻ ചുതുകളിൽക്കു് ഒരുങ്ങി. അതിന്റെ അനന്തരഫലത്തെക്കുറിച്ച് കവി നല്ല അഭിപ്രായമാണ് ഈ ഭാഗം.

തലയിലെഴുത്തു് ഒരു കാലത്തും മാറാറില്ലല്ലോ എന്നുള്ള ഒരു സാമാന്യതത്വമാണ് ഇതു്. പ്രബലമായ ദൈവഗതി അഥവാ നിയതികൃത നിയമം നീക്കപ്പെടാവുന്നതേയല്ല. ഈ തത്വം നളനു സംഭവിച്ച പരാജയത്തെ സാധൂകരിക്കുകയാണ്. ധനവും രാജ്യവും പ്രതാപാദികളും എല്ലാം നഷ്ട

പ്പെട്ട് നിരാലംബനായിത്തീർന്ന നളൻ ചുതുകളിയുടെ ഫലമായി ഇത്രപെട്ടെന്ന് ഈ വിധം സംഭവിച്ചല്ലോ എന്നോർത്തു വ്യാകുലപ്പെട്ടു. അനുവാചക ഹൃദയത്തിന് സമാശ്വാസമരുളുന്ന ഒരു പൊതു നിയമമാണ് ഉണ്ണായി വാര്യർ ഇവിടെ കാണിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇപ്രകാരം സംഭവിച്ചതെല്ലാം സുശക്തമായ വിധിയുടെ നിശ്ചയമാണെന്നും അത് ആക്ഷതനെ മാറ്റാവുന്നതല്ലെന്നും ഉള്ള സമാധാനംകൊണ്ട് അനുവാചകഹൃദയം സമാശ്വസിതമാകുകയും ചെയ്യും. പൊതുവായതത്വം ഉദ്ധരിച്ച് നളന്റെ വിശേഷകാര്യത്തെ സമർത്ഥിപ്പിക്കുന്നതിനാൽ അത്യാന്തരന്യാസം എന്ന അലങ്കാരം.

8) “തപ്തതോയസിക്തമാലതീവന-
നക്തമാല മസ്തമൂലമിവ നളം
ക്ഷുത്തുധാർത്തിലുപ്പ ചിത്തമാശ്രയി-
ച്ചത്തൽമൂലം ചത്തുപോകിലാമുടൻ”

രാജ്യം നഷ്ടപ്പെട്ട നളൻ നിരാലംബനായി, തന്റെ ആശ്രയത്തിൽ മാത്രം കഴിയേണ്ടുന്ന രണ്ടു സന്താനങ്ങളോടും ദമയന്തിയോടുംകൂടി വിഷാദഗ്രസ്തനും ചിന്താതാന്നനും ആയി ഏക വസ്ത്രധാരിയായി നിഷധരാജ്യം വിട്ട് ഇറങ്ങി. വിശപ്പുകൊണ്ട് ക്ഷീണിച്ച അദ്ദേഹത്തിന് വെള്ളം മാത്രമാണ് ആഹാരമായി കിട്ടിയത്. കലിയുടെ ബാധകൊണ്ടാണ് ഈ വിധം സംഭവിച്ചതെങ്കിൽപ്പോലും, അദ്ദേഹം ഈ ദയനീയമായ കഥയെ ചിന്താമണ്ഡലത്തിൽ ഒന്നു പുനരവലോകനം ചെയ്യുന്നു, പശ്ചാത്താപ നിർഭരമാണ് നളന്റെ ഓരോ ചിന്തയും,

ദമയന്തിയുടെ ഭാവിയെക്കുറിച്ചാണ് നളൻ കൂടുതൽ ഉൽക്കണ്ഠാകുലനാകുന്നത്. തിളച്ചവെള്ളംകൊണ്ട് നനയ്ക്കപ്പെട്ട പിച്ചുകവള്ളി, വനത്തിൽ വേരെല്ലാം അറ്റു നിലം പതിക്കാരായി നിൽക്കുന്ന ഉണ്ണുമരത്തെ ആശ്രയിക്കുന്നത്

പോലെയാണ് ഇപ്പോൾത്തന്നെ തളൻ വശംകെട്ട ദമയന്തി, വിശപ്പുകൊണ്ടും ദാഹംകൊണ്ടും ഉണ്ടായ സങ്കടനിമിത്തം ബുദ്ധി കെട്ടുപോയ നളനെ ആശ്രയിക്കുന്നത്. തന്മൂലം ദമയന്തിക്കു പെട്ടെന്നു ജീവഹാനി തന്നെയും സംഭവിച്ചേക്കുമോ എന്നുകൂടി നളൻ ആശങ്കിക്കുന്നു.

ദമയന്തിയെ പിച്ചുകവളളിയോടും നളനെ വേരറ്റുപോയ ഉടുമരത്തോടും തുല്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത് ഏറെ ഉചിതമായിട്ടുണ്ട്. സ്വതഃ സുന്ദരിയും കൃശശാത്രിയുമായ ദമയന്തി, നളന്റെ ഈ ദുശദശാവിശേഷംകൊണ്ട് ദുഃഖിതയായി വാടിത്തളൻപോയിരിക്കുന്നതിനെ ചുട്ടവെള്ളമൊഴിച്ചു പിച്ചുകവളളിയുടെ അവസ്ഥയോടു തുല്യപ്പെടുത്തിയതും സമുചിതംതന്നെ. നിരാലംബനായിത്തീർന്ന നളനെ ബുദ്ധി കെട്ടുപോയ നളനെ, വേരറ്റുപോയ ഉടുമരത്തോടാണ് സാദൃശ്യപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നത്. വിധിവൈപരീത്യംകൊണ്ടു സംഭവിച്ച ഈ വിപര്യയത്തിൽ നളൻ അങ്ങേയറ്റം പശ്ചാത്താപിക്കുന്നതിൽ നിന്നും 'നളന്റെ' സ്വഭാവവൈശിഷ്ട്യം നമുക്കു ഗ്രഹിക്കാം. സംസ്കൃത പദബഹുലമാണെങ്കിലും, പണ്ഡിതമാത്രപ്രാപ്യമാണെങ്കിലും, വായുരുടെ ഈ അലങ്കാരപ്രയോഗം അദ്ദേഹത്തിന്റെ അസാമാന്യമായ പാണ്ഡിത്യത്തിനും ഭാവനാ സമ്പത്തിനും ഉത്തമ ദൃഷ്ടാന്തമാണ്. അലങ്കാരം ഉപമ.

9 “വസ്ത്രമേതദുൽസൃജാമി ചാമിവ”,

വിശപ്പുകൊണ്ടും ദാഹിച്ചുവലഞ്ഞിനാലും അസ്വസ്ഥനായിത്തീർന്ന നളൻ, ദുഃഖാർത്തയായ ദമയന്തിയോടുകൂടി രാജ്യംവിട്ട് കാട്ടിലേക്ക് തിരിച്ചു. അല്പമാത്രമായ ആഹാരം കിട്ടിയാൽ ജീവനോടുകൂടിക്കഴിയാമെന്നുവെച്ചു ആത്തിയോടേ ഭക്ഷണം തിരയുമ്പോൾ ചിറകും കൊക്കും സ്വർണ്ണ നിറവുമുള്ള രണ്ടു പരമരമണീയങ്ങളായ പക്ഷികളെക്കണ്ടു സത്തുഷ്ടനായ നളൻ ചിന്തിക്കുന്നത് പ്രകൃതം.

പറന്നുപോകും മുമ്പു പെട്ടെന്നു് ആ പക്ഷികളെ പിടി
 ചെടുക്കാൻ വഴിയെന്തെന്നാലോചിച്ചപ്പോൾ വികലബുദ്ധി
 യായ നളന് ഒരു ഉപായം തോന്നി. ഉടുവസ്ത്രം ഉരിഞ്ഞെ
 ടുത്ത് വലയാക്കിക്കൊണ്ടു് അവയുടെ മേൽ എറിഞ്ഞു്
 പിടിച്ചെടുക്കുക എന്നതായിരുന്നു ആ ഉപായം. “ഏതദ്
 വസ്ത്രം ഉൽസൃജാമി; ഇവ ചാം” എന്നു് അന്വയം. ഈ
 വസ്ത്രം ഞാൻ ഉപേക്ഷിച്ചേക്കാം. ഇവ ചാകും എന്നർത്ഥം.
 പ്രകൃതത്തിൽ ചാമിവ എന്ന പ്രയോഗത്തിന്റെ വിശേഷത
 യെക്കുറിച്ച് പരിചിന്തിക്കേണ്ടതുണ്ടു്. ചാകും എന്ന ഭാവി
 കാലക്രിയയെ ചാം എന്നാക്കി മാറ്റുകയാണു് വാദ്യർ
 ചെയ്തിരിക്കുന്നതു്. ആരും അത്രധീരമായി പ്രയോഗിക്കാത്ത
 ഒരു അടവാണു് വ്യാകരണ കാര്യത്തിൽ വാദ്യർ കൈക്കൊ
 ണ്ടിട്ടുള്ളതെന്നു കാണാൻ ഇതിലേറെയൊരു ദൃഷ്ടാന്തം
 വേണ്ട. കാൺക എന്ന പദത്തിന്നു പകരം കാൺ എന്നും
 പോകും എന്നതിന്നു പകരം പോം എന്നും മറ്റും പദ്യത്തിൽ
 പ്രയോഗിച്ചു കണ്ടിട്ടുണ്ടു്. എന്നാൽ എന്തുകൊണ്ടു് ഇതും
 ആയിട്ടു് എന്നതാണു് ഉണ്ണായിയുടെ ഉദ്ദേശ്യം. വ്യാക
 രണ നിയമങ്ങളെ ആവശ്യംപോലെ ലംഘിക്കുകയാണു്
 വാദ്യർ ചെയ്തിട്ടുള്ളതു്. ഉണ്ണായിയുടെ ഉപശ്രംഖലമായ
 പ്രയോഗരീതിക്കു് ഇതു് ഒരു നല്ല ഉദാഹരണമാണു്.

10) “ദശാദോഷമതേഷാഽന്താ-
 നശേഷമോർത്തതിശോക-
 തജാഭവശാവസൈവാശാ-
 വീശാമീശ നിശാമദ്ധ്യേ”

രാജ്യഭ്രഷ്ടനാക്കപ്പെട്ട നളൻ പത്നിയോടു കൂടി വന
 ത്തിൽ നടക്കുമ്പോൾ ആഹാരത്തിനായി പക്ഷികളെ പിടി
 കാൻ ശ്രമിച്ചതിനാൽ ഉടുവസ്ത്രം നഷ്ടപ്പെട്ടു് ദിഗ്വാസന
 നായി. സസ്യയോടുത്ത സമയത്തു് ഒരു വനമണ്ഡപത്തിൽ
 ചെന്നു് അദ്ദേഹം ഇരുന്നു. ദമയന്തിയും നടന്നു തളന്നു. അദ്ദേ
 ഹത്തിനടുത്തു് ഇരുന്നു. ക്ഷീണാധിക്യത്താൽ അവൾ ഉറങ്ങി

പോയി. അവൾ ഉടുത്തിരുന്ന വസ്ത്രം പകുതി മുറിഞ്ഞ് ഉടുത്തുകൊണ്ട് കലിപ്രേരണയാൽ അവളെ ഉപേക്ഷിച്ച് നളൻ കാട്ടിനുള്ളിലേക്കുപോയി. ദമയന്തി ഉണർന്നോക്കിയപ്പോൾ ഏകാകിനിയാണ്. അവൾ വല്ലാതെ ഹൃദയംനൊന്ത വിലപിക്കുന്നു. അതാണ് പ്രകൃതം.

ദൂതം നിമിത്തം ബുദ്ധി കെട്ടുപോയ നളൻ ജീവത്യാഗം ചെയ്തുകൊടുത്തു എന്നുള്ള ആധിഭൂതമുണ്ടായിരുന്നു. ദമയന്തി കരയുന്നത്. ആ വിധത്തിൽ ഒരു ദശാദോഷമാണ് നളനെ ബാധിച്ചിരിക്കുന്നത്. “ഏഷാണാൻ ദശാദോഷം അത് അശേഷം ഓർത്തു അതിശോകമുണ്ടാകുമ്പോൾ വശാ വശാ ഹേ ഹുശാ നിശാമദ്ധ്യേ ഏവ ആശാഃവിശാമി” എന്നാണ് അനവധി. നളന്റെ ആ ഭാഗ്യദോഷത്തെ നല്ലവണ്ണം ഓർത്തു ക്രമാധികമായ ദുഃഖത്തിന്റെ വേദന ബാധിച്ചുകൊണ്ട് തളർന്നുവരികയും, അല്ലയോ പ്രാണനാഥാ ഈ പാതിരാത്രി നേരത്തുതന്നെ ഞാൻ ദിക്കുകളിലേക്കു ഇതാ പ്രവേശിക്കുന്നു” എന്നാണ് വാചസ്പത്യം. നളൻ ബുദ്ധിവികലത നിമിത്തമാണ് ഈ സാഹസം കാട്ടിയതെന്നുള്ളതിനാൽ അദ്ദേഹത്തിന്റെ ദശാദോഷത്തെ നല്ലവണ്ണം വിചാരിച്ച്, ആ പാതിരാത്രി തന്നെ ദമയന്തി കാട്ടിന്റെ നടുവിലേക്കു അദ്ദേഹത്തെ അന്വേഷിച്ചുപോകാൻ തീർച്ചപ്പെടുത്തി എന്നു സാരം. സംസ്കൃതപദ ബഹുലമാണ് പ്രസ്തുതം ചരണം. പാട്ടുകളെല്ലാം കഴിയുന്നത്ര മലയാളപദങ്ങൾകൊണ്ടും ശ്ലോകമാത്രം സംസ്കൃതത്തിലും നിബന്ധിക്കുക എന്ന പതിവാണ് സാധാരണയായി ആട്ടക്കഥാകൃത്തുക്കൾ സ്വീകരിച്ചുപോന്നിട്ടുള്ളത്. ആ മുൻപതിവും വാര്യരെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം സ്വീകാര്യമായിരുന്നില്ല. പ്രാസഭംഗിവരുത്തണമെന്നതോന്നിയാൽ ഈ വിധത്തിൽ അർത്ഥഹീനത്തിനു ക്ലിഷ്ടതവരുത്തിക്കൊണ്ടെങ്കിലും അദ്ദേഹം അത് സാധിക്കും. അതിനൊരു നല്ല തെളിവാണ് ഈ ഭാഗം ശ, ഷ, എന്നീ അക്ഷരങ്ങൾ ഇടക്കിടക്കായി ആവർത്തിച്ചിരിക്കുന്നതിന്റെ ഭംഗിയാണ് ഈ വരികളിൽ പ്രത്യേകമായി മുന്നിനിൽക്കുന്നത്.

11) “മരത്തിനിടയിൽ കാണാമേ
സുന്ദരത്തിനുടെ സാദൃശ്യം”

ഘോരമായ വനാന്തരത്തിൽ വിലാപസ്വരം പുറപ്പെട്ടു വിച്ചുകൊണ്ട് നളനെത്തേടി ദമയന്തി നടക്കുമ്പോൾ അവളുടെ ശബ്ദം ഒരു കാട്ടാളന്റെ ചെവിയിൽ പതിച്ചു. വളരെ അകലെനിന്നാണ് ആ ശബ്ദം കേട്ടതെന്ന് മനസ്സിലാക്കിയ ആ വനചരൻ സ്വരത്തിന്റെ മാധുര്യം ഓർത്തു ഒരു സ്ത്രീയാണ് കാട്ടിൽ നടുവിലകപ്പെട്ടിരിക്കുന്നതെന്നുകൂടി ഊഹിച്ചു. ആരാണ് എന്താണ് എന്നെല്ലാം അവളെത്തേടിപ്പിടിച്ചു ചോദിക്കണമെന്നും ഉറച്ചു. ആ കാട്ടാളന്റെ വാക്കുകളാണ് ഇവിടെ ഉദ്ധരിച്ചിട്ടുള്ളത്.

നിരന്നു നിൽക്കുന്ന മരങ്ങളുടെ ഇടയിലൂടെ ദൂരേയ്ക്കു നോക്കുമ്പോൾത്തന്നെ ആ സ്ത്രീ രൂപത്തിന്റെ സൗന്ദര്യത്തിന്റെ ആധിക്യം എന്ന് അറിവ് പറയുകയാണ്. ‘സുന്ദരത്തിനുടെ സാദൃശ്യം, എന്ന ഭാഗത്തിന് പലരും പല അർത്ഥഭേദങ്ങളും പാഠഭേദങ്ങൾ അവതരിപ്പിച്ചു കൊണ്ടുവന്നിട്ടുണ്ട് ഏ. ആർ. നൽകുന്ന വ്യാഖ്യാനത്തോടു് നളചരിതത്തിന് വ്യാഖ്യാനം വിരചിച്ചിരിക്കുന്ന എ. ഡി. ഹാരിശർ പൂർണ്ണമായും യോജിക്കുന്നു. ഏ. ആറിന്റെ വ്യാഖ്യാനം ഇപ്രകാരമാണ്. മരങ്ങൾക്കിടയിലൂടെ സൂക്ഷിച്ചു നോക്കിയാൽ ഇയം (ഇവൾ) സുന്ദരത്തിനുടെ (തന്റെ ഭാര്യയായ സുന്ദരത്തിന്റെ) സാദൃശ്യം (സാദൃശ്യത്തോടുകൂടിയവൾ ആണ്) എന്നർത്ഥം. കാട്ടാളന്റെ സൗന്ദര്യബോധത്തിന് ഈ അർത്ഥകല്പന ഏറ്റവും അനുരൂപമായിട്ടുണ്ട്, അവന്റെ പത്നി അവനെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം സുന്ദരിയായിരിക്കുമല്ലോ. അവളെപ്പോലെ തന്നെ സൗന്ദര്യത്തികവുള്ളവളായിരിക്കണം മരങ്ങൾക്കിടയിലൂടെ കാണപ്പെടുന്ന ഇവൾ എന്ന് കാട്ടാളൻ വിചാരിച്ചതായി കണക്കാക്കുന്നതിൽ

ഔചിത്യദോഷമില്ല. മറെറാരതം പറഞ്ഞു കാണുന്നത് കൂടുതൽ വളച്ചുകെട്ടിക്കൊണ്ടാണ്. സുന്ദരത്തിന്റെ അഥവാ സുന്ദരത്തിന്റെ-സൗന്ദര്യത്തിന്റെ ദൃശ്യാസംഹൃതം; അതായത് ദർശിക്കുവാൻ കഴിവുള്ള ആ ഒരു അവസ്ഥയത്രേ ഇവൾ. സൗന്ദര്യം തന്നെ കാണപ്പെടത്തക്ക രീതിയിൽ ഉടലെടുത്തവളാണ് ഇവൾ എന്നു ആ അർത്ഥം നല്ല വണ്ണം യോജിക്കും. പ്രയോഗത്തിന്റെ വക്രത നോക്കുമ്പോൾ വാദ്യർക്കു ഇതു ചെയ്തുകൂടാ എന്നില്ല. കുറേക്കൂടി രസകരമായ മറെറാരു വ്യാഖ്യാനമുണ്ട്. അതിന് ഒരു പാദഭേദം കൂടിയേ തീരൂ. “മർത്തിനിടയിൽ കാണാമേ സുന്ദരത്തി നിസ്സാദശ്യേയം” എന്നതാണ് ആ പാദം. ഈ സുന്ദരത്തി (സുന്ദരി) സാദൃശ്യമില്ലാത്തവളാണ് എന്നതാണിതിന്റെ അർത്ഥം. ഇത് കുറച്ചു കടന്നുപോയില്ലേ എന്നു സംശയിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. എന്തായാലും നിരങ്കുശമായ പ്രയോഗരീതിയിൽ വാദ്യർ ഒട്ടും പിന്നോക്കമല്ല എന്നുള്ളതുകൊണ്ട് എത്ര ക്ലേശിച്ചു കിട്ടുന്ന അർത്ഥമായാലും അത് വാദ്യർ ഉദ്ദേശിച്ചിട്ടുള്ളതല്ലെന്നു പറഞ്ഞുകൂടാ.

12) “വാതിച്ചോക്കും പ്രാണാപായേ
ജാതിച്ചോദ്യം വേണ്ടതൊടുവാൻ”

കാട്ടാളൻ സുന്ദരിയായ ദമയന്തിയെ വനമദ്ധ്യത്തിൽ വെച്ചു കണ്ടപ്പോൾ ഉൽക്കണ്ഠാകലനായി പല വിവരങ്ങളും അവളോടു ചോദിച്ചറിയുന്നു. പുത്രമിത്രാദികളില്ലാതെ വനനടുവിൽപ്പെട്ട നട്ടം തിരിഞ്ഞു ആപത്തിൽപ്പെട്ട അവൾക്ക് താനല്ലാതെ മറെറാരു രക്ഷയുമില്ലെന്ന് കാട്ടാളൻ ഉറപ്പുകൊടുക്കുന്നു. താൻ തോളിലെടുത്തുകൊള്ളാമെന്നും ദമയന്തിയെ അപകടപ്പെടുത്താനടുക്കുന്ന പാമ്പിനെ തൽക്ഷണം തന്നെ ഹിംസിക്കുന്നുണ്ടെന്നുമെല്ലാം കാട്ടാളൻ പ്രസ്താവിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. അല്പം പരിഷ്കാരികൂടിയായ ആ കാട്ടാളൻ ഒരു പൊതുതത്വംകൂടി പ്രസ്താവിച്ചു

സ്വമതം സ്ഥാപിക്കുന്നു. ആപത്തിൽപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന സ്ഥിതിക്ക് രക്ഷപ്പെടാനാണ് നോക്കേണ്ടത്: അല്ലാതെ ഓതിയോ വംശമോ കലീനതയോ ഒന്നുമല്ല പരിഗണനാർഹം. ഓതിക്കോന്നാരായ വലിയ ആഡ്യബ്രാഹ്മണർക്കു പോലും പ്രാണാപായം നേരിട്ടപ്പോൾ ജാതി മതാചാരങ്ങൾ വെച്ചുകൊണ്ടിരുന്നാൽ പറ്റുകയില്ല; അവരെ അപ്പോൾ ആർക്കും തൊടാം പ്രാണൻപോകാനൊരുങ്ങുമ്പോൾ ഒരു മഹാ ബ്രാഹ്മണനെ ആർക്കും ജാതിയോ വംശമോ ചോദിക്കാതെ തന്നെ രക്ഷിക്കാം. അവിടെയും തൊടിലിന്റെ പ്രശ്നം വരുന്നില്ല. അതിനാൽ അപകടത്തിൽപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ദമയന്തിയെ കാട്ടാളനായ തനിക്ക് രക്ഷപ്പെടുത്തുന്നതിനു സാധിക്കും; ആ പ്രയത്നത്തിൽ പരസ്പരസ്पर्ശം ഉണ്ടായാൽ അത് നിരീകരിക്കത്തക്കതു തന്നെയാണ് എന്നത്രേ കാട്ടാളന്റെ മതം.

13) “പുകൾപൊങ്ങി: അതുമങ്ങി
ഗുണമംഗീകരിച്ചാതെ പോകിൽ”

ഉണ്ണായിവാര്യരുടെ ഭാവനാ സന്തതിയായ കാട്ടാളൻ നളചരിതം രണ്ടാംദിവസം കഥയിൽ പ്രകാശിക്കുന്ന ഒരു സുപ്രധാന കഥാപാത്രമാണ്. കേവലം അജ്ഞാനം മൂലമായ ഒരു അക്രമിയായിട്ടല്ല വാര്യർ ഈ കഥാപാത്രത്തെ ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ലോകകാര്യഗ്രഹണത്തിൽ പട്ട തപമുള്ളവനും ബുദ്ധിമാനും നയകോവിദനും ആയ ഈ കാട്ടാളൻ കഥാവികാരപ്രേരിതനാണ്. മനുഷ്യസഹജമായ കുറവുകളും കുററങ്ങളും അയാളിലുണ്ട്. ദമയന്തിയെ കാണുകയും അവളുടെ സ്വരമാധുര്യത്തിൽ മനസ്സലിയുകയും ചെയ്ത ആ വനചരൻ അവളിൽ കാമാതുരനാകുന്നു. എന്നാൽ കടന്നാക്രമണത്തിനു മുതിരാതെ നയചതുരനായ വാക്കുകൾ ആദ്യം തൊടുത്തുനോക്കുകയാണ്.

“സ്ത്രീകളിൽ അഗ്ര്യസ്ഥാനാർഹയായ അല്ലയോ യുവതി, ശ്രേഷ്ഠഗുണങ്ങളെല്ലാം നിന്നിൽ തിങ്ങിയിണങ്ങി ചേർന്നി

ട്ടുണ്ട് (ഗുണവതിമാരിൽ ഉത്തമയാണ് ദമയന്തി എന്ന് കാട്ടാളൻ അവളെ പ്രശംസിക്കുന്നു)അങ്ങനെ ഒരിക്കലും നശിക്കാത്ത കാന്തിപ്രവാഹം നിന്നിൽ പ്രകടമാണ് എന്ന കീർത്തി വേണ്ടുവോളം വ്യാപിച്ചുകഴിഞ്ഞു. എന്നാൽ ഗുണത്തെ അംഗീകരിക്കുന്നില്ലെങ്കിൽ ആ കീർത്തിക്ക് മങ്ങലുണ്ടാകുമെന്നുള്ളതു നിസ്സംശയമാണ്." ഇതത്രേ ഈ വരികളുടെ വാചാത്മ്യം.

രൂപഗുണവും മനോഗുണവും തികഞ്ഞവളാണ് ദമയന്തി എന്ന കീർത്തി നിലവിലിരിക്കേ ഗുണങ്ങളുടെ നിലയനമായ തന്നെ സ്വീകരിക്കാതിരിക്കുന്നത് കീർത്തിയെ ഹനിക്കുന്ന ഒരു നടപടിയായിരിക്കും എന്നു കാട്ടാളൻ സൂചിപ്പിക്കുകയാണ്. പ്രകൃതത്തിൽ കാട്ടാളന്റെ വാക്ചാതുര്യവും കായ്കനേടിയെടുക്കാനുള്ള പാടവവും പ്രത്യേകം തെളിഞ്ഞു കാണാം. ഹംസചിത്രീകരണത്തിൽ വാര്യർ കാട്ടിയ അതേ പ്രാഗല്ഭ്യം ഇവിടെയും തെളിയുന്നു.

14 "ഭാരതന്റെ പരിണാമേ കില

നാരിതന്റെ മനമാമേ

എന്നുചൊല്ലുന്ന ചിലർ

കല്ലെന്നും ചിലർ"

തന്റെ പാതിവ്രത്യത്തെ ഹനിക്കുവാൻ ഉദ്യമിച്ച കാട്ടാളനെ പാതിവ്രത്യത്തിന്റെ ഉജ്ജ്വല ശക്തികൊണ്ടു തന്നെ നിഗ്രഹിച്ചശേഷം ദമയന്തി വീണ്ടും കാട്ടിൽ അശരണയായി അലഞ്ഞുതിരിയുന്നു. തന്റെ കഷ്ടതയും ക്ലേശവും സ്വൈരതയില്ലായ്മയും ആരോടു പറഞ്ഞാണ് തെല്ലെങ്കിലും ആശ്വസിക്കുക എന്ന് ആലോചിച്ചു ദമയന്തി അത്യധികം ദുഃഖിക്കുന്നതാണ് ഇവിടെ കാണുന്നത്.

ഇത്രമാത്രം സഹനശക്തി തന്റെ ഹൃദയത്തിന് എങ്ങനെ കിട്ടിയെന്ന് ദമയന്തി തന്നെ അത്ഭുതപ്പെടുന്നു. ഹൃദയ കാഠിന്യത്തെ പഴിക്കുക എന്നുള്ളതു മാത്രമാണ് ഇനി

അവൾക്കുള്ള പോംവഴി. താൻ ഹൃദയംപൊട്ടിമരിക്കുന്നില്ലല്ലോ എന്നാണ് അവളുടെ കണ്ണിതം. ദാരുവിന്റെ (വൃക്ഷത്തിന്റെ) പരിണാമം (പരിണാമത്തിൽ-മാറ്റത്തിൽ) നാരിതന്റെ മനമാമേ (സ്ത്രീയുടെ ഹൃദയം ആകും) എന്നു ചിലർ പറയുന്നു. അതല്ല സ്ത്രീഹൃദയം കുല്ലാണ് എന്നും പറയുന്നുണ്ട്. തന്റെ ഹൃദയം മരംപോലെയോ കല്ലുപോലെയോ കഠിനമായതുകൊണ്ടായിരിക്കാം ഈ കഠിനദുഃഖത്തിൽപ്പതിച്ചിട്ടും ഭഗനമായിപ്പോകാത്തതെന്ന് ദമയന്തി വിചാരിച്ച് സങ്കടപ്പെടുന്നു.

ഈ ചിന്ത തികച്ചും സ്വാഭാവികമായിട്ടുണ്ട്. ഉത്തമസ്ത്രീകൾ കഠിന ദുഃഖത്തിന് വിധേയരായാൽ പതിവ്രതകളാണെന്നതുകൊണ്ട് അവർ ഭർത്തുനിന്ദനത്തിന് ഒരിക്കലും മുതിരുകയില്ലെന്നും അങ്ങേയറ്റം അവർ ചെയ്യാറുള്ളത് ആത്മനിന്ദനം മാത്രമാണെന്നും ഉള്ള രഹസ്യം വാഗ്ദർശിച്ചിരിക്കുന്നു. ആ സവിശേഷതയാണ് ഈ വരികൾക്കു സ്വാരസ്യം നൽകിയിരിക്കുന്നത്.

15 “അന്തിയാം പൊഴുതിനംബുജവനിക്കുള്ളോ-

രശലേ അതിശയിച്ചോരനുഭവമെന്നിക്കിപ്പോൾ”

സാത്മവാഹനാരുടെ സാഹായ്യം അവലംബിച്ച് ചേദിരാജ്യത്തിലെത്തിച്ചേർന്ന സുഖമായി അവിടെ കഴിഞ്ഞ ദമയന്തിയെ സുഭദൻ എന്ന ബ്രാഹ്മണൻ, ഭീമരാജാവിന്റെ നിർദ്ദേശപ്രകാരം അന്വേഷിച്ചു കണ്ടെത്തുകയും അവളെ പരിവാരസമേതം ഭീമരാജാവിന്റെ രാജധാനിയിലേക്കു കൂട്ടിക്കൊണ്ടുവരുകയും ചെയ്തു. പിതാവിനെക്കണ്ട് അതിസന്തുഷ്ടയായും എന്നാൽ ഭർത്തുവിരഹവ്യാകുലയായും ദമയന്തി ഭീമരാജാവിനോടു പറയുന്നതാണ് പ്രകൃതം.

ഈ വിധത്തിലുള്ള ഒരു ദശാവിശേഷം, ഇത്രമാത്രം വിഷമകരമായിട്ടുള്ള ഒരു അവസ്ഥ എന്നിങ്ങനെ വന്നു ചേരു

മെന്ന് ആരും മനസ്സിൽ കരുതിയിരിക്കുകയില്ല. അത്ര അപ്രതിക്ഷിതമായിട്ടാണ് ഇങ്ങനെ സംഭവിച്ചത്. ഇപ്പോൾ ഞാനാകട്ടെ സന്ധ്യാവേളയിൽ താമരപ്പൊയ്ക്കുണ്ടാകുന്ന ദുഃഖത്തെപ്പോലും അതിശയിക്കുന്ന വേദന്താൽ ആകലയായിരിക്കുന്നു.

ഈ വരികളിൽ സമുചിതമായ ഒരു ഉപമാലങ്കാരം വാദ്യർ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്. താമരയുടെ പ്രാണനാഥനായ സൂര്യൻ സന്ധ്യാവേളയിൽ അസ്തമിക്കുന്നു. അതോടുകൂടി താമരപ്പൊയ്കയിലുള്ള പൂക്കളെല്ലാം കൂമ്പുകയും പൊയ്കതന്നെ ആകെ മൃാനഭാവം കൈക്കൊള്ളുകയും ചെയ്യുന്നു. ആ പൊയ്കയ്ക്ക് ഏത്രമനോവേദനയുണ്ടാകുമോ, ആ വേദനയെ നിസ്സാരമാക്കിക്കളയുന്ന തരത്തിലുള്ള ഒരു വ്യഥയാണ് ദമയന്തിയെ ബാധിച്ചിരിക്കുന്നതെന്ന് അവൾ അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. അറിഞ്ഞോ അറിയാതെയോ ഭർത്തൃപ്രത്യാഗമനത്തെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒന്നാണ് ഈ ഉപമാനം. ദമയന്തി ഒരു പക്ഷേ അത് അറിഞ്ഞിരിക്കയില്ലെങ്കിൽത്തന്നെയും വശ്യവചസ്സായ കവി ഈ ഉപമാനത്തിലൂടെ അതുംസൂചിപ്പിക്കുന്നുണ്ടെന്നു വേണം കരുതാൻ. പ്രഭാതത്തിൽ സൂര്യൻ ഉദിക്കുമ്പോൾ താമരപ്പൊയ്ക പൂർവ്വം ഉന്മേഷവതാകുമല്ലോ. ദമയന്തിക്കും കാലതാമസമെന്നു ഭർത്തൃസമാഗമം ഉണ്ടാകുമെന്നുള്ള സൂചനയും ഇവിടെ നല്ലപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു.

നളമഹാരാജാവിന്റെ പേർപാടിൽ തീവ്രമായ മനോവ്യഥയനുഭവിക്കുന്ന ദമയന്തിയെ സൂര്യനായ പതിയുടെ അസ്തമനത്തിൽ ദുഃഖിതയായ താമരപ്പൊയ്കയോട് ഉപമിച്ചിരിക്കയാൽ അലങ്കാരം ഉപമ.

[സംസ്കൃതശ്ലോകങ്ങൾ ആട്ടക്കഥയിൽ അർത്ഥഭംഗിയും അലങ്കാരഭംഗിയുമുള്ളവയായി അനേകമുണ്ട്. അതിനാൽ ആശ്ലോകങ്ങളുടെ, പ്രത്യേകിച്ചും ശബ്ദാലങ്കാരപ്രധാനമായവയുടെ വ്യാഖ്യാനംകൂടി വിദ്യാർത്ഥികൾ പ്രത്യേകം തയ്യാറാക്കേണ്ടതാണ്. പാഠ്യപുസ്തകത്തിൽ അത് പ്രത്യേകം നല്ലിയിട്ടുള്ളതിനാൽ ഇവിടെ അവയുടെ വ്യാഖ്യാനം കൊടുത്തിട്ടില്ല.

1. ആട്ടക്കഥ (കഥകളി)

വിനോദപ്രധാനങ്ങളായ സുകുമാരകലകളിൽ സംഗീതം, സാഹിത്യം, ചിത്രമെഴുത്തു്, നൃത്യം, നാട്യം, മുതലായവ ഉൾപ്പെടുന്നു. ഇതിൽ സംഗീതവും സാഹിത്യവും ശ്രവ്യകലകളും, ചിത്രമെഴുത്തു്, നൃത്യം, നാട്യം, നൃത്തം എന്നിവ ദൃശ്യകലകളും ആണ്. പ്രതിപാദ്യവണ്ണന വായിച്ചും കേട്ടും ആനന്ദം ജനിപ്പിക്കാനുതകുന്നവയാണ് ശ്രവ്യകലകൾ. കഥാപാത്രങ്ങളുടെ അഭിനയത്തിലൂടെ കഥാഗതി രംഗവാസികളെ ധരിപ്പിക്കുന്ന കലാവിഭാഗത്തിനാണ് ദൃശ്യകല എന്നു പറയുന്നതു്. ആഘോഷജനകത്വം എന്ന ധർമ്മം ഈ രണ്ടിലും സമാഹമാണ്.

ദൃശ്യകലതന്നെ നാട്യം, നൃത്തം, നൃത്യം എന്നു ദൃശ്യകലയെ മൂന്നായി വിഭജിക്കാവുന്നതാണ്. സാധാരണ നോട്ടത്തിൽ ഈ മൂന്നുശബ്ദങ്ങളും സമാനാർത്ഥകങ്ങളായി തോന്നാം; എന്നാൽ ഇവയ്ക്കു വലിയ വ്യത്യാസമുണ്ട്. നാട്യത്തെ രസാഭിനയമെന്നും, നൃത്യത്തെ ഭാവാഭിനയമെന്നും നൃത്യത്തെ താളലയാശ്രയമായ ശാരീരിക ചേഷ്ടാവിശേഷാഭിനയം എന്നുമാണ് പറയുന്നതു്. അവശ്യം വേണ്ട പരിപൂഷ്ടിലഭിച്ച വികാരമാണ് രസം; അങ്ങനെ പരിപോഷിക്കത്തക്കതാണ് ഭാവം, കഥകളി നൃത്യപ്രധാനമായ കലയാണ്. അതിനാൽ അതു് ഭാവപ്രധാനമാണെന്നു വരുന്നു. നാടകം നാട്യപ്രധാനമായ കലയായി പരിഗണിക്കപ്പെടുന്നതിനാൽ അതു് രസപ്രധാനമായ കലയാണ്.

സാത്വികം, ആംഗികം, വാചികം, ആഹാര്യം എന്ന് അഭിനയം നാലുതരത്തിലുണ്ട്. സ്വേദം, സ്നേഹം, രോമാഞ്ചം മുതലായ സാത്വികഭാവങ്ങളെക്കൊണ്ടുള്ള അഭിനയത്തിനാണ് സാത്വികം എന്നു പറയുന്നതു്. തല; കയ്യു്, കണ്ണു്, നെഞ്ചു്, പുരികം, മുഖത്തെ മംസപേശികൾ എന്നിവ

കൊണ്ട് അഭിനയിക്കുന്നത് ആംഗികം, വാക്കുകൊണ്ടുള്ള അഭിനയം വാചികവും വേഷഭൂഷാദികൾ കൊണ്ടുള്ളത് ആഹാര്യവും ആകുന്നു. ആട്ടക്കഥയിൽ വാചികാഭിനയംഇല്ല. ആംഗികാഭിനയത്തിൽ ഉൾപ്പെടുന്ന ഹസ്തമുദ്രകൾക്ക് കഥകളിയിൽ സർവ്വപ്രാധാന്യമുണ്ട്. അവ കഥകളിപ്രവർത്തകരുടെ സ്വന്തം കണ്ടുപിടിത്തങ്ങളൊന്നുമല്ല; വേദമാണ് അവയുടെ ഉല്പത്തിസ്ഥാനം.

നാട്യവിഭാഗത്തിൽ നാടകമെന്നതുപോലെ നൃത്യവിഭാഗത്തിൽ മുന്നിട്ടുനില്ക്കുന്ന കഥകളികേരളീയർക്ക് ഏതുവിധത്തിലും അഭിമാനിക്കാവുന്ന ഒരു പ്രാചീനസമ്പത്താണ്. ഇന്നത്തെ പരിഷ്കൃതമായ ഒരു കലയായി ഉയർന്നിട്ടുള്ള കഥകളി പലതട്ടുകളിലൂടെയുള്ള യാത്രക്കും നിരന്തരമായ പരിഷ്കരണത്തിനും വിധേയമായിട്ടുണ്ട്. ഒന്നിൽനിന്നു മറെറൊന്നു രൂപം പ്രാപിച്ചു എന്നു സ്ഥാപിക്കാൻ സാദ്ധ്യമല്ലെങ്കിൽ കൂടി ചാക്യാർകൂത്തു്, കൂടിയാട്ടം, കൃഷ്ണനാട്ടം, രാമനാട്ടം എന്നിങ്ങനെ പല പ്രസ്ഥാനങ്ങളിലൂടെയാണ് കഥകളി വളർന്നതെന്നതിൽ പക്ഷാന്തരമില്ല. കൂത്തിൽ ശൃംഗാരവീരാദി നവരസങ്ങളെ പ്രദർശിപ്പിക്കുന്ന ഭാവപ്രകടനങ്ങളുണ്ട്; പദങ്ങളുടെ അർത്ഥത്തെ അഭിവ്യഞ്ജിപ്പിക്കുന്ന അഭിനയങ്ങളുമുണ്ട്. ഇവയെല്ലാം കഥകളി സ്വീകരിച്ചു. കൂടിയാട്ടത്തിൽ നിന്നാണ് കഥകളി കൂട്ടതലം സ്വീകരിച്ചത്. സന്ദർഭമനുസരിച്ച് മുഖത്തു രസങ്ങൾ വരുത്തുക, കച്ചകെട്ടും തിരുമ്മും വഴി മെയ്വഴക്കും വരുത്തുക, കണ്ണു്, പുരികം മുതലായ അറയവങ്ങളെ ആവശ്യാനുസരണം ചലിപ്പിക്കുക, എന്നിവയൊക്കെ കൂടിയാട്ടത്തിൽ നിന്നാണ് കഥകളി കൈക്കൊണ്ടത്. കഥ ശ്ലോകത്തിൽ ചുരുക്കുക, സംഭാഷണരൂപത്തിലുള്ള പദങ്ങളഭിനയിക്കുക എന്നിവ കൃഷ്ണനാട്ടത്തിൽനിന്നാണ് കഥകളിക്കാർ അംഗീകരിച്ചത്. ശൃംഗാരം തുടങ്ങിയ രസങ്ങൾക്കു താരതമ്യേന പ്രാധാന്യം കൂട്ടതൽ നല്കി

യിരുന്നതും കൃഷ്ണനാട്ടമാണ്. കൃഷ്ണനാട്ടത്തിന്റെ ചങ്ങാതി എന്നതന്നെ പറയാവുന്ന 'ഗീതഗോവിന്ദ'ത്തിലെ 'മഞ്ജുതര' എന്നതുകൂടുന്ന ഗാനമാണ് കഥകളിയിലെ മേളപ്പദം. ഇങ്ങനെ കാലക്രമേണ വികസിച്ചും ചിലതെല്ലാം തൃജിച്ചും, ചിലതെല്ലാം ഗ്രഹിച്ചും പലകലകളിൽ നിന്നുവളർന്നു പരിപൂർണ്ണമായ ഒന്നാണ് ആട്ടക്കഥ അഥവാ കഥകളി.

കഥകളിയുടെ ആഗമനത്തെക്കുറിക്കുന്ന പല ഐതിഹ്യങ്ങൾ പ്രചാരത്തിൽ വന്നിട്ടുണ്ട്. കൊല്ലവർഷം ഒൻപതാംശതകത്തിലാണ് കഥകളി ആവിർഭവിച്ചതെന്നും സാമൂതിരിയും കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാനും തമ്മിലുണ്ടായവിരോധമാണ് അതിന്റെ ഉല്പത്തിക്കു ഹേതു എന്നും വിശ്വസിക്കപ്പെടുന്നു. കോഴിക്കോട്ടെ സാമൂതിരിയുടെ വകയായിരുന്ന കൃഷ്ണനാട്ടക്കാരെ കൊട്ടാരക്കരയിലേക്ക് അയച്ചുകൊടുക്കണമെന്ന് കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ അപേക്ഷിച്ചുവെന്നും അതിനു സാമൂതിരി വിസമ്മതിച്ചപ്പോൾ കൃഷ്ണനാട്ടത്തിനു പകരം കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ രാമനാട്ടം ഉണ്ടാക്കി എന്നും ആണ് ഐതിഹ്യം. ഏതു ഐതിഹ്യവും കേരളീയർക്കു പ്രിയങ്കരമാണല്ലോ. ആ രാമനാട്ടമാണ് ഒന്നാമത്തെ ആട്ടക്കഥ എന്നു കരുതിപ്പോരുന്നു. കൊട്ടാരക്കരത്തമ്പുരാൻ രാമനാട്ടം നിർമ്മിച്ചകാലത്തു് ഇന്നത്തെപ്പോലെ പരിഷ്കൃതമായിരുന്നില്ല അഭിനയസമ്പ്രദായം. മുഖാവരണം പാളകൊണ്ടു നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടിരുന്നു. കുപ്പായം, കിരീടം തുടങ്ങിയവയൊന്നും ഇന്നത്തെമട്ടിലായിരുന്നില്ല. ഗാനവും അഭിനയവും നടന്മാർ തന്നെയാണ് അന്ന് നിർവ്വഹിച്ചു പോന്നതു്. കൈമുദ്ര കാണിക്കുന്നതിലും പ്രാചീന സമ്പ്രദായമാണ് കലർന്നിരുന്നതു്. ഈ പ്രാചീന സമ്പ്രദായങ്ങളെല്ലാം പില്ലാലത്തു് വ്യത്യാസപ്പെടുത്തി ഒരേനിലും പുതുമവരുത്തിയതു് വെട്ടത്തുനാട്ടരാജാവാണ്. അദ്ദേഹത്തെ തുടർന്ന് കല്ലടിക്കോട്ട്, കപ്പിങ്ങാട് എന്ന ഇല്ലപ്പേരോടുകൂടിയ രണ്ടു നമ്പൂതിരിമാരും വേണ്ടത്ര പരിഷ്കരണങ്ങൾ കഥകളിയിൽ വരുത്തി. വേഷം, കൈമുദ്ര, പാട്ട്, കലാശം എന്നിങ്ങനെയുള്ള അംശങ്ങളിലായിരുന്നു കൂടുതലും പരിഷ്കരണങ്ങൾ നടന്നതു്.

2. കഥകളിയുടെ സാമാന്യസ്വരൂപം

പത്രങ്ങളും നോട്ടീസും ഒന്നും ഇല്ലാതിരുന്ന കാലത്തു് നാട്ടാരെ അറിയിക്കാൻ വേണ്ടി കഥകളിയിലെ മേളക്കാർ കളിദിവസം സന്ധ്യക്കു് കേളികൊട്ടു നടത്തുന്ന ഒരു പതിവുണ്ടായിരുന്നു. ഇന്ന് വളരെ ചുരുക്കമായി മാത്രം നാട്ടിൻപുറങ്ങളിലുത്സവം നടക്കുന്നിടത്തു് കഥകളിക്ക് ഈ കേളികൊട്ടു് സ്വീകരിച്ചുപോരുന്നുണ്ട്. ആറുമുതൽ പത്തുവരെ രാത്രിയിൽ കഥകളി നടത്തുന്ന ഇന്നത്തെ നാഗരിക സമ്പ്രദായത്തിൽ കേളികൊട്ടിനു് സമയമില്ലല്ലോ. ഈ മേളത്തിൽ മദ്ദളം, ചെണ്ട, ചേങ്ങല, ഇലത്താളം എന്നീ ഉപകരണങ്ങളുണ്ടാവും. സന്ധ്യയോടുകൂടി ഈ അറിയിപ്പുകഴിഞ്ഞാൽ പത്തുമണിക്കുമുൻപു് ആട്ടവിളക്കിൽ എണ്ണയൊഴിച്ചു് തിരിയിട്ടു് കത്തിക്കുന്ന ചടങ്ങുനടക്കും. അതോടൊപ്പം മദ്ദളക്കാർ ആ വാദ്യോപകരണത്തിൽ ചില താളങ്ങളും മേളങ്ങളും തകയ്ക്കുന്നു. ഇതിനു് 'ശുദ്ധമദ്ദളം' എന്നു പറയാറുണ്ട്. 'കേളിക്കയ്യ' എന്നും പേർ ഇതിനു് ചിലർ നല്കിക്കാണുന്നു. ചെണ്ടകൂടാതെയുള്ള മറ്റു ഉപകരണങ്ങൾ പ്രയോഗിച്ചു നടത്തുന്ന ഈ മേളം അവസാനിച്ചു കഴിയുമ്പോൾ മദ്ദളത്തിനുമുമ്പിൽ തിരശ്ശീല അഥവാ കർട്ടൻ പിടിക്കുന്നു. [രണ്ടു് ഭാഗ്യദോഷികൾ കർട്ടൻ പിടിച്ചുകൊണ്ടു നില്ക്കുന്ന ഗതി കേട്ടു് ഇനിയും കഥകളിയിൽനിന്നു് മാറിയിട്ടില്ല] അടുത്ത ചടങ്ങു് തോടയം ആണ്. കഥകളിസംഘത്തിലെ ചെറുതരക്കാർ ഈശ്വരപ്രാർത്ഥനാപരമായ പാട്ടിന്റെ താളത്തിനനുസരിച്ചു ചില ചോടുകൾവെച്ചു് അമൻ കളിക്കുന്ന ഈ സമ്പ്രദായം നാടകത്തിലെ പൂർവ്വരംഗത്തെയാണനുസ്മരിപ്പിക്കുക. അക്ഷരാർത്ഥത്തിൽതന്നെ ആരംഭമെന്നുവരുന്ന ഈ തോടയം കഥകളിയുടെ പ്രാരംഭചടങ്ങായിരുന്നു. (ഇന്ന് ഇതു് മിക്കവാറും അന്യമായിട്ടുണ്ട്. ആ സ്ഥാനത്തു് പാപ്പാട്ടു് എന്ന ചടങ്ങ് നിർവ്വഹിക്കുകയാണു് ചെയ്യുന്നതു്).

പാട്ടുകാർ വന്ദനശ്ലോകങ്ങൾ ചൊല്ലുന്നത് കഴിഞ്ഞാൽ പുറപ്പാടിനുള്ള ആരംഭമായി. കഥയിലെ ഒരു പ്രധാനപാത്രം (മിക്കവാറും പച്ച എന്ന വേഷമായിരിക്കും ഇതിനു പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നത്) ആലവട്ടം, മേലാപ്പ്, തുടങ്ങിയ അലങ്കാരങ്ങളും, ശംഖധ്വനിയും മറ്റുംചേർന്ന ഒരു ചടങ്ങാണ് പുറപ്പാട്. ഇതിൽ പുരുഷവേഷവും സ്ത്രീവേഷവും പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്ന പതിവും ഉണ്ട്. പുറപ്പാടുകഴിഞ്ഞാൽ 'മേളപ്പദ'മായി. "മഞ്ജുതരകുഞ്ജതല കേളിസദനേ" എന്നു തുടങ്ങുന്ന ഗീതഗോവിന്ദഭാഗം താളത്തിനൊപ്പിച്ചു പാട്ടുകാർ പാടുകയും പുറപ്പാടിനവന്ന പ്രധാനവേഷം താളം ചവുട്ടി കലാശം പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതാണ് ഇതിന്റെ സ്വഭാവം. ഈ പദം പാട്ടുമ്പോൾ തിരശ്ശീല ഇല്ല; അഭിനയിക്കുന്ന പാത്രങ്ങളുമില്ല, മേളക്കാർ മാത്രം അവരുടെ സർവ്വവിധമായ കഴിവും പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. പ്രധാനകഥയുമായി ഇതിനു പറയത്തക്കബന്ധമൊന്നും ഇല്ല. എങ്കിലും മേളക്കൊഴുപ്പിനു വേണ്ടി ഇത് പലപ്പോഴും കഥകളിയുടെ ഒരു ഭാഗമായി അംഗീകരിച്ചുപോരുന്നു. ദേവന്മാരുടേയും അവതാരപുരുഷന്മാരുടേയും വേഷംകെട്ടി മനുഷ്യർ വല്ലതുമൊക്കെ കാട്ടിക്കൂട്ടുന്നതിൽ വന്നുചിണഞ്ഞേക്കാവുന്ന ദോഷങ്ങൾക്കു പ്രായശ്ചിത്ത പരിഹാരമെന്നവണ്ണം 'ഗീതഗോവിന്ദ'ത്തിലെ ഒരു പാട്ട് പുറപ്പാടിനുശേഷം കഥാരംഭത്തോടുകൂടി പാടിയാൽ മതിയെന്നു തീരുമാനിച്ചു." എന്നാണ് 'മഞ്ജുതര' അഥവാ 'മേളപ്പദം' എന്ന ചടങ്ങിനെപ്പറ്റി ശ്രീ. കെ. സി. കേശവപിള്ള അഭിപ്രായപ്പെട്ടിരിക്കുന്നത്.

മേളപ്പദം കഴിഞ്ഞാൽ കഥ ആരംഭിക്കുകയായി. മിക്ക കഥകളിലും നായികാനായകന്മാർ പ്രത്യക്ഷപ്പെടുന്നതായിരിക്കും ആദ്യം. കാമോദ്ദീപകമായ അന്തരീക്ഷത്തെയും പരിസരങ്ങളെയും സാഭവങ്ങളേയും ചൂണ്ടിക്കാട്ടിക്കൊണ്ട് 'ശൃംഗാരപദം' ആടുകയാണ് അവരുടെ പതിവ്. ഇതിനു

വത്യസ്തമായി കഥകളിയുണ്ട്. അതാണ് നളചരിതം. വേഷങ്ങൾ തന്നെ പലതരത്തിലായിരിക്കും. മിനുക്ക്, പച്ച, കത്തി, കരി, താടി, എന്നിവയും താടിയിൽത്തന്നെ ചുവന്ന താടിയും വെള്ളത്താടിയും, കത്തിയിൽത്തന്നെ കുറുകത്തിയും നെളുകത്തിയും എല്ലാം ഉണ്ട്. പാട്ടുകാർ പാടിക്കൊണ്ടിരിക്കെ നടന്മാർ അതിന്റെ ആശയം കൈമുദ്രകളിലൂടെയും ആംഗികചലനങ്ങളിലൂടെയും അഭിനയിക്കുന്നു. ഒരു ചരണ-ആടിക്കഴിഞ്ഞാൽ വേഷത്തിനനുസരിച്ച ഒരു കലാശം കൊട്ടുകയും, ആ സമയത്ത് പ്രത്യേകം ചിട്ടപ്പെടുത്തിയ നൃത്തസമ്പ്രദായം നടൻ പ്രകടിപ്പിക്കുകയും ചെയ്യും. കഥകളിയുടെ അവസാനം ഭരതവാക്യംപോലെ ഒരു മംഗളശ്ലോകം ഉണ്ടായിരിക്കും. മിക്കവാറും പ്രഭാതത്തോടുകൂടിയേ ഒരു മുഴുവൻ കഥയും ആടിത്തീർക്കാൻ സാധിക്കൂ. ഇതാണ് കഥകളിയുടെ സാമാന്യരൂപം.

3. നളചരിതം-കഥാസംഗ്രഹം

നിഷധരാജാവായ വിരസേനൻ നളൻ എന്നൊരു പുത്രനുണ്ടായിരുന്നു. വീര്യത്തിലും രൂപസൗകുമാര്യത്തിലും ഒന്നാമനായി നളൻ വളർന്നുവന്നു. വിദർഭരാജാവായ ഭീമൻ ദമയന്തി എന്നൊരു പുത്രിയും ദാന്തൻ, ദമൻ, ദമനൻ എന്നു മൂന്നു പുത്രന്മാരും ജനിച്ചു. ദമയന്തി രൂപലാവണ്യംകൊണ്ട് ലോകപ്രസിദ്ധി നേടിക്കഴിഞ്ഞിരുന്നു. അന്യോന്യം ഗുണങ്ങൾ പറഞ്ഞുകേട്ട് ദമയന്തിക്കും നളനും ബാല്യത്തിൽത്തന്നെ പരോക്ഷാനുരാഗം സംജാതമായി. അഭിലാഷവിപ്രലംഭം അനുഭവിക്കുന്ന നളൻ അതിൽ അസഹ്യതപൂണ്ട് ഒരു ദിവസം ഉദ്യാനത്തിൽ ഏകാകിയായിരിക്കെ, ക്രീഡാതടാകത്തിൽ വിഹരിച്ച സുവണ്ണഹംസങ്ങളെ കണ്ട് കൗതുകത്തോടെ അകയാൽ അതിൽ ഒന്നിനെ ഉറങ്ങുന്ന നേരംനോക്കിക്കൈക്കലാക്കുകയുണ്ടായി. അരയന്നം ഉണർന്ന് പ്രാണവേദന

യോഭേ പരിഭവനം ചെയ്താൽ ദയാലുവായ നളൻ അതിനെ വിടുകയും ചെയ്തു. രാജാവിന്റെ കാരുണ്യത്താൽ സത്തുഷ്ടനായ ഹംസം അദ്ദേഹത്തിനൊരു പ്രത്യേക കാരമെന്നചട്ടിൽ ദമയന്തിയെ കണ്ടു് അദ്ദേഹത്തിന്റെ അഭിലാഷങ്ങളറിയിക്കാമെന്നേല്ക്കുകയും തൽക്ഷണംതന്നെ പറന്നു പോയി ദമയന്തിയെക്കണ്ടു വിവരമറിയിച്ചു് മടങ്ങിവന്നു നളനോടു് കാര്യങ്ങളെല്ലാം പറയുകയും ചെയ്തു.

ഭീമരാജാവു് ദമയന്തിയുടെ കന്യകാരംഭം കണ്ടു് താമസിയാതെതന്നെ സ്വയംവരത്തിനുള്ള ഏർപ്പാടുകൾ ചെയ്തു. ഭൂതന്മാരെ അയച്ചു് എല്ലാരാജാക്കന്മാരെയും ക്ഷണിച്ചു, ലോകസഞ്ചാരിയായ നാരദമഹർഷിയും സന്തത സഹചാരിയായ പശുതമുനിയും സ്വഗ്തൃത്തുചെന്നപ്പോൾ അവരിൽനിന്നു് ദമയന്തിസ്വയംവരവാൻ ശ്രവിച്ച ദേവേന്ദ്രൻ, അഗ്നി, യമൻ, വരുണൻ, എന്നിവരോടൊത്തു് വരപ്രാർത്ഥിയായി സ്വയംവരത്തിനു് യാത്രതിരിച്ചു. അവർ വഴിയിൽ നളനെ കണ്ടുമുട്ടി. ദമയന്തി കാമുകനായ ആ രാജാവിനെത്തന്നെ അവർ ഭൂതനായി കന്യകയുടെ അടുക്കൽ അയച്ചു. തന്റെ വരനായ നളൻ അന്യന്റെ ഭൂതനായി വന്നതിനാൽ ദമയന്തി വ്യസനിക്കുകയും നളൻ എല്ലാത്തിന്നും സമാധാനം പറയുകയും ചെയ്തു. ഒടുവിൽ ദമയന്തി, “എന്നാൽ ഇന്ദ്രാദികളും സ്വയംവരസമയം വരട്ടെ. അവരുടെ മുമ്പിൽ വച്ചുതന്നെ ഞാൻ അങ്ങയെ വരിച്ചുകൊള്ളാം” എന്നു ഒരു മറുപടി പറഞ്ഞു. ഈ കാര്യങ്ങളെല്ലാം നളൻ മടങ്ങിച്ചെന്നു് ദേവേന്ദ്രാദികളോടു പറഞ്ഞു. ദേവേന്ദ്രാദികൾ നളനു് തിരസ്ക്കരണി എന്ന ഒരു ദിവ്യവിദ്യ നേരത്തേതന്നെ അനുഗ്രഹമായി കൊടുത്തിരുന്നു.

ദമയന്തിസ്വയംവരം സമാഗതമായി. പല രാജ്യങ്ങളിൽ നിന്നും വരപ്രാർത്ഥികളായിവന്ന രാജാക്കന്മാരെക്കൊണ്ടു്

അലങ്കരിക്കപ്പെട്ട സ്വയംവരമണ്ഡപത്തിൽ ദമയന്തി പ്രവേശിച്ചു. തോഴി ഓരോരുത്തരെയായി പരിചയപ്പെട്ടു തിരികൊടുത്തു. അവരെയെല്ലാം കടന്ന് നളസമീപത്തിൽ എത്തിയപ്പോൾ അവിടെ നളന്റെ ആകൃതിയിൽ അഞ്ചു പേർ ഇരിക്കുന്നതുകണ്ട് കഴങ്ങിപ്പോയ ദമയന്തി ദേവന്മാരെയും ദേവതകളേയും മനസ്സിൽ പ്രാർത്ഥിച്ചുകൊണ്ട് എന്തു ചെയ്യേണ്ട എന്നറിയാതെ നിന്നുപോയി. താൻ ഹൃദയം കൊണ്ട് വരിച്ചുപോയ വരനെ തനിക്കു കാട്ടിത്തരണമേ എന്നു പ്രാർത്ഥിച്ചതനുസരിച്ച് ദമയന്തിക്ക് ദേവന്മാർ ഓരോരുത്തരുടേയും ദേഹചിഹ്നങ്ങൾ കാട്ടിക്കൊടുത്തു. അപ്രകാരം നളനെ തിരിച്ചറിഞ്ഞു. ദമയന്തി മാലയിട്ടുവരിക്കുകയും ചെയ്തു. ദേവന്മാർ പ്രസാദിച്ച ഓരോരുത്തരും നളന്മാർ ഇവരാണ് വരംവീരംകൊടുത്തു അനുഗ്രഹിച്ചു മടങ്ങി. രാജാക്കന്മാർ ഇതെല്ലാം കണ്ട് വിസ്മയിച്ച് കലഹിക്കാതെ പിരിഞ്ഞു. നളൻ വിവാഹം കഴിഞ്ഞു സ്വരാജ്യത്തുചെന്നു ദമയന്തിയോടൊത്തു രമിച്ചു സുഖിച്ചു. ഇന്ദ്രസേനൻ എന്നൊരു പുത്രനും ഇന്ദ്രസേന എന്നൊരു പുത്രിയും അവർക്കു ലഭിച്ചു. [ഇത്രയും കഥ ഉണ്ണായിപാത്യർ ഒന്നാംദിവസത്തെ ആട്ടക്കഥയിലൊതുക്കിയിട്ടുണ്ട്.]

ഇന്ദ്രാദികൾ സ്വയംവരംകഴിഞ്ഞു സർഗ്ഗത്തേക്കു മടങ്ങുമ്പോൾ വഴിക്കുവെച്ച് കുചിദ്രാപരന്മാരെ കാണുകയുണ്ടായി. കലിയുടെ യാത്രോദ്ദേശ്യം ദമയന്തി പരിഗ്രഹമാണെന്നറിഞ്ഞ ദേവന്മാർ ദമയന്തിയുടെ വിവാഹംകഴിഞ്ഞ കഥ കലിയെ അറിയിച്ചു. ധാർമികനായ നളനെ ദ്രോഹിച്ചാൽ ആപത്തേ ഉണ്ടാകൂ എന്നുള്ളിച്ചെയ്തു അവർ മറഞ്ഞു. കലി കോപിഷ്ടനായി ദ്രാപരനോടാലോചിച്ച് നളനെ ദമയന്തിയിൽനിന്നു വേർപെടുത്താമെന്നു സത്യവും ചെയ്തു നിഷ്ഠരാജ്യത്തിലേക്കു പുറപ്പെട്ടു. പന്ത്രണ്ടുവർഷം അവിടെ

കാത്തിരുന്നശേഷം ഒട്ടവിൽ നളൻ ഒരിക്കൽ ഓർമ്മക്കുറവു മൂലം പാദപ്രക്ഷാളനം ചെയ്യാതെ സന്ധ്യാവന്ദനം ചെയ്ത് അംബരംനോക്കി കലി അവനെ ആവേശിച്ചു. അനന്തരം നളന്റെ അനുജനായ പുഷ്പരൻ കലിയുടെ പ്രേരണനിമിത്തം ചുതുകളിക്കായി നളനെ ആഹ്വാനം ചെയ്തു ചുതുകളിയിൽ കാളയുടെ വേഷംധരിച്ച കലിയായിരുന്നു പുഷ്പരൻ പണയവസ്തു. ചുതായിത്തീർന്നത് ദ്വാപരനും. നളൻ നാട്ടംനഗരവുമെല്ലാം പണയംവെച്ച ചുതുകളിനടത്തി; അഞ്ചാറുമാസക്കാലത്തേക്ക് നളൻ അതുതന്നെയായിശ്രദ്ധ; ബന്ധുജനങ്ങളുടേയും മന്ത്രിമാരുടേയും ഗുണദോഷ ചിന്തകളിലൊന്നും നളന്റെ മനസ്സുമാറിയില്ല. തോറു എല്ലാം പണയത്തിലായപ്പോൾ നളൻ ഒറ്റവസ്ത്രംമാത്രമുള്ളതായി കലാശിച്ചു.

ഇക്കാലത്തു നളന്റെ പരാജയം മനസ്സിലാക്കിയ ഭരതന്തി മുൻകരുതലെന്നവണ്ണം പുത്രനെയും പുത്രിയേയും വാർഷ്വേയൻ എന്ന നളസാരഥിയെ ഏല്പിച്ചു കണ്ഡിനപുരത്തിലേക്കയച്ചു. വാർഷ്വേയൻ അവിടെകൊണ്ടുചെന്നു വിട്ടിട്ട്, വ്യസനിച്ച് നടന്ന് ഒട്ടവിൽ അയോദ്ധ്യാധിപതിയായ ഋതുപർണ്ണരാജാവിന്റെ സുതനായി കഴിഞ്ഞുകൂടി.

തോൽവിമൂലം രാജ്യവും, സമ്പത്തും, ആഡംബരങ്ങളും വസ്തുക്കളും എല്ലാം നഷ്ടപ്പെട്ട നളൻ ഭരതന്തിയോടൊത്ത് രാജ്യഭ്രഷ്ടനായി. മൂന്നുദിവസം അവർ രാജ്യത്തിനു വെളിയിൽ താമസിച്ചപ്പോൾ നളൻ യാതൊരു സഹായവും ആരും ചെയ്തുപോകരുതെന്ന് പുഷ്പരൻ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ വിളംബരം കാരണത്താൽ നളനെ ആരും ഗൗനിക്കാതായി. വിശന്നുതളൻ നളൻ ചില പൊൻപക്ഷികൾ പറന്നടുത്തു വരുന്നതുകണ്ട് അവയെ പിടിക്കാനായി ഉടുത്തവസ്ത്രം അഴിച്ചു വലപോലെ വീശിഎറിഞ്ഞു പക്ഷികൾ വസ്ത്രവും

കൊത്തിക്കൊണ്ടു പറന്നുപോയി. കലിദാസപരമ്പാരായിരുന്നു പക്ഷികൾ. നഗ്നനായിട്ടു നളൻ പിന്നീട് കാട്ടിലേക്ക് പുറപ്പെട്ടു. ഒരു രാത്രിയിൽ നളനും ദമയന്തിയും കാട്ടിലൊരു മണ്ഡപത്തിലെത്തി വിശ്രമിക്കുന്നു. ദമയന്തി ഉറങ്ങിക്കിടക്കുമ്പോൾ വസ്ത്രത്തിന്റെ പകുതിഭാഗം അറിയാതെ മുറിപ്പെട്ടത് ഉടുത്തുകൊണ്ട് നളൻ അവളെ ഉപേക്ഷിച്ച് ഇരുട്ടിൽ മറയുന്നു. അച്ഛന്റെ രാജ്യത്തിലേക്കുപോകാൻ ദമയന്തിയെ ഉപദേശിച്ചുനോക്കിയിട്ടും ഫലമില്ലെന്നു കണ്ടാണ് നളൻ ഇങ്ങനെ ചെയ്തത്.

നളനെ കാണാതെ വിഷാദഗ്രസ്തയായിത്തീർന്നു ഉണ്ണെന്ദുനേററ ദമയന്തി, ഭർത്താവിൽ അപേശിച്ച ഭൂതത്തെ ശപിച്ചും തന്റെ ദുഃഖിധിയോത്തു് വിലപിച്ചും കാട്ടിൽ നടന്ന ദമയന്തി ഒരു പെരുമ്പാമ്പിന്റെ പിടിയിൽ അകപ്പെടുന്നു. നളനെത്തന്നെ വിളിച്ചുകരഞ്ഞ ദമയന്തിയുടെ വിലാപംകേട്ട് അവിടെ എത്തിയ ഒരു വനചരൻ പാമ്പിനെക്കൊന്ന് അവളെരക്ഷിക്കുന്നു. അവൻ അവളിൽ ബലാളാരമായി അധർമ്മം പ്രവർത്തിക്കാൻ ആരംഭിച്ചപ്പോൾ അവനെ അവൾ ശപിക്കുന്നു. ശാപമേററ കാട്ടാളൻ മരിച്ചുവീഴുന്നു. പിന്നീടും അലഞ്ഞുനടന്നപ്പോൾ ഒരാശ്രമം കണ്ട് ദമയന്തി അവിടെ ചെന്നു. മഹർഷിമാർ അവളോടു് വിവരമെല്ലാം ചോദിച്ചറിഞ്ഞു് 'താമസിയാതെ നിനക്കു നളയാഗം ഉണ്ടാകും' എന്നനുഗ്രഹിച്ചു് അവളെ ആശ്വസിപ്പിച്ചു. അവിടെനിന്നുപോകുമ്പോൾ നദികടക്കുന്ന ഒരു കച്ചവട സംഘത്തെ അവൾ കാണുകയുണ്ടായി. സാത്വവാഹന്മാരുടെ നേതാവു് അവളെയുംകൂട്ടി ചേദിരാജ്യത്തിലെത്തിച്ചു. ആ രാജ്യത്തെ രാജാവായ സുബാഹുവിന്റെ മാതാവു് അനാഥയായി സഞ്ചരിച്ച ആ സ്ത്രീയെകണ്ട് അവളെ ആളയച്ചുവരുത്തി. സൈരന്ധ്രിയുടെ നിലയിൽ സ്വപുത്രിയായ സുനന്ദയുടെ സഖിയാക്കി അവളെ താമസിപ്പിച്ചു. രാജമാതാവി

നോട്ട് അവർ സാമാന്യമായ രീതിയിൽ അല്ലാതെ താൻ ഭീമപുത്രി എന്നും നളമഹിഷി എന്നും ഉറപ്പിച്ചു പറയുകയുണ്ടായില്ല.

നളന്റെ രാജ്യഭംഗംകേട്ട് ഭീമരാജാവ് ഭൈമിനളന്മാരെ തിരയുന്നായി അയച്ച ബ്രാഹ്മണരിൽ സുഭവനെന്തെവൻ ചേദിപുരിയിൽ ഭൈമിയെ കണ്ടെത്തി. പിന്നീട് സൈരന്ധ്രി തന്റെ സ്വന്തപുത്രിയായ ഭൈമിയാണെന്നറിഞ്ഞു അനുശോചിച്ച രാജമാതാവിന്റെ അനുമതിയോടെ ഇടി ദമയന്തി രഥമേറി കണ്ഡിനത്തിൽ പിതൃസമീപത്തിൽ ചെന്നതാമസിച്ചു. അവിടെനിന്ന് സകലദിക്കുകളിലും നളനെ അന്വേഷിക്കാൻ 12 ബ്രാഹ്മണരെ നിയോഗിച്ചു. [ഇത്രയും രണ്ടാർദ്രവൃശഭൻ പ്രകമാദാഗതനടിസ്ഥാനമാണ്]

പുരാണകഥയാണ് മേൽക്കൊടുത്തത്. വാര്യർ ആട്ടക്കഥാചമ്പുവേണ്ടി വളരെയൊന്നും പരിവർത്തനങ്ങൾ വരുത്തിയിട്ടില്ല. പ്രധാനഭാഗങ്ങളിലെല്ലാം കവി പുരാണത്തെ ബഹുനിഷ്ഠയോടെ അനുസരിച്ചുവന്നുണ്ടെന്നത് പ്രത്യേകം പ്രസ്താവ്യമാണ്. ഭാരതം വനപർവ്വത്തിൽ ദൃതത്തിൽതോറ്റ കാട്ടിൽത്താമസിക്കുന്ന പാണ്ഡവന്മാരെ പല മഹർഷിമാരും വന്ന് പല ഉപകരണങ്ങളും പറഞ്ഞുകേൾപ്പിച്ചു ആശ്വസിപ്പിക്കുന്ന കൂട്ടത്തിൽ ബൃഹദശ്വൻ എന്ന മൂന്നി പറയുന്നതാകുന്നു. നളോപാഖ്യാനം വനപർവ്വത്തിൽ 52 മുതൽ 79വരെയുള്ള 28 അദ്ധ്യായങ്ങളെ ക്രോഡീകരിക്കുന്ന ഒരു പദ്യമാണ്.

സ്വയംവരംകഴിഞ്ഞു മടങ്ങിപ്പോകുന്ന അവസരത്തിൽ ദേവന്മാർ കലിയെ കൊല്ലുകാണുന്നതായിട്ടാണ് ആട്ടക്കഥയിൽ പറഞ്ഞിട്ടുള്ളത്. ദ്വാപരനോടൊന്നിച്ചു കാണുന്നുവെ

നാണ് മൂലകഥയിൽ പറയുന്നത്. കലി ഇന്ദ്രാദികളോടു കൂടെ പ്രശ്നം ചെയ്യുന്നത് ദമയന്തിസ്വയംവരം കഴിഞ്ഞതായി അറിഞ്ഞുകൊണ്ടു തന്നെയായിരിക്കണം. “എങ്ങനെ നെഴുന്നള്ളി സുരാധിപാ”? എന്നു കലി ഇന്ദ്രാദികളോടു ചോദിക്കുന്നത് ദമയന്തിസ്വയംവരകഥ അറിഞ്ഞുകൊണ്ടു തന്നെയായിരിക്കണം. അതിന് ഉപോദ്ബലകമാണ് “ഭവദപകൃതേ രഹം പ്രതികാഷ്ടാമി” എന്ന പാഠഭാഗം. അതൊരു വൃതിയാനമല്ല എന്നു വരുത്തണമെങ്കിൽ ‘ഭവദപകൃതേ രഹം പ്രതികരിഷ്ടാമി’ എന്ന പാഠം സ്വീകരിക്കുകയും പ്രതികര്യഷ്ടാമി എന്നതിന് പ്രത്യുപകാരം ചെയ്യാമെന്നതും നൽകുകയും വേണം.

നളന്റെ ശരീരത്തിൽ പ്രവേശിക്കാൻ കലി പന്ത്രണ്ടു വർഷം തക്കംനോക്കിയിരുന്നതിനുശേഷം ഒടുവിൽ ഒരു സന്ധ്യക്ക് നളൻ പാദപ്രക്ഷാളനം ചെയ്യാതിരുന്ന തക്കംനോക്കിയാണ് കലി അദ്ദേഹത്തിൽ ആവേശിച്ചതെന്ന മൂലകഥാഭാഗം വാര്യർ ഉപേക്ഷിച്ചു. അതുപോലെ സാർത്ഥ സംഘത്തോടൊന്നിച്ചു പുറപ്പെട്ട ദമയന്തി ഏറെനാൾ യാത്രാക്ലേശം സഹിച്ചതിനുശേഷം ആണ് ചേദിപുരിയിലെത്തിയത് എന്ന കഥാഭാഗത്തിലും വാര്യർ സമുചിതമായി അല്പം വൃതിയാനം വരുത്തുകയുണ്ടായി.

4. ഉണ്ണായിവാര്യർ

കേരളത്തിൽ ആട്ടക്കഥയോടൊത്തു കഥകളി പ്രേമികൾ സർവ്വദാ അനുസ്മരിക്കുന്ന ഒരു നാമധേയമാണ് ‘ഉണ്ണായിവാര്യർ’ എന്നത്. ഇദ്ദേഹത്തെക്കുറിച്ച് പ്രാചീനരേഖ എന്നു പറയാവുന്ന ഭാഷാചരിത്രത്തിലാണ് ആദ്യമായി ഒരു പ്രസ്താവം കാണുന്നത്. അതിനെത്തുടർന്ന് ഗവേഷണപരമായി പല പ്രവർത്തനങ്ങളും നടത്തിയിട്ടുള്ള പലരും വില്ലാ

ലത്തു വാര്യരുടെ നാമധേയം, ജനനകാലം, ഇതരകൃതികൾ എന്നിവയെക്കുറിച്ച് പല പുതിയ അഭിപ്രായങ്ങളും അവ തരിപ്പിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഭാഷാചരിത്രകർത്താവായ പി. ഗോവിന്ദപ്പിള്ള പറയുന്നത് നോക്കാം. “ഇണ്ണായിവാദ്യർ ഉദ്ദേശം കൊല്ലം 915-ാമാണ്ടിടയ്ക്ക് കൊച്ചിസംസ്ഥാനത്തു് മുക്കുന പുരംകോവിലകത്തുവാതുക്കൽ ഇരിഞ്ഞാലക്കുട അംശത്തിൽ ഇരിഞ്ഞാലക്കുട ക്ഷേത്രത്തിനുസമീപമുള്ള വാര്യത്തു ജനിച്ചു. ബാല്യകാലതാമസവും വിദ്യാഭ്യാസവും അവിടെത്തന്നെയാ യിരുന്നു നടന്നതു്. ഏകദേശം പ്രാപ്തിയായ സമയം തൃശ്ശിവ പേരൂർപോയി താമസിച്ച് വിദ്യാഭ്യാസിച്ചു. 25 വയസ്സു പ്രായമായപ്പോൾ സംസ്കൃതത്തിൽ കാവ്യനാടകാലങ്കാരാദികളിൽ നല്ല പണ്ഡിതനായിത്തീർന്നു. അവിടെനിന്നും 9:0-ാ മാണ്ടിടയ്ക്ക് തിരുവനന്തപുരത്തുവന്നു് മഹാരാജാവിനെ കണ്ടു താമസിച്ചിരുന്നു. ആ സമയം കഞ്ചൻനമ്പ്യാരും തിരുവനന്തപുരത്തുണ്ടായിരുന്നു.”

കേരളപാണിനിയും ഈ അഭിപ്രായത്തിന്റെ സാധുത്വത്തെ ചോദ്യം ചെയ്യാതെ സ്വീകരിക്കുകയും ഭാഷാ ചരിത്രകാരൻ നല്കിയിട്ടുള്ളതു് കാലികമായ അഭിസ്ഥാനത്തിൽ അംഗീകരിക്കുകയും ചെയ്തു. എന്നാൽ ചില്ലാലത്തു് പലരും പല അനുമാനങ്ങളും യുക്തികളും ഈ കാര്യത്തിൽ അവ തരിപ്പിക്കുകയാൽ ഇതൊരു തർക്കവിഷയമായി. ഇനിയും ഒരു അവസാനതീരുമാനം ഇതിൽ ഉണ്ടായിട്ടില്ല എന്നുവേണം പറയാൻ.

‘ഗിരിജാകല്യാണം’ ഗീതപ്രബന്ധത്തിന്റെ അവതാരികയിൽ പ്രസിദ്ധ നിരൂപകനായ കെ. വി. എം. എഴുതിയിരിക്കുന്ന അഭിപ്രായം ഇങ്ങനെ സംഗ്രഹിക്കാം.

വാദ്യർ ജനിച്ചതു് തൃശ്ശൂരിനടുത്തുള്ള കുട്ടനല്ലൂർ ദേവീ ക്ഷേത്രത്തിനു കിഴക്കുവശത്തു സ്ഥിതിചെയ്തിരുന്ന പടിഞ്ഞാ

രേഖാപാത്ര വാര്യതാണ്. ഇദ്ദേഹത്തിന് ഉണ്ണലി എന്ന ഒരു മകളുണ്ടായിരുന്നു. ഇമ്പാള എന്ന ഓമനപ്പേരാണ് അവർക്കു കൊടുത്തിരുന്നത്. ആ സ്ത്രീ 1026-ൽ അന്തരിച്ച കൊച്ചിത്തമ്പുരാന്റെ നേതൃാരമ്മയുടെ സഖിയായിരുന്നു. അവർ വന്ധ്യയായിരുന്നുവെന്നും അവരെ വിവാഹം കഴിച്ചത് ഇരിഞ്ഞാലക്കുട അകത്തുട്ടുവാരിയത്തെ ഒരു വാര്യരായിരുന്നുവെന്നും ഗ്രാമവൃദ്ധന്മാർ പറഞ്ഞുകേട്ടിട്ടുണ്ട്. അങ്ങനെമാത്രമാണ് ഉണ്ണായിവാര്യക്ക് ഇരിഞ്ഞാലക്കുടയുമായി ബന്ധമുണ്ടായത്.

മഹാകവി ഉള്ളൂർ ഈ അഭിപ്രായത്തെ വണ്ഡിച്ചുകൊണ്ട് പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുള്ള യുക്തികൾ മനസ്സിലാക്കിയിരിക്കേണ്ടതാണ്. “ഇരിഞ്ഞാലക്കുടയിൽ മാലകെട്ടു പ്രവൃത്തിയുള്ള വാരിയന്മാരുടെ കുടുംബം ഒന്നേയുള്ളൂ. അവർ തെക്കേവാരിയം സക്കാരിലേക്ക് എടുത്തകാലംവരെ രണ്ടു വാരിയങ്ങളിലായി താമസിച്ചുവന്നിരുന്നു എന്നാണ് ഊഹിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നത്. അകത്തുട്ടുവാരിയത്തെ ഈശ്വരവാരിയമാണ് ഇക്കാശ്വരത്തിൽ എന്റെ ഉപദേഷ്ടാവ്. തൃശ്ശൂരിനടുത്ത ഗ്രാമവൃദ്ധന്മാരേക്കാൾ അകത്തുട്ടുവാരിയക്ക് ഈ വിഷയത്തെപ്പറ്റിക്കൂടുതൽ സൂക്ഷ്മമായ ജ്ഞാനത്തിന് മാർഗ്ഗമുണ്ട് എന്നുള്ളതു നിസ്തർക്കമാണ്. ആകയാൽ ഈശ്വരവാരിയത്തിൽനിന്നു കിട്ടിയിട്ടുള്ള അറിവിനെയാണ് താരതമ്യേന വിശ്വസനീയമായി ഞാൻ കരുതുന്നത്. മഹാകവികളുടെ ജന്മഭൂമി അവരവരുടേതാണെന്നു വരുത്തുവാൻ ആർക്കും അഭിനിവേശം ജനിക്കുന്നത് അസ്വാഭാവികമല്ലാത്തതിനാൽ വാര്യർ വളരുന്നാൽ താമസിച്ചു നിരിജാകലുണവും മറ്റും രചിച്ച തൃശ്ശൂരിലും അതിനടുത്തുള്ള കുട്ടനല്ലൂർ വാര്യത്തും മറ്റൊരു തരത്തിലുള്ള ഐതിഹ്യം ഉദ്ഭവിക്കുമായി എന്നു സങ്കല്പിക്കേണ്ടതുള്ളൂ.

സാഹിത്യചരിത്രകർത്താവായ ആർ. നാരായണപ്പണിക്കർ ഭാഷാചരിത്രകർത്താവായ ശ്രീ. പി. ഗോവിന്ദപ്പിള്ളയുടെ അഭിപ്രായത്തോടു യോജിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇടക്കാലത്തു് മറ്റൊരു അഭിപ്രായഗതി സാഹിത്യകാരന്മാരിലൊരു വിഭാഗംപേർ പുറപ്പെടുവിച്ചിരുന്നു. 'രാമപഞ്ചശതി' എന്നൊരു കൃതികൂടി ഉണ്ണായിവാദ്യരുടേതാണെന്നും അതിൽ കലിദിനസൂചനയായി 'പരിണമേൽ പ്രസത്യെ' എന്നൊരു ഭാഗമുണ്ടെന്നും അതനുസരിച്ചു് 798 ലാണ് അതിന്റെ കാലമെന്നും ഉള്ള അഭിപ്രായങ്ങൾക്കു് പില്ലാലത്തു് അംഗീകാരം ലഭിക്കാതെപോയി. ഉള്ളൂർതന്നെയാണ് രാമപഞ്ചശതിയിലെ ഒരു പദ്യത്തെ ആസ്പദമാക്കി ഉണ്ണായിയുടെ പേർ രാമൻ എന്നായിരുന്നു എന്ന് സ്ഥാപിക്കാൻ ശ്രമിച്ചിട്ടുള്ളതു്. ആർ. നാരായണപ്പണിക്കർ ഉള്ളൂരിന്റെ പ്രസ്തുത അഭിപ്രായത്തെ എതിർക്കുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. ഉണ്ണായിവാരിയരുടെ വകയായി പാണ്ടിയിൽ കുളക്കാട്ടുമണ്ഡപത്തുവാരുകാൽ കുറച്ചു നിലമുണ്ടായിരുന്നതിന്റെ കരം 915-ൽ നിന്നു ലാക്കിയ ഒരു രേഖയുണ്ടെന്നു് ഉള്ളൂർ പറയുന്നുണ്ടു്. ആ ഉണ്ണായിവാരിയർ മലയാളക്കരയിലെ ഉണ്ണായിവാദ്യർ തന്നെയാണോ എന്നും സംശയിക്കേണ്ടതുണ്ടു്.

927-ാമാണ്ടു് മിനമാസത്തിൽ തിരുവനന്തപുരം ശ്രീപത്മനാഭസ്വമി ക്ഷേത്രത്തിൽ നടന്ന ഉത്സവത്തിനു് കഥകളി നടത്തിയതിൽ പലകഥകളുടേയും കൂട്ടത്തിൽ നളചരിതവും കളിപ്പിച്ചതായി ഒരു ഗ്രന്ഥവരിയിൽ കാണുന്നുണ്ടു്. 915-ലും 919 ലും നടന്ന ആട്ടക്കഥകളുടെ കൂട്ടത്തിൽ നളചരിതത്തിന്റെ പേർ കാണുന്നമില്ല. അതുകൊണ്ടു് 919-നു ശേഷവും 927നു് ഇടയ്ക്കും നളചരിതം നിർമ്മിക്കപ്പെട്ടു എന്നു കരുതുന്നതും ശരിയായിരിക്കയില്ല. അന്നു പ്രചാരത്തിലുള്ള കഥകളെല്ലാം പത്തുദിവസംകൊണ്ടു് ആടിത്തീക്കാൻ പറ്റുകയില്ലല്ലോ. ഏതായാലും 927-ൽ അതു കളിപ്പിച്ച സ്ഥിതിക്കു്

അതിന്റെ കർത്താവിന്റെ ജനനം ഭാഷാചരിത്രകർത്താവ് പറയുന്ന 915-ാമാണ്ട് ആകാൻ സാധ്യമേയല്ല. നളചരിതത്തേപ്പോലെ അത്യന്തം പ്രാധാന്യമായ ഒരു കൃതി നിർമ്മിക്കണമെങ്കിൽ കവി പ്രാധവയസ്സുനേങ്കിലും ആയിരിക്കണം. ആ സ്ഥിതിക്ക് കൊല്ലവർഷം 9-ാം ശതകത്തിന്റെ ഉത്തരാർദ്ധത്തിലാവാണം അദ്ദേഹത്തിന്റെ ജനനം. 919 മുതൽക്കെങ്കിലും മാർത്താണ്ഡവർമ്മ മഹാരാജാവിന്റെ ആശ്രിതനെന്ന നിലയിൽ തിരുവനന്തപുരത്തു പൊയ്ക്കാണ്ടിരുന്ന കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാൽ ഉണ്ണായിവാര്യൻ തിരുവനന്തപുരത്തുവെച്ചു കണ്ടു മുട്ടിയിരിക്കണം. 933-ൽ നാട്ടുനീണ്ടിയ അനിഴംതിരുനാൾ മാർത്താണ്ഡവർമ്മയുടെ കാലത്തു് ഉണ്ണായി ജീവിച്ചിരുന്നു എന്ന് സാഹിത്യ പഞ്ചാനനൻ പറയുന്ന അഭിപ്രായം ഇതിനോടു് യോജിക്കുന്നുണ്ട്. മഹാകവി ഉള്ളൂർ ഉണ്ണായിവാര്യരുടെ ശിഷ്യനായിരുന്നു രാമപുരത്തു വാരിയർ എന്ന് അഭിപ്രായപ്പെടുന്നുണ്ട്. രാമപുരത്തുവാരിയരുടെ ജനനം 875-ാമാണ്ടിലാണെന്നു നിശ്ചയിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള സ്ഥിതിക്ക് ഗുരുനാഥൻ ഒരു ഇരുപത്തഞ്ചു മുപ്പതുവയസ്സേങ്കിലും കൂടുതൽ കാണമെന്നുഹിച്ചാൽ കൊ. വ. 850-ാമാണ്ടോടടുപ്പിച്ചാണ് വാര്യർ ജനിച്ചതു് എന്ന നിഗമനത്തിലെത്താം.

വിവിധങ്ങളായ അഭിപ്രായങ്ങളെ ക്രോഡീകരിക്കുകയും ഭാഷാരീതിയുടെ സ്വഭാവപ്രത്യേകതകൾ വെച്ചുകൊണ്ടു് ചില അഭ്യൂഹങ്ങൾ നടത്തുകയും ചെയ്യുമ്പോൾ ഒൻപതാം ശതകത്തിന്റെ ഉത്തരാർദ്ധത്തിൽ ഉണ്ണായിവാര്യർ ജീവിച്ചിരുന്നു എന്ന് വിശ്വസിക്കാൻ കഴിയും. കൃത്യമായ ഒരു കാലയളവിൽ ഒതുക്കിനിൽക്കാനുള്ള ഇതര തെളിവുകൾ കിട്ടുന്നതുവരെ വിവിധാഭിപ്രായങ്ങൾ പരിഗണിക്കുകയേ നിർവ്വാഹമുള്ളൂ.

5. കഥകളി-ന്റെ ദൃശ്യകല

[ചോദ്യം:- ഒരു ദൃശ്യകല എന്ന നിലയിൽ കഥകളിയിലുള്ള സ്ഥാനത്തെപ്പറ്റി നിരൂപിക്കുക:-]

കാവ്യാനുഭൂതി ഹൃദയത്തിൽത്തട്ടുന്ന വിധങ്ങളെ ആസ്പദമാക്കി പൗരസ്ത്യർ കാവ്യങ്ങളെ ദൃശ്യമെന്നും ശ്രാവ്യമെന്നും രണ്ടായി തിരിച്ചിട്ടുണ്ട്. കേട്ട് അനുഭവിക്കേണ്ടവയാണ് ശ്രാവ്യങ്ങൾ; കണ്ടുരസിക്കേണ്ടവ ദൃശ്യങ്ങൾ. കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സംഭാഷണം, അഭിനയം, ആംഗ്യം തുടങ്ങിയ ഉപാധികൾകൊണ്ട് കവി കഥാശരീരത്തെ രംഗവാസികൾക്കു പ്രത്യക്ഷമാക്കിക്കൊടുക്കുകയാണ് ദൃശ്യകാവ്യത്തിന്റെ സമ്പ്രദായം. പുരാണകഥകളായാലും കല്പിത കഥകളായാലും സംഗീത സാഹിത്യങ്ങൾ ഇടകലർത്തി താളമേളങ്ങളുടെ സാഹായ്യത്തോടെ ശൃംഗാരം, വീരം, കരുണം, തുടങ്ങിയ രസങ്ങൾക്കു യാതൊരു കോട്ടവും തട്ടാതെ ആകർഷകമായ മട്ടിൽ അഭിനയിച്ചു രസിപ്പിക്കുന്നതത്രേ അഭിനയകല. സംഗീതവും അഭിനയവും മനുഷ്യൻ ഭൂജാതനായ കാലം തൊട്ടുതന്നെ അവനെ അനുഗമിച്ചിരുന്നുവെന്നാണ് കണക്കാക്കപ്പെടുന്നത്.

ഭാരതീയ നാട്യ ശാസ്ത്രജ്ഞന്മാർ ദൃശ്യകലാപ്രസ്ഥാനത്തെ നാട്യം, നൃത്തം, നൃത്തം എന്നു മൂന്നായി തിരിച്ചിരിക്കുന്നു. വാക്യാത്മാഭിനയവും തന്മൂലം രസാശ്രയവുമായിട്ടുള്ള ഒന്നാണ് നാട്യം. പദാത്മാഭിനയ പ്രധാനവും തന്മൂലം ഭാവാശ്രയവും ആയിട്ടുള്ളതാണ് നൃത്തം. താളലയ പ്രധാനമായ അംഗവിക്ഷേപമാണ് നൃത്തം. ഇതിൽ നൃത്തം എന്ന വിഭാഗത്തിലാണ് കഥകളിയുൾപ്പെടുന്നത്. നടന്മാർ വേഷം ധരിച്ച് രംഗത്തുവന്ന് പിന്നിലുള്ള താളമേള സമന്വൃതമായ പാട്ടിന്റെ അർത്ഥം വ്യക്തമാകത്തക്കവണ്ണം പദംപ്രതി ഹസ്തമുദ്ര പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. സ്ഥായിയായ ഭാവത്തെ ഉപേ

ക്ഷിക്കാതെ സന്ദർഭോചിതമായ വിവിധ ഭാവങ്ങൾ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു. പാദംകൊണ്ടു താളംചവിട്ടുന്നു. ഇതെല്ലാം ഒരേ സമയത്തുചെയ്യണമെന്നാണ് നൃത്തത്തിന്റെ വ്യവസ്ഥ. ഈ വ്യവസ്ഥയനുസരിക്കുന്ന നൃത്തത്തിന്റെ ശാഖ ഇന്നു കേരളത്തിലുണ്ടെങ്കിൽ അതു കഥകളിമാത്രമാണ്.

വാചികവും ആംഗികവും ആഹാര്യവുമായ അഭിനയങ്ങൾ നിറഞ്ഞിരുന്ന പല പുരാതന കലകളും കേരളത്തിനുണ്ടായിരുന്നു. ഇവയിൽ പലതും കാലത്തിന്റെ പുരോഗതിയിൽ നാമാവശേഷമായി. ചിലകലകൾ ക്ഷേത്രങ്ങളെയും ചില സമുദായങ്ങളെയും ആശ്രയിച്ചതിനാൽ മൺമറയാതെ കഴിഞ്ഞു. അവയിൽ ശാസ്ത്രകളി, കൂത്തു്, പാറകം, കൂടിയാട്ടം എന്നിത്യാദികളിൽ നിന്നു് വളർന്നുപോന്ന ഒരു കലയാണ് കഥകളി.

കാലാകാലങ്ങളിൽ ജനങ്ങളുടെ കലാഭാവം ശമിപ്പിക്കാനെന്നപോലെ നൃത്തനകലകൾ ഉദയംചെയ്യാറുണ്ടു്. അന്നുവരെ നിലനിന്നുപോന്ന കലകളിൽ ഇന്നും രസകരമായ അംശം മാത്രം സ്വീകരിച്ചു് പുതിയ ആശയങ്ങളുടെയും ഭാവനയുടെയും വെളിച്ചത്തിൽ സൃഷ്ടിക്കപ്പെടുന്ന ഒരു കലാവിഭാഗത്തിനുമാത്രമേ ജനസാമാന്യത്തിന്റെ കലാഭാവം ശമിപ്പിക്കാൻ കഴിയൂ. ഇക്കാര്യം കഥകളിയെ സംബന്ധിച്ചു് വളരെ പരമാർത്ഥമായിരിക്കുന്നു. ഈ പരിഷ്കൃതയുഗത്തിൽപ്പോലും നാമാവശേഷമാകാതെ ഉത്തരോത്തരം ഉൽക്കഷ്ഠം പ്രാപിച്ചുവരുന്ന കഥകളിക്ക് സഹൃദയരുടെ കലാസ്വാദന തൃപ്തിയെ ശമിപ്പിക്കാൻ കഴിയുന്നുവെന്നുള്ളതു് കഥകളിയുടെ ആകർഷണീയതയെയാണ് ദ്യോതിപ്പിക്കുന്നതു്. എല്ലാത്തരം അഭിനയവും, നൃത്തവും, നടനവും. വാദ്യമേളങ്ങളും താളലയാദികളും ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഒരു സമ്പൂർണ്ണകലാ വിഭാഗമാണ് കഥകളി; ശാസ്ത്രകളിയിലെ രസാഭിനയം, ഭാവാഭിനയം എന്നി

വയോ ചാക്യാർകൂത്തിലെ അഭിനയാംശങ്ങളും, കൂടിയാട്ടത്തിലെ നൃത്തം, മുദ്ര, വേഷം എന്നിവയും ഒന്നിച്ചെടുത്തു് സമഞ്ജസമായി കൂട്ടിയിണക്കി സൃഷ്ടിച്ച ഒരു നവീന ദൃശ്യകലയായിട്ടാണ് കഥകളിയെ കണക്കാക്കേണ്ടതു്.

സംഗീതം, സാഹിത്യം എന്നീ സൂക്ഷ്മര കലകളുടെ സമ്മേളനംകൊണ്ടു് സുന്ദരമാണു് കഥകളി. അഭിനയത്തിന്റെ കാര്യമോ? ആംഗികമോ വാചികമോ എന്നായാലും ഒരു ഭാവനാശാലിക്ക് അന്താളുടെ കഴിവു് പ്രകടമാക്കാനും സഹൃദയനു് ആവോളം രസിക്കാനും പറ്റിയ അഭിനയം കഥകളിയിൽ അടങ്ങിയിരിക്കുന്നു. വാദ്യഘോഷങ്ങളാകട്ടെ ഒരു പ്രത്യേകാന്തരീക്ഷത്തിലേക്കു പ്രേക്ഷകരെ നയിക്കുന്നു. പൂരണകഥകളാണു് കഥകളിക്ക് വിഷയമാകുന്നതു്. അതുകൊണ്ടു് ആത്മീയവും ഭൗതികവുമായ പല രഹസ്യങ്ങളും തത്ത്വങ്ങളും സന്ദർഭോചിതമായി ആവിഷ്കരിക്കാൻ കഥകളിക്കു കഴിയുന്നു.

വളരെ പുറകോട്ടൊന്നുപോയാൽ ഒരു പരമാർത്ഥം നമുക്കു കണ്ടെത്താൻ കഴിയും; കഷ്ടമായ ഗ്രാമീണരിലാണു് കലകൾ വളരുന്നതെന്നു്. കേരളത്തിൽ ഈ നടനകല ഉത്ഭവിച്ചതു് നാട്ടിൻപുറത്താണു്. വിതച്ചൊഴുതു്, പുത്തരി, ഓണക്കളി, പൂരക്കളി, പടയണി മുതലായ കഷ്ടക ഗ്രാമീണ വിനോദങ്ങൾ ഇന്നും നിലനിൽക്കുന്നുണ്ടു്. നൃത്തഗീതവാദ്യങ്ങളുടെ സാഹചര്യം ഇവയിലെല്ലാം കാണുന്നു. അവയെ ഏറെ നവീനമാക്കി ആയുസംസ്കാരത്തോടു് യോജിപ്പിച്ചു് മുളപ്പിച്ചെടുത്ത കലാരൂപമായിരിക്കണം കഥകളി, മലയാളിയുടെ എല്ലാത്തരം പ്രത്യേകതകളും, വേഷം, മിതവാഗ് മിത, വാസ്തവീകത തുടങ്ങിയവ പലതും സമഗ്രമായി ഉൾക്കൊള്ളിക്കാൻ ആട്ടക്കഥാകൃത്തുകൾ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ടു്. കഥകളിയുടെ വളർച്ചയുടെ ചരിത്രം അതിനുവേണ്ട തെളിവു നൽകും. വിശേഷതരമായ വേഷസംവിധാനം ഭാവരസ

ങ്ങളെ നല്ലപോലെ പ്രകാശിപ്പിക്കുന്നതിന് പ്രത്യേകം ഉത്സാഹം ഉണ്ടാകുന്നു.

കഥകളിയുടെ ഒരു മെച്ചം ഭാവരസങ്ങളിലാണ് സ്ഥിതി ചെയ്യുന്നത്. കണ്ണുകൊണ്ടും കവിൾകൊണ്ടും പുറംകൊണ്ടും ചുണ്ടുകൾകൊണ്ടും മാത്രം ഭാവരസം കാണിക്കാനുള്ള പ്രത്യേകമായ അഭിനയപാടവം കേരളത്തിന്റെ സ്വഭാവമാണ്. കൈമുദ്രകൾകൊണ്ടും സംഭാഷണം നിർവ്വഹിക്കുന്ന ഒരു പ്രത്യേകത കഥകളിക്ക് വിശേഷിച്ചുണ്ട്. മനുഷ്യൻ സംസാരിക്കുമ്പോൾ അവനറിയാതെ തന്നെ ആംഗിക ചലനങ്ങളുണ്ടായിപ്പോകുന്നുണ്ടല്ലോ. അപ്പോൾ ആംഗികവും വാചികവും, ആഹാര്യവുമായ ചലനങ്ങൾകൊണ്ട് ആശയം രസകരമായി വെളിപ്പെടുത്തുകയും ചെയ്യാനാകും പഠിക്കാനും അതിൽ പലതും ഉണ്ടെന്നു കാണാൻ ഒരു ഭാവനാസമ്പന്നൻ കഴിയും.

“കഥകളി; കളിയല്ല, അത് കാർയ്യാസാരസമ്പുഷ്ടമാണ്. കേരള കലാസംസ്കാരത്തിന് ഉത്തമോദാഹരണമാണിത്.” കേരളത്തിന്റെ വ്യക്തിമഹത്വത്തിനും സൗകര്യത്തിനും നിദർശനമായി ഇതിനെപ്പറ്റി മറൈനാണി. “ആത്മാവർത്ഥതയിലും ദക്ഷിണാവർത്ഥതയിലും ഗൈർവാണി ധാരാളം ചൊല്ലിയാട്ടം നടത്തിയിട്ടുണ്ടെങ്കിലും കൂടിയാട്ടം നടന്നത് കേരളത്തിലാണ്; ആത്മസംസ്കാരസാരിത്തിലെ സത്തു് അടിഞ്ഞത് പരസ്പരമക്ഷേത്രത്തിലാണ്.” സാഹിത്യം, സംഗീതം തുടങ്ങിയ കലകളിലെല്ലാം ഒരു നൂതന പരിണാമം കേരളത്തെ ഇന്ന് അനുഗ്രഹിച്ചിട്ടുണ്ട്. കഥകളിയുടെ കാര്യത്തിൽ പ്രത്യേകം പര്യവേക്ഷണമുള്ളത് ഇത്രമാത്രമാണ്. കേരളത്തിലെ പുരാതനവും സാംസ്കാരിക സാമൂഹ്യജീവിതത്തിലെ ഘടകങ്ങളും ആയ പല കാര്യങ്ങളും കേരളീയമട്ടിൽത്തന്നെ ഒറ്റക്കലായിൽ ചേർന്നു കാണണമെങ്കിൽ അത് കഥകളിയിൽ മാത്രമാണ്. ദൃശ്യകലകളിൽ മഹത്തരവും അത്യുന്നതവുമായ ഒരു സ്ഥാനമാണ് കഥകളിക്കുള്ളത്.

6. നാടകീയത

[ചോദ്യം: നളചരിതംകഥകളിയുടെ നാടകീയതയെക്കുറിച്ച്
ലഘുവായി ഉപന്യസിക്കുക]

നാടകത്തിന്റെയും കഥകളിയുടെയും ചട്ടക്കൂട്ടിനുതന്നെ പ്രകടമായ വ്യത്യാസങ്ങളുണ്ട്. ഇവയ്ക്കു തമ്മിലുള്ള സാദൃശ്യങ്ങളെക്കാൾ എണ്ണത്തിൽ കൂടുതലുള്ളത് വൈസാദൃശ്യങ്ങളായിരിക്കും. കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സ്വഭാവവിശിഷ്ടതയ്ക്കനുസരിച്ചുള്ള അവയുടെ വ്യക്തിത്വം തെളിയിക്കാനും, സംഭവങ്ങളുടെ നൈരന്തര്യം വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുവാനും സ്ഥലകാലഭേദങ്ങളെ പ്രകടമാക്കാതിരിക്കാനും നാടകത്തിനു സാധിക്കും. കഥകളിയുടെ ചിട്ടയിൽ ഇതൊന്നും സാദ്ധ്യമല്ലാതെയുമാകും. എങ്കിലും ഗതാനുഗതികരപത്തിൽനിന്നൊഴിവാക്കുക. നവീനത വരുത്തുക, കാണികൾക്കു വെറുപ്പും മുഷിവും ഉണ്ടാക്കാതിരിക്കുക, തുടങ്ങിയ കാര്യങ്ങളിൽ പ്രതിഭാശാലിയും ഉചിതജ്ഞാനമായ കഥകളി കർത്താവിന് പലതും പ്രയോജനകരമായി ചെയ്യാൻ കഴിയും. ഇക്കാര്യത്തിൽ പല ആട്ടക്കഥാകൃത്തുക്കളുടെയും മുൻപന്തിയിലാണ് ഉണ്ണായി വാര്യർ എന്നു കാണാൻ വിഷമമില്ല. കഴിയുന്നിടത്തോളം കഥകളിയിൽ നാടകീയത വരുത്തുവാൻ വാര്യർ യത്നിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും അസാമാന്യമായ വിജയമാണ് അക്കാര്യത്തിൽ വാര്യർ നേടിയിട്ടുള്ളതെന്നും നളചരിതം കഥകളി തെളിയിക്കുന്നുണ്ട്.

വാര്യർ നാടകീയത വരുത്തിയിരിക്കുന്നത് കഥാഘടന, പാത്രസൃഷ്ടി, രസപോഷണം, സംഭാഷണം വൈചിത്ര്യം എന്നിത്യദികളിലൂടെയാണ്. കഥയെ ക്രമാനുഗതമായി വിഭജിച്ച് രസപോഷണത്തിന് അനുഗുണമായ വിധത്തിൽ അതിനെ പുരോഗമിപ്പിക്കുന്നതിനും വാര്യർ യത്നിച്ചിട്ടുണ്ട്. സാധാരണയായി കഥകളികർത്താക്കന്മാർ മുഖം, പ്രതിമുഖം, ഗർഭം, വിമർശം, നിർവ്വഹണം എന്നീ പഞ്ച

സന്ധിനിയമങ്ങൾ കഥാകളിലൂടെയും അനുസരിക്കാറില്ല. എന്നാൽ നളചരിതത്തിൽ വാര്യർ അക്കാര്യത്തിലും ശ്രദ്ധ പതിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. ഹംസവും നളനും തമ്മിൽ സംഭാഷണം കഴിഞ്ഞു ഹംസം നളനോടു് ദമയന്തിയുടെ ഹൃദയഗാതം അറിയിക്കുന്നതു് വരെയുള്ള ഘട്ടം മുഖസന്ധിയായിഗണിക്കാം. നളനും പുഷ്പരനും തമ്മിലുള്ള ചുതുകളിയുടെ ഘട്ടത്തെ പ്രതിമുഖസന്ധിയെന്നു കരുതാം. ചുതുകളി മുതൽ ദമയന്തിയെ നളൻ ഉപേക്ഷിക്കുന്ന ഘട്ടംവരെയുള്ളതു് ഗർഭസന്ധിയാണു്. ദമയന്തിയുടെ പുനർവിവാഹവൃത്താന്തമറിഞ്ഞു് ഔതുപണ്ണൻ സാരഥിയായ ബാഹുകനോടുകൂടിക്കുടിയണത്തിലെത്തുന്നതുവരെ വിമർശനസന്ധിയായി കണക്കാക്കാം. ദമയന്തിയും നളനുമായുണ്ടാകുന്ന പുനസ്സമാഗമം നിവൃഹണസന്ധിയുമാകുന്നു.

പാത്രസൃഷ്ടിയുടെ കാര്യത്തിലും വാര്യർ നാടകീയത വരുത്തുവാൻ ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നു കാണാം. നളൻ, ദമയന്തി, കാട്ടാളൻ, സുഭദ്രൻ തുടങ്ങിയവരാണ്ല്ലോ രണ്ടാം ദിവസത്തെ കഥയിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾ. ഇവരുടെ സ്വഭാവരൂപവൽക്കരണത്തിൽ വേണ്ടത്ര ശ്രദ്ധ ചെലുത്തുവാനും മിഴിവുറ്റ കഥാപാത്രങ്ങളാക്കി അവരെ ഉയർത്തുവാനും, മറക്കാനാകാത്ത വിധം വ്യക്തിത്വം നൽകി അവരെ ചിത്രീകരിക്കാനും വാര്യർ കഴിഞ്ഞു. കാട്ടാളൻ, സുഭദ്രൻ, രാജമാതാവു്, സാത്മവാഹൻ, ഭീമരാജൻ തുടങ്ങിയ അപ്രധാന കഥാപാത്രങ്ങളെ ആവശ്യത്തിനു മാത്രം അവതരിപ്പിക്കുകയും അല്പമാത്രമായ ചില ഭാവങ്ങളും രൂപങ്ങളും അവയ്ക്കു നല്കുകയും ചെയ്യാൻ വാര്യർ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ടു്. നളന്റെ ദൈന്യത, ദമയന്തിയുടെ ശോകം, കാട്ടാളന്റെ ഭീരുത്വം, നിഷ്ഠൂരതകളായ സേവനോത്സുക, പ്രാകൃതികമായ കാമാവേശം, ഏകാഭിമാനം അതാതു കഥാപാത്രങ്ങളെ സജീവമാക്കിയിട്ടുണ്ടു്. വെറും ഇനങ്ങളായിട്ടല്ല വ്യക്തികളായിട്ടുതന്നെയാണു് വാര്യർ ഈ

പ്രധാന കഥാപാത്രങ്ങളെ ചിത്രീകരിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഇതു കണ്ടുകൊണ്ടുമാത്രം സാധിക്കുന്ന ഒരു കാര്യമാണതാനും.

വിവിധ രസങ്ങളെ സന്ദർഭമനുസരിച്ച് പോഷിപ്പിക്കുവാനും വാരിയകു കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നുവെന്നത് നാടകീയ തത്ത്വ മറെറാരു ഉദാഹരണമാണ്. നാടകത്തിലെപ്പോലെ അംഗിയായ ഒരു രസവും അംഗങ്ങളായ മറ്റു രസങ്ങളും സമുചിതമായി കലർത്തുന്നതിൽ കഥകളി വിജയിക്കാറില്ല. എന്നാൽ നളചരിതം രണ്ടാം ദിവസത്തെ കഥയിലെ അംഗിയായരസം ശോകഭാവത്തിന്റെ പൂർണ്ണരൂപമായ കരുണയാണ്. ആ കരുണത്തിന് വേണ്ടത്ര പുഷ്ടികൊടുക്കുവാൻ വീരരസവും, അത്ഭുതരസവും, ശാന്തരസവും അംഗങ്ങളായി പ്രയോഗിക്കപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്. നളദമയന്തിമാരെ ആലംബമാക്കിയും, അവരുടെ വേർപാടിന്റെ കാരണത്താലും ഉദ്ഭവമാകുന്ന ശോകം എന്ന ഭാവം, ചുതുകളിയിലുള്ള പരാജയം, വനത്തിലേക്കുള്ളയാത്ര, നായികാനായകന്മാർക്കു വിശപ്പടക്കുവാൻവേണ്ടി കിളികളെ വസ്ത്രമാകുന്ന വലവച്ചു പിടിക്കാനുള്ള സംരംഭം, അതിന്റെ പരാജയം എന്നിങ്ങനെയുള്ള പല ഉദ്ദീപന ഭാവങ്ങൾമൂലം വളന്ന് ദമയന്തിയെ നളൻ കാട്ടിൽ ഒറ്റയ്ക്ക് വിട്ടിട്ട് അശരണനായി സ്ഥലംവിട്ടു സന്ദർഭത്തിൽ കരുണമായി പരിലസിക്കുന്നു.

കാണികൾക്കു വെറുപ്പുണ്ടാകത്തക്കവണ്ണം ഒരേതരത്തിലും ഭാവത്തിലുമുള്ള രംഗങ്ങളെ അടുത്തടുത്തു പ്രയോഗിക്കുന്നത് നാടകത്തിന്റെ രസികതയ്ക്കു ഹാനി വരുത്തുന്നതാണ്. ഇക്കാര്യത്തിൽ ശ്രദ്ധിച്ചാൽ കഥകളി കർത്താക്കന്മാർക്കു നവീനത വരുത്താൻ കഴിയും. വികാരങ്ങളുടെയും സംഭവങ്ങളുടെയും വൈചിത്ര്യം വരുത്താൻ വായ്പർ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്. കലിദാസന്മാരുടെയും ദേവേന്ദ്രാദികളുടെയും സംഭാഷണത്തിൽ നിന്നുളവാകുന്ന അത്ഭുതവും ദമ

യന്തി ദേവേന്ദ്രാദികളെ വിശണിച്ചു നളനെവരിച്ചു എന്നു പറയുമ്പോൾ കലിദാസന്മാരിൽ പ്രകടമാകുന്ന ഹാസ്യവും തുടർന്നതന്നെ പ്രതികാര വാഞ്ചരിയുണ്ടായപ്പോൾ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട ഉത്സാഹവും, പുഷ്പരന്റെ രംഗത്തുകാണുന്ന വീരസവും, ചുതുകളിയിൽ തോറ്റ നളദമയന്തിമാരുടെ വ്യസനവും, കാട്ടാളന്റെ പ്രവേശനത്തിലുളവാകുന്ന ബീഭത്സഹാസ്യാദി രസങ്ങളും വൈചിത്ര്യം വരുത്താൻ ഉതകത്തക്ക വിധം വായ്പർ സംവിധാനം ചെയ്തിരിക്കുന്നു. വേഷവൈവിധ്യവും ഇതിൽ അദ്ദേഹം പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിച്ചിട്ടുണ്ട്. പച്ച, കത്തി, കരി, താടി, മിനുക്ക്, എന്നീ വിവിധവേഷങ്ങളെ മുറമുറയായി കഥകളിയിൽ പ്രവേശിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു. ഈ വിധത്തിലുള്ള സംവിധാനചാരുത നാടകങ്ങൾക്കല്ലാതെ സാധാരണ കഥകളിയിൽ കാണാറില്ല. നളചരിത കർത്താവ് ഇതിൽ ദത്താവധാനനായിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

സ്ഥലകാലങ്ങളുടെ ഔചിത്ര്യം നാടകത്തിലോ കഥകളിയിലോ ശരിയ്ക്കും പാലിക്കുക പ്രയാസമാണ്. എങ്കിലും വളരെക്കാലംകൊണ്ടുനടക്കുന്ന കഥയാണെങ്കിൽപ്പോലും ചിത്രീകരണ പാടവംകൊണ്ട് ആ പ്രതീതി പ്രേക്ഷകനിൽ ഉളവാക്കാതെ കഴിക്കാം. തുടർത്തുതടരെ കഥ നടന്നുപോകുന്നു എന്ന തോന്നൽ വരുത്തിയാൽമാത്രം മതിയാവും. നളചരിതത്തിൽ പതിനാറുകൊല്ലംകൊണ്ടാണ് കഥയാരംഭിച്ച് അവസാനിക്കുന്നതെന്ന് പുരാണം തെളിവുതരുന്നു. കലി പന്ത്രണ്ടുകൊല്ലം കാത്തിരുന്നകാര്യം വായ്പർ വിട്ടുകളഞ്ഞു. അതുപോലെതന്നെ രണ്ടുവഷത്തോളം നീണ്ടുനിന്ന, ദമയന്തിയുടെ ചേദിപുരീവാസവും. ഈ കാലദൈർഘ്യം അനുഭവത്തിൽ തോന്നാത്ത വിധത്തിലാണ് ഉണ്ണായി വായ്പർ കഥാബന്ധത്തെഘടിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നത്. നാലുദിവസത്തെ കഥയെ നാലങ്കമായും ഇടയ്ക്കിടയ്ക്കുള്ള ശ്ലോകങ്ങളെ

രംഗവിഭേദമായും കരുതുന്നതായാൽ നളചരിതത്തെ ഒരു നാടകമായിത്തന്നെ ചിത്രീകരിക്കാമെന്നു തോന്നുന്നു. കഥ ശ്ലോകത്തിൽ കഴിക്കുന്ന കാര്യം പ്രേക്ഷകർ അറിയുന്നതേയില്ല. ഇങ്ങനെ സൂക്ഷ്മമായി പരിശോധിച്ചുനോക്കിയാൽ നളചരിതത്തിന്റെ നാടകീയനില താരതമ്യേന സ്തൂതൃർഹമായ വിധത്തിൽത്തന്നെ തെളിഞ്ഞിട്ടുണ്ടെന്നു കാണാൻ പ്രയാസമില്ല.

7. ഭാഷാരീതി

[ചോദ്യം:- ഉണ്ണായി വാര്യരുടെ ഭാഷാരീതിയെപ്പറ്റി ഉപന്യസിക്കുക]

കാത്ത്രികതിരുനാൾ മഹാരാജാവിന്റെ വിദ്വാൻസദസ്സിലെ അംഗമാണെന്നു വിശ്വസിക്കപ്പെടുന്ന ഉണ്ണായിവാര്യരുടെ ജീവിതകാലം കൊ. വ. 9-ാം ശതകത്തിന്റെ ഉത്തരാർദ്ധമായിരിക്കണമെന്നു് പൊതുവെ അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടു്. അക്കാലത്തു് മലയാളഭാഷ തമിഴിന്റെയും സംസ്കൃതത്തിന്റെയും സമ്മർദ്ദത്തിൽനിന്നു് വിമുക്തമാവുകയും അവയുടെ മാത്രമല്ല മറ്റുഭാഷകളുടെയും സാഹചര്യത്തോടേ വളന്നു വികസിക്കുകയും ചെയ്തു. മണിപ്രവാളത്തിന്റെ പ്രാചുര്യമാണു് അന്നത്തെ മലയാളപദ്യസാഹിത്യത്തിൽ നാം കാണുന്നതു്. മണിപ്രവാളംതന്നെ മിക്കവാറും ലളിതമണിപ്രവാളമായിത്തീർന്നിട്ടുണ്ടായിരുന്നു. എന്നാൽ കഥകളിസാഹിത്യത്തിനു് പലതും ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന ഭാഷയുടെ രീതി പലതാണു്. കാലത്തിന്റെ സ്വഭാവംനോക്കി ഭാഷയുടെ രീതിയെക്കുറിച്ചോ ഭാഷാരീതിനോക്കി കാലത്തെക്കുറിച്ചോ ഏതെങ്കിലും അവിതർക്കമായ ഒരു അഭിപ്രായം പറയാൻ വാര്യരുടെ കാര്യത്തിൽ സാദ്ധ്യമല്ലാതാണിരിക്കുന്നതു്.

വായ്പർ ബാല്യത്തിൽത്തന്നെ കാവ്യനാടകാലങ്കാരപര്യന്തമുള്ള സംസ്കൃത വിദ്യാഭ്യാസം നേടിയിരുന്നതിനാൽ

മലയാളവും സംസ്കൃതവും 'ഒന്നുപോലെ വിദഗ്ദ്ധമായി കൈകാര്യം ചെയ്യാൻ കഴിയുന്ന ഒരാളായിട്ടാണ്' വളർന്നത്. സംസ്കൃത ബാഹുല്യമുള്ള മണിപ്രവാളമായിരുന്നു വാര്യർക്കു ഇഷ്ടം എന്നു നളചരിതം വിളിച്ചു പറയുന്നു. ആശയം വെളിപ്പെടുത്തുന്ന കാര്യത്തിൽ കുറെയൊക്കെ ക്ലിഷ്ടത വാര്യർക്കു സംഭവിച്ചുപോയിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അത് അദ്ദേഹത്തിന്റെ അന്ധമായ സംസ്കൃതഭാഷാപ്രതിപത്തി ഒന്നുകൊണ്ടുമാത്രമാണെന്നു പറയേണ്ടു. ഭാഷാസംസ്കൃത പദങ്ങളെ 'നീരക്ഷീരന്യായേന' കൂട്ടിക്കലർത്തുന്ന രീതി വാര്യർക്കു ചരിചയമില്ലായ്കയല്ല. "പുത്തൻ തേന്മാഴിമാർ കലത്തിൻ" "ഊണിന്നാസ്ഥകറഞ്ഞു" തുടങ്ങിയ പദ്യങ്ങൾ നല്ല മണിപ്രവാളമായിരിക്കുന്നതു നോക്കുക. എങ്കിലും സംസ്കൃത ശൈലികളെ അനുകരിച്ചും സംസ്കൃതപദങ്ങളെ ധാരാളമായി പ്രയോഗിച്ചുംകൊണ്ടുള്ള ഒരു പ്രൗഢമണിപ്രവാളരീതിയാണ് നളചരിതത്തിൽ ഉടനീളം കാണുന്നത്.

ഭാഷാരീതിയുടെ കാര്യത്തിൽ ഉണ്ണായിയുടെ നില എവിടെയാണ്? സംസ്കൃതത്തിന്റെ സാഹചര്യത്തോടെ മലയാളഭാഷയെ പോഷിപ്പിക്കാൻ ശ്രമിച്ച എഴുത്തച്ഛനും കടംവാങ്ങി ആഘോഷം നടത്താനിഷ്ടമില്ലാഞ്ഞു് ഉള്ള കഴിവുകളെല്ലാമെടുത്തു് ഭാഷയുടെ ഓജസ്സും ശക്തിയും കാണിക്കാൻ ശ്രമിച്ച കുഞ്ചൻ നമ്പ്യാർക്കും ഇടയ്ക്കാണ് വായുയുടെ സ്ഥാനം. ഉണ്ണായിവായുർ ആവശ്യംപോലെ അഥവാ തോന്നുംപോലെ മലയാളവും സംസ്കൃതവും കൈകാര്യം ചെയ്തു. ഇവയെ സമജ്ഞസമായി സമ്മേളിപ്പിച്ചു എന്നു പറയാൻ നിർവാഹമില്ല. പച്ചമലയാളത്തിൽ എഴുതാമായിരുന്ന പദങ്ങൾ കൂടിയും തനിസംസ്കൃതത്തിൽ അദ്ദേഹം എഴുതിയിട്ടുണ്ടു്. ഇതിൽനിന്നു മനസ്സിലാക്കേണ്ടതു് നളചരിതത്തിലെ ഭാഷമണിപ്രവാളമല്ല" സംസ്കൃതമാകുന്നചെയ്യും മലയാളമാകുന്നവെളുത്തീയവും" ചേർത്തുതക്കിയ ഒരു വെങ്കലഭാഷയാണ് എന്നാകുന്നു.

ഭാഷാപദങ്ങളുടെ ഇടയ്ക്ക് ധാരാളം സംസ്കൃത പദങ്ങളുപയോഗിച്ചു എന്നുള്ളതു മാത്രമല്ല വായുരുടെ ഭാഷയ്ക്കുള്ള പ്രത്യേകത. വ്യാകരണത്തിന്റെ വഴിക്കു താൻ പോകുകയില്ല; തന്റെ പിന്നാലേ വ്യാകരണം വന്നുകൊള്ളണം എന്ന നിർബ്ബന്ധക്കാരനായിരുന്നു വായുർ. തനിസ്സംസ്കൃത പ്രയോഗത്തിലും വായുർ നൈപുണ്യം പ്രദർശിപ്പിച്ചിരിക്കുന്നു. സംസ്കൃതത്തിലെ ചില വ്യാകരണരീതികളെ നിസ്സങ്കോചം മലയാളത്തിൽ പ്രയോഗിക്കാനും വായുർ ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്. “നലമുള്ളൊരു നവഗുണപരിമളനെ, നളനെന്നൊരു നൃപനെയവൾ വരിച്ചു,” “അനൃണരായിതനുഘടയുത്തങ്ങളും” വസ്ത്രമേതദൽസൃജാമി ചാമിവ,” “ഉന്നതാ മമപ്രീതി,” “കല്പിച്ചയച്ചു ഞങ്ങളെ ഭൃസുരാനോരോദിശി” എന്നിങ്ങനെയുള്ള ഉദാഹരണങ്ങൾ രണ്ടാം ദിവസത്തെ കഥയിൽ സുലഭമാണ്.

വിശേഷണപദം ആദ്യവും വിശേഷ്യം പിന്നീടും എന്ന കണക്കിലാണ് മലയാളത്തിലെ പദങ്ങളുടെ ചേച്ചു. സംസ്കൃതത്തിൽ ഇവയ്ക്കു ലിംഗവചനപ്പെരുത്തമുള്ളതുകൊണ്ട് വിശേഷണങ്ങൾ എവിടെയിരുന്നാലും അന്വയിക്കാൻ വിഷമമുണ്ടാകയില്ല. എന്നാൽ മലയാളത്തിന്റെ സ്ഥിതി അതല്ല. എന്നിട്ടും വായുർ മലയാളത്തിൽ വിശേഷണപദങ്ങൾ യാതൊരു ക്രമവുമില്ലാതെയാണ് ചേർത്തിരിക്കുന്നത്. ‘ഭൂപാലാമ്പയത്തിൽ ഞാൻ പിറന്നേനേനല്ല’ എന്ന പ്രയോഗം നോക്കുക. നല്ല ഭൂപാലാമ്പയം എന്നാണ് അന്വയിക്കേണ്ടതു്. എന്നിട്ടും നല്ല എന്ന വിശേഷണ ശബ്ദം പദത്തിന്റെ അവസാനം പ്രയോഗിച്ചതു് വായുരുടെ ഒരു സ്വാതന്ത്ര്യം തന്നെയാണ്.

ഇവകൂടാതെ മറ്റുചില പ്രയോഗങ്ങൾകൂടി അദ്ദേഹം നടത്തിയിരിക്കുന്നത് കാണാം. സംസ്കൃതത്തിൽ ‘ഇതി’ എന്ന പദം

ത്തിന് ചില സന്ദർഭങ്ങളിൽ എന്ന് വിചാരിച്ചു എന്നുള്ള അർത്ഥമുണ്ട്. മലയാളത്തിൽ, എന്ന്, എന്ന് വിചാരിച്ചു എന്നു പറഞ്ഞാൽ, എന്നൊക്കെയുള്ള അർത്ഥം ആ ശബ്ദത്തിന് തോന്നണമെന്നില്ല. പക്ഷേ വായുർ 'എന്ന്' എന്നർത്ഥം വരത്തക്കവണ്ണം ആ ശബ്ദം പ്രയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'തവ ഞാൻ ഉപകാരം കൂടും' എന്ന് ഒന്നാം ദിവസത്തിൽ പറയുന്നതും വായുരുടെ നിരങ്കുശത്വത്തിന് നല്ലൊരു ഉദാഹരണമാണ്. കൂടും എന്ന പദത്തിന് മലയാളത്തിൽ ചെയ്യും എന്ന അർത്ഥമാണ് വായുർ ഉദ്ദേശിക്കുന്നത്. വായുരുടെ ഭാഷാരിതിയിൽ അതൊരു പുതുമയാണെന്നു പറയുക വയ്യ.

സന്ധിനിയമങ്ങളെപ്പോലും അനുസരിക്കാതെ സംസ്കൃതപദങ്ങളോടു മലയാളവാക്കുകളെ കൂട്ടിച്ചേർക്കുന്നതിനും, ശബ്ദഭംഗിക്കുവേണ്ടി അർത്ഥക്ലേശമുണ്ടാകാനും അദ്ദേഹത്തിന് ഒട്ടും മടിയില്ലായിരുന്നുവെന്നു കാണാം. നളചരിതം നാലുദിവസത്തെയും കഥ നിഷ്കർഷം പരിശോധിച്ചാൽ ഇതിന് ഉദാഹരണങ്ങൾ ധാരാളം കിട്ടും. പ്രാസത്തിനുവേണ്ടി വായുർ ചില സ്വാതന്ത്ര്യങ്ങൾ കാണിച്ചിട്ടുണ്ട്. കാട്ടാളന്റെ വാക്കുകളിൽ 'അപുത്രമിത്രകാന്താരം പുകനെന്തർഗ്ഗതേ വീണാളേ' എന്നു തുടങ്ങുന്ന വരികളിൽ 'വീണാളേ, കേണാളേ, ആണാണേ, നീണാളേ, എന്നും മറ്റുമുള്ള പ്രയോഗത്തിന്റെ അർത്ഥം വ്യാഖ്യാതാവിന്റെ മനോധർമ്മത്തെ ആശ്രയിച്ചാണിരിക്കുന്നത്. ഇങ്ങനെയുള്ള സ്വാതന്ത്ര്യം വായുരുടെ ഭാഷാരിതിയ്ക്ക് പ്രത്യേകമായ ഒരു വ്യക്തിത്വം തന്നെ പ്രദാനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. കേരളപാണിനിയുടെ അഭിപ്രായം അനുസരിച്ചു വായുരുടെ ഭാഷ ഒരുതരം വൈകല്യഭാഷയാണെന്ന് പറയുന്നത് ഇക്കാരണങ്ങളാലാണ്.

8. സംഗീതവും സാഹിത്യവും

[“സംഗീത സാഹിത്യങ്ങൾ ഒരുപോലെ സമ്മേളിക്കുന്ന ആട്ടക്കഥയാണ് ഉണ്ണായിവാർത്തയുടെ നളചരിതം” സമത്വമി.ക.]

ആട്ടക്കഥകൾ അഭിനയപ്രധാനങ്ങളായതുകൊണ്ട് പല ഗ്രന്ഥകാരന്മാരും ആട്ടക്കഥ രചനയിൽ സംഗീതസാഹിത്യാദികളേക്കാൾ പ്രാധാന്യം അഭിനയത്തിനാണ് നൽകിയിരിക്കുന്നത്. അതും ഗ്രഹിക്കത്തക്കവിധത്തിലുള്ള പാട്ടുകളെഴുതുകയും അവ താളത്തിനൊപ്പിച്ചു പാടുകയും ചെയ്യാൻ കഥകളിയുടെ വിജയം സുനിശ്ചിതമാണെന്നാണ് അവർ കരുതിയത്. വേഷവൈവിധ്യം, സംഭവബാഹുല്യം ഇവയൊക്കെയാണ് അതിന്റെ വിജയത്തിനുള്ള മറ്റു സഹായികൾ. എന്നാൽ വാർത്തർ ഗതാനുഗതികത്വത്തിൽ വിശ്വസിച്ചിരുന്നില്ല. മുൻഗാമികൾ വെട്ടിത്തെളിച്ച വഴിയിലൂടെ അന്നെ സഞ്ചരിക്കാൻ വാർത്തർ ഇഷ്ടപ്പെട്ടില്ല. “മുരാദേശ്വര തീയാഃ പന്ഥാഃ” എന്ന് പറഞ്ഞതുപോലെ വാര്യരുടെ വഴി ഒന്നുവേരേതന്നെയായിരുന്നു. അഭിനയത്തിന് എത്ര പ്രാധാന്യമുണ്ടോ, അത്രതന്നെ ഒരുപക്ഷേ, അതിലധികവും പ്രാധാന്യം സംഗീതസാഹിത്യങ്ങൾക്കു വാര്യർ നൽകിയിട്ടുണ്ട്. സംഗീതജ്ഞന്മാർക്കല്ലാതെ സംഗീതസുഖമുള്ള ഇത്തരം പാട്ടുകൾ രചിക്കാൻ സാധ്യമല്ല. നളചരിതത്തിലെ പല പാട്ടുകളും സംഗീത ഭംഗിയുള്ളവയാണ്. സാഹിത്യഗുണമാകട്ടെ ഈ കഥകളിയിൽ മുന്തിനില്ക്കുകയുംചെയ്യുന്നു. ഏതേതും ശത്തിലാണ് ഇവ പ്രകടമായിരിക്കുന്നതെന്ന് സ്ഥൂലമായൊരു പരിരോധിച്ചുനോക്കാം.

പഴയകാലത്തു നമ്മുടെ ഗ്രാമപ്രദേശങ്ങളിൽ സ്ത്രീകൾ തിരുവാതിരക്കളിക്കായി ഉപയോഗിച്ചിരുന്ന പാട്ടുകൾ പലതും താളമൊപ്പിച്ചു ഭംഗിയായി പാടുവാൻ പറിയവയായി

തന്നു. നളചരിതത്തിലെ മിക്ക പദങ്ങളും അന്നത്തെ സ്ത്രീകൾക്ക് ഹൃദിസ്ഥവുമായിരുന്നു. അവയിലെ സാഹിത്യഗുണത്തേക്കാൾ സംഗീതഗുണമാണ് സ്ത്രീകളെ ആകർഷിച്ചതെന്നുള്ളതു തീർച്ചയാണ്. അനഭ്യസ്തവിദ്യർക്കുപോലും ഇതിലുള്ള പല പാട്ടുകളും നാവിൽപ്പാഠമായിട്ടുണ്ട്. പാടാനും കളിക്കാനും പഠിപ്പിച്ച പാട്ടുകളാണവ എന്നുള്ളതന്നെയാണ് ആ പ്രശസ്തിക്കുപേരു. 'സാമ്യമകന്നൊരുദ്യാനം' 'പുഷ്പര, നി പഴുതേ', 'വീരസേനസുനോ 'ജാനേപുഷ്പരതേതത്വം' 'ഈശ്വരാ നിഷ്ഠയേശ്വര,' 'അലസതാ വിലസിതം' അംഗനേഞാനങ്ങ പോവതെങ്ങനെ, 'കരണീയം ഞാനെന്നു ചൊല്ലു പൻ' 'കിംദേവീകി ധൂകിന്നരീ' തുടങ്ങിയ പാട്ടുകൾ രണ്ടാംദിവസത്തെ കഥയിൽനിന്നും തിരുവാതിരക്കളിക്ക് പലയിടങ്ങളിലും ചൊല്ലിവന്നിരുന്നു. സംഗീതഗുണം തന്നെയാണിതിന്റെ പേരു. ഭാവസ്തുരണത്തിന്നനുഗുണമായ രാഗം തിരഞ്ഞെടുക്കുന്ന കാര്യത്തിലും വാര്യർ ഔചിത്യം കാണിച്ചിരിക്കുന്നു. ദുഃഖപരവശമായ ഭാവത്തെ വ്യഞ്ജിപ്പിക്കുവാൻ 'കണ്ഠാരം പുന്നാഗവരാളി തുടങ്ങി ഭക്തിവിനയാദികളെ കാണിക്കാൻ 'മുഖാരിമോഹനം എന്നിവയും ഉത്സാഹത്തെ കാണിക്കാൻ, ഭൈരവി, തോടി എന്നിവയും വാര്യർ നിഷ്ഠ ഷ്ഠയോടുതന്നെയാണ് തിരഞ്ഞെടുത്തിരിക്കുന്നത്. ശോകം എന്ന ഭാവത്തെ സംഗീതസുഖത്തിൽത്തന്നെ ആവിഷ്കരിക്കുന്ന രാഗമായ പുന്നാഗവരാളി,യാണ് ദമയന്തിയുടെ 'അലസതാവിലസിതത്തിന്' കവി നൽകിയിരിക്കുന്നത്. ഇതെല്ലാം ഉണ്ണായിവാര്യരുടെ സംഗീതപരമായ കഴിവിനെ എടുത്തുകാട്ടുകയാണ് ചെയ്യുന്നത്.

ശബ്ദാത്മങ്ങളുടെ രമണീയമായ സമ്മേളനമാണല്ലോ സാഹിത്യം. വായുക്കു ശബ്ദാലങ്കാരമാണ് അത്മാലങ്കാരത്തേക്കാൾ പ്രിയതരമായിരുന്നത് എന്നു തോന്നുന്നു. ശബ്ദംഗിക്കുവേണ്ടി പലപ്പോഴും അത്മത്തെ ബലികഴിപ്പാൻ കൂടി

അദ്ദേഹം തയ്യാറായിട്ടുണ്ട്. ശബ്ദഭംഗിയിൽ വാര്യർ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധിച്ചിരിക്കുന്നു ഈ ശ്രദ്ധ പാട്ടുകളുടെ സംഗീത സുഖത്തേയും വർദ്ധിപ്പിക്കാൻ സഹായകമായിട്ടുണ്ട്. ആദിപ്രാസം, അന്ത്യപ്രാസം, അനുപ്രാസം, വൃത്തപ്രാസം, യമകം തുടങ്ങിയ ശബ്ദാലങ്കാരങ്ങൾ യാതൊരു പ്രയാസവുമുൾക്കാതെ വായ്ക്കു ഇതിൽ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുണ്ട്. 'ഇന്ദ്രാദികളും വന്നു വലച്ചു നമ്മെ' എന്നു തുടങ്ങുന്ന പദത്തിലും 'അപുത്രമിത്രകാന്താരം' എന്നു തുടങ്ങുന്ന ചരണത്തിലുംകാണുന്ന ആദ്യക്ഷരപ്രാസം അയത്നലളിതമായിരിക്കുന്നു. 'തപ്തതോയസിക്തമാലതി' എന്നുള്ള പദത്തിൽ പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്ന അനുപ്രാസവും 'ദശാദോഷമതേഷാ ഞാനശേഷമോത്ത്' എന്ന ഭാഗത്തു കാണുന്ന 'ശ'യുടെ ആവർത്തനവും സന്ദർഭത്തിന് ഏറ്റവും യോജിച്ചിരിക്കുന്നു.

“അകൃത്രിമദ്യുതിരനവദ്യേയം
അടുത്തു ചെന്നിനിയനുപദ്യേയം
ആകൃതികണ്ടാലതിരുംഭേയം
ആരാലിവൾതന്നധരം പേയം”

എന്നുള്ള ഭാഗത്തുകാണുന്ന അന്ത്യാക്ഷരപ്രാസം സംഗീതഭംഗിക്കു മാറുകയുണ്ടുണ്ട്. ഇതിനുവേണ്ടി സംസ്കൃതപദങ്ങളേയും സംസ്കൃതവിഭക്തികളേയും ഉണ്ണായി ഉപേക്ഷിക്കാതെ ഈ പാട്ടുകളിൽ സ്വീകരിച്ചിട്ടുണ്ട്.

“സ്വരത്തിനുടെ മാധുര്യംകേട്ടാ—
ലൊരുത്തിയെന്നതു നിശ്ചയം
സ്വൈരം ചാരേ ചെന്നവളുടെ ഞാൻ
സുമുഖിയൊടാ രീതി പൂജേരയം
മരത്തിനിടയിൽ കാണാമേ സു—
ന്ദരത്തിനുടെ സാദൃശ്യം
കേനവിയോഗാൽ കേണീട്ടുന്നിവൾ

കേനനു വിധിനാപശേയം' എന്ന ഭാഗത്തുള്ള അന്യ പ്രാസം സംസ്കൃത പദങ്ങളും രീതികളും കൊണ്ടുതന്നെ നിർവ്വഹിച്ചിരിക്കുന്നതു നോക്കുക:- ദ്വിതീയാക്ഷരപ്രാസത്തിന്റെ കാര്യത്തിലും കവി വളരെ നിഷ്കർഷിച്ചിരുന്നതായി കാണാം. എല്ലാപദത്തിലും നിവൃത്തിയുള്ളിടത്തോളം അതു പാലിക്കാൻ കവി യത്നിച്ചിരിക്കുന്നു. ഇതിൽനിന്ന് ശബ്ദാലങ്കാരത്തിന്റെ കാര്യത്തിൽ ഒരു അലംഭാവം അദ്ദേഹത്തിനില്ലായിരുന്നു എന്നു മനസ്സിലാക്കാം.

ഉപമ, ഉൽപ്രേക്ഷ, രൂപകം, സ്വഭാവോക്തി, അത്മാന്തരന്യാസം, തുടങ്ങിയ അലങ്കാരങ്ങൾ പ്രയോഗിക്കുവാനും വാര്യർക്കു നിഷ്പ്രയാസം സാധിച്ചിട്ടുണ്ട്. അത്മത്തിനു വൈശദ്യവും ഭംഗിയും നൽകുകയാണ് അലങ്കാരം ചെയ്യുന്നത്. പാണ്ഡിത്യ പ്രകടനത്തിനായിട്ടല്ല അത്മാലങ്കാരങ്ങൾ അദ്ദേഹം പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ളതെന്ന് തെളിയിക്കാൻ വിഷമമില്ല. തപ്തതോയസിക്തമാലതി' എന്നുള്ളിടത്തു് ഉപമയും, 'പാദസാം നിചയം വാണോഴിഞ്ഞുവു' എന്ന ഭാഗത്തു് അപ്രസ്തുത പ്രശംസയും 'വാങ്ങും ദൈവഗതിക്കു നീക്കമൊരു നാളുണ്ടോ എന്നിടത്തു് അത്മാന്തരന്യാസവും മറ്റും എത്ര ഭംഗിയായി നിബന്ധിച്ചിരിക്കുന്നുവെന്നുനോക്കുക. ഈ അലങ്കാരങ്ങളെല്ലാം അത്മാത്മ വേഷവണ്ണം വിശദീകരിക്കുന്നുമുണ്ട്.

കാവ്യഭംഗി കൈവരുത്തുന്നതിനുള്ള മറ്റൊരു ഉപാധിയാണ് വർണ്ണന. വർണ്ണാവസ്ഥയിന്റെ പൂർണ്ണപ്രതീതി അനുവാചക ഹൃദയത്തിൽ ഉളവാക്കുകയാണ് വർണ്ണനയുടെ ലക്ഷ്യം. ഉണ്ണായിവാദ്യരാകട്ടെ വർണ്ണനയുടെ കാര്യത്തിൽ മിതത്വം ശീലിച്ച ആളാണെന്നു തോന്നുന്നുണ്ട്. ക്ഷബൻ നമ്പ്യാരുടെ വർണ്ണനപോലെ സ്ഥൂലമല്ല വർണ്ണനയുടെ വർണ്ണന. ആവശ്യത്തിനുമാത്രമേ വർണ്ണന അദ്ദേഹം നടത്തിയിട്ടുള്ളൂ. ഉദ്യാനത്തിന്റെ വർണ്ണന അത്യന്തം രമണീയമായി

ട്ടുണ്ട്. കാട്ടാളന്റെ വരവും, സംഭാഷണവും അയാളുടെ കാമാർത്തിയെ വെളിപ്പെടുത്തുന്ന സംഭാഷണവും എല്ലാം ഹൃദ്യമായിട്ടാണ് വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നത്. ഏതു ഭാവരസങ്ങളേയും തനിക്കിഷ്ടമായ മട്ടിൽ പ്രതിപാദിച്ചുപോകുന്ന ആ കവി കർമ്മം ശക്തിയും നിപുണതയും ലോകശാസ്ത്രക്യാവ്യ പാണ്ഡിത്യവുംകൊണ്ട് പുഷ്പലമായി ഭവിച്ചിട്ടുള്ളതാണെന്ന് ആരും സമ്മതിക്കും. വ്യാകരണ പാണ്ഡിതന്മാരെ ചിലപ്പോഴൊക്കെ ചൊടിപ്പിക്കുമെങ്കിലും സഹൃദയരെ ആഹ്ലാദിപ്പിക്കുന്ന ഒന്നാണ് ഉണ്ണായിയുടെ കാവ്യശൈലി എന്നുള്ളത് നിസ്തർക്കമാണ്. ആടാനും പാടാനും കൊള്ളാവുന്ന അപൂർവ്വം ചില കഥകളിൽ നളചരിതം അഗ്രിമസ്ഥാനമർഹിക്കുന്നു എന്നു പറയുന്നത് അതിശയോക്തിയല്ല എന്ന് ഇത്രയും കൊണ്ട് വ്യക്തമാകുമല്ലോ. ചുരുക്കിപ്പറഞ്ഞാൽ തന്റെ കാവ്യം ഏതുമട്ടിൽ ഇരിക്കണമെന്ന് താൻതന്നെ മുൻകൂട്ടി തീർച്ചപ്പെടുത്തിയിരുന്നുവെന്നും സരസ്വതി നളനെ അനുഗ്രഹിച്ചത് തന്നെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം സ്വാനുഗ്രഹമായി തന്നെന്നും വാദ്യർ ഈ കഥകളിലൂടെ കാണിച്ചിരിക്കുകയാണ് “കനകമർത്ഥവും സുധകണക്കെപ്പദനിരയും അനഗ്നം യമകവും അനുപ്രാസം ഉപമാദി ഇണക്കും കലൻ രമ്യം ജനിക്കും നൽസാരസ്വതം” ഉണ്ണായി വായുരുടെ ആത്മാവിഷ്കരണേച്ഛയെത്തന്നെയാണ് കാണിക്കുന്നത്.

9. പാത്രസൃഷ്ടി

[ഉണ്ണായിവാദ്യരുടെ പാത്രസൃഷ്ടി വൈഭവം വ്യക്തമാക്കുക]

നോവൽ കത്താക്കളേപ്പോലും അത്ഭുതപ്പെടുത്തുന്ന പാത്ര രചനാവൈദഗ്ദ്ധ്യം ഉണ്ണായി വാദ്യരുടെ ഒരു സവിശേഷതയാണ്. കഥാപാത്രങ്ങളുടെ വ്യക്തിത്വത്തെ പ്രദർശിപ്പിക്കുവാൻ ഒരു നോവൽ കത്താവിന് നിരവധി സന്ദർഭങ്ങൾ ലഭിക്കുമ്പോൾ ആട്ടക്കഥാകൃത്തിന് ലഭിക്കുന്ന സന്ദർഭങ്ങൾ

വളരെ വിരളമാണ്. അസാമാന്യമായ കഴിവു പ്രകടിപ്പിച്ചായാൽത്തന്നെയും കഥാപാത്രങ്ങളുടെ സ്തരണ കാണികളുടെ ഹൃദയത്തിൽനിന്നു മായാതിരിക്കാൻ ഉണ്ണായിവാദ്യക്കു കഴിഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. രണ്ടാം ദിവസത്തെ കഥയിൽ കൂടുതൽ മിഴിവോടുകൂടി പ്രകാശിക്കുന്ന കഥാപാത്രങ്ങൾ നളൻ, ദമയന്തി, കലിദാസപരന്താർ, പുഷ്പരൻ, കാട്ടാളൻ എന്നിവരത്രേ. തുടക്കത്തിൽ വീരോദ്ധതനും ക്രമേണ ശൃംഗാര ലളിതനുമായി കുന്നാം ദിവസത്തെ കഥയിൽ പ്രത്യക്ഷപ്പെട്ട നളനെ, രതീഭാവലോലനായിട്ടാണ് ഇതിൽ ആദ്യം അവതരിപ്പിക്കുന്നത്. ഹൃദയേശ്വരിയായ ദമയന്തിയെ ദേവേന്ദ്രാദികളുടെ വരപ്രസാദത്തോടെ, പത്നിയായി ലഭിച്ചതിൽ അതീവസന്തുഷ്ടനായ നളൻ ശൃംഗാര രസത്തോഴാണ് ആദ്യരംഗങ്ങളിൽ സ്തരിപ്പിക്കുന്നത്. സംഭോഗവിപ്രലംഭത്തിന്റെ ആലംബനോപാധികളാണ് രണ്ടാമങ്കാരംഭത്തിലെ നളദമയന്തിമാർ. 'നവയൗവനവും വന്നു നാൾതോറും വളരുന്നു കളയൊല്ലാ വൃഥാകാലം നീ' എന്നു ദമയന്തിയെ പ്രലോഭിപ്പിക്കുന്ന നളൻ തികച്ചും ശൃംഗാരലളിതനാണ്. 'ശങ്കകളകരമിഴ് വഴിപോലെ' എന്നു ദമയന്തിയെ പ്രീണിപ്പിക്കുന്ന ആ നായകൻ നായികയുടെ ലജ്ജാ വൈവശ്യാദികളെ നീക്കി നിഷ്ഠപൂരത്തിൽ സുഖമായിരിക്കുന്നു. ഈ സന്ദർഭത്തിൽ തികഞ്ഞ ഉപകാരസ്തരണ അദ്ദേഹത്തിൽ പ്രകടമാകുന്നുണ്ട്. 'സാമ്യമകന്ന ഉദ്യാന'ത്തിൽ വിലാസലോലരായിക്കഴിഞ്ഞ നായികാനായകന്മാർ 'സൗവർണ്ണ ഹംസംചെയ്ത സൗഹൃദ'ത്തെ കൃതജ്ഞതാപൂർവ്വം സ്തരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നുണ്ട്.

നളന്റെ ജീവിതത്തിൽ ഒരു കാർകൊണ്ടൽ വന്നുകയറിയതുപോലെയായിരുന്നു കലി ദാസരാദികൾ നളന്റെ നേർക്കു അസുയാകല്പശിതരായിത്തീർന്ന സംഭവം. കലിയും ദാസരനും പുഷ്പരനെ കൂട്ടിനവിളിച്ചുകൊണ്ടു നളന്റെ

നേർക്കുള്ള ഉഗ്രപ്രതികാരം ഫലവത്തരമാകാൻ പ്രയത്നിക്കുന്നു. പുഷ്പരൻ നളനെ ചൂതിനുവിളിക്കുന്നതു കേട്ട് നളൻ പറയുന്ന മറുപടിയിൽനിന്ന് ഉത്സാഹശാലിയായ ഒരു ഭരണാധികാരിയുടെ വീരപ്രതാപാദികൾ വ്യജ്ഞിക്കുന്നുണ്ടെന്നു കാണാൻ പ്രയാസമില്ല. 'കളികളിപ്പോളം' വിട്ടുകയില്ലെന്നും അതിൽ നിന്നുണ്ടാകുന്ന ഇളപ്പവും വലുപ്പവും 'അനുഭവനീയമാണെന്നും, പ്രസ്താവിച്ചുകൊണ്ട് സാഹസികമെങ്കിലും വീരത്വത്താൽ പ്രേരിതനായി നളൻ ചുതുകളിയിലേർപ്പെടുന്നു.

പരാജിതനായ നളനെ ശോകാന്തനായിട്ടാണ് പിന്നീട് നാം കാണുന്നത്, 'ക്ഷമിപ്പതിഹനമുക്കിളപ്പമായ' വരും' എന്നു പ്രിയയോടു പറയുന്ന നളൻ നിയമപ്രകാരം ഒരു ഉത്തമ രാജാവുതന്നെ. പക്ഷേ ചതിപ്രയോഗത്തിൽ സത്യം വിജയിക്കണമെന്നില്ലല്ലോ. പുഷ്പരൻ രാജ്യം കൈക്കലാക്കിയതോടെ നളഭയന്തിമാർ ബഹിഷ്കൃതരായി. 'എന്തുപോൽ ഞാനിന്നു ചെയ്തേൻ ബന്ധവോമേ വൈരികളായ്' എന്നു സ്വയം വിലപിച്ചുകൊണ്ട് തന്റെ ഈശ്വരചിന്ത കുറഞ്ഞുപോയതായിരിക്കുമോ ഈ ദുർഭാഗ്യത്തിനു ഹേതുവെന്ന് സംശയിക്കുന്ന ആ നളൻ ഭയന്തിയുടെ ഇരുളടഞ്ഞ ഭാവിയോളം കഠിനമായി ദുഃഖിക്കുന്നു. ശോകാന്തനായ കഥാനായകൻ കരുണരസത്തിന്റെ കൊച്ചോളങ്ങൾ ആ രംഗത്തു് ഇളക്കുന്നുണ്ട്. ആഹാരത്തിനുപോലും വകയില്ലാതെ പക്ഷികളെ പിടിച്ചു തിന്നാൻ വസ്ത്രം വലയാക്കിയതോടെ നളൻ-കലിപ്രേരിതനാകയാൽ-പരിഹാസ്യനായിത്തീരുന്നു. 'ഒരു നാളം നിരൂപിതമല്ലാത്ത ആ ഉദന്തം' ഓർത്തു വ്യഥാമഥിതനായി 'ഭയിതേഭൈ, നിന്നെ രക്ഷിക്കാനിന്നരിമയെന്നിങ്ങ'ന്നു പറഞ്ഞു കരഞ്ഞുകൊണ്ട് സുബോധമില്ലാത്തവനേപ്പോലെ കാട്ടിൽ അലഞ്ഞുനടന്ന നളൻ ശോകത്തിന്റെ മൂർത്തിമദ്ഭാവംതന്നെയായി മാറിയിട്ടുണ്ട്. ഈ വിധത്തിൽ സംഘട്ടനദശയുടെ ഉന്നതശൃംഗത്തിൽകൊണ്ടു കഥയെ എത്തിച്ചിട്ട് ആ പ്രധാന കഥാപാത്രം ശോകഭാരാക്ഷലനായി വിജനത്തിലേക്ക് യാത്രതിരിക്കുന്നു. വിവേകം

നഷ്ടപ്പെട്ട അദ്ദേഹം ദമയന്തിയെ 'വേദപ്ലാടൊടറണിയ' നേരംനോക്കി ഉപേക്ഷിച്ചിട്ടാണ് പോയതും. ഇതോടെ നളന്റെ ചിത്രീകരണം വായ്പർ ഈ ഭാഗത്തിൽ അവസാനിപ്പിച്ചിരിക്കുകയാണ്. നല്ല മിഴിവുറ്റ ഒരു കഥാപാത്രമായി വിവിധ ഭാവങ്ങളുടെയും രസങ്ങളുടെയും സമ്മേളനരംഗമായിട്ടാണ് നളനെ വായ്പർ ചിത്രീകരിച്ചിട്ടുള്ളത്.

ദമയന്തിയാകട്ടെ ഇതിൽ നിന്നും ഒട്ടും ഭിന്നപ്രകൃതിയല്ല. ഉത്തമയായ ഒരു നായികയുടെ നിലയിൽ നളനോടൊത്തു ആഘോദസമനപിതമായ ജീവിതമാണ് അവൾ ആദ്യം നയിച്ചത്. കലിപ്രേരണയോടെ പുഷ്പരൻ ചുതുകളിക്കാൻ നളനെ ക്ഷണിച്ചപ്പോൾത്തന്നെ അവൾക്ക് പതിവുതാരതമായ ദമയന്തിക്ക്-ഭർത്താവിനെ പിൻതിരിപ്പിക്കാൻ ആന്തരികപ്രേരണയുളവായതാണ്. നളന്റെ പരാജയത്തിലും രാജ്യനഷ്ടത്തിലും ഏദയം നൊന്തു കേണ ആ ദമയന്തി എല്ലാം സഹിച്ചു അദ്ദേഹത്തിന്റെ കൂടെ ഘോരവിപിനാന്തരത്തിലേക്കു കടക്കുകയാണ് ചെയ്തത്. ദമയന്തിയുടെ സ്വഭാവചിത്രീകരണത്തിനാണ് വായ്പർ ഈ ഭാഗത്തിൽ കൂടുതൽ പകിട്ടുകൊടുത്തിരിക്കുന്നത്. അവളുടെ ദുഷ്ടാനുരാഗത്തെ പരീക്ഷിക്കാനെന്നപോലെയാണ് അവളെയും കാട്ടിലേയ്ക്കയക്കയുണ്ടായത്. ഒരിക്കലും വേർപെട്ടിട്ടുകയില്ല വല്ലഭനെന്നീയാ പത്തിൽ എന്നു നിർബന്ധംപിടിച്ച ദമയന്തിയെ ഉറക്കിക്കിടത്തിയിട്ടേ കലിപ്രേരണമൂലം നളന് അവളെ ഉപേക്ഷിക്കാൻ സാധിച്ചുള്ളൂ.

നിഷധേശ്വരനെ വിളിച്ചു ഉറക്കെ കരഞ്ഞുകൊണ്ടു കാട്ടിലലയുന്ന ദമയന്തിയുടെ ചിത്രം ഏറെ ശോകാകുലമാക്കാൻ വായ്പർ കഴിഞ്ഞു. അവളുടെ സ്വഭാവത്തിന്റെ പരിശുദ്ധത വ്യക്തമാക്കുന്ന ഒരു രംഗമാണ് കാട്ടാളനും ദമയന്തിയുമായുള്ളത്. ഭർത്തുനിരതൈകമതിയായ അവൾക്കു ചാരിത്രാഗ്നിയിൽ ആ കാട്ടാളനെ ശലഭമാക്കാൻ കഴിഞ്ഞു. സാത്മവാഹ സംഘത്തോടൊത്തു രാജമാതാവിന്റെ സമീപമെത്തുന്ന ദമയന്തി ഏറെ വിധൂരയാണെങ്കിലും

അവൾ സ്വന്തം നിഷ്കളേയും ഭൃശവ്രതത്തേയും പരിശുദ്ധിയേയും ഉപേക്ഷിച്ചു ജീവിക്കാൻ തയ്യാറില്ല എന്ന് അവരെ അറിയിക്കുന്നു. സുദേവൻ എന്ന ബ്രാഹ്മണൻ വന്നു കാണുമ്പോഴും ദമയന്തി നളനെക്കുറിച്ച് ഓർത്തു് വേദവ്യാകുലയായിക്കഴിയുകയായിരുന്നു. പിതൃസന്നിധിയിലെത്തിയപ്പോഴും താല്പാലികമായ ഒരാനന്ദമേ അവൾക്കുണ്ടായിരുന്നുള്ളൂ. അവളുടെ സുദൃഢമായ സ്നേഹം അർപ്പിക്കപ്പെട്ടിരുന്ന ആ നളമഹാരാജാവു് എവിടെയാണെന്നറിയാൻ കഴിയാഞ്ഞതിനാൽ അവളിൽനിന്നു ഉൽക്കടമായ ശോകം തീരെ വിട്ടുമാറിയില്ല. ശോകത്തിന്റെ ആഗാധഗർഭത്തിൽപ്പതിച്ചുനിലയിലാണ് ഈ ആട്ടക്കഥയുടെ അവസാനമായപ്പോൾ ദമയന്തിയെ വായ്പർ അവതരിപ്പിച്ചതു്.

വാര്യരുടെ അസാമാന്യമായ പാത്രസൃഷ്ടിവൈഭവം അതിന്റെ സമ്പൂർണ്ണതയെ പ്രാപിച്ചിട്ടുള്ളതായിക്കാണുന്നത് കലി, കാട്ടാളൻ എന്നീ വ്യക്തികളുടെ സ്വഭാവ രൂപീകരണത്തിലാണ്.

പ്രാകൃതചിത്തവൃത്തിയുടെ മുന്തികണങ്ങളാണ് കലിയും കാട്ടാളനും; എങ്കിലും കലി ദൃഷ്ടതകളുടെ സമാഹാരവും കാട്ടാളൻ മൃഗീയതയുടേയും മനുഷ്യത്വത്തിന്റെയും ഒരു മിശ്രിതവുമാണെന്നു പറയാം. മൃഗലഭാവങ്ങളൊന്നും കലിയിൽ ഇല്ല; കാട്ടാളൻ, കാട്ടിൽ ഒരു ദീനരോദനം കേട്ടപ്പോൾ ആരായാലും അന്വേഷിച്ചേതീത്ര എന്നും ആപത്തിൽപ്പെട്ടയാളിനെ രക്ഷിക്കണമെന്നും തോന്നി. കാമവികാരം അവനിൽ മുന്നിട്ടുനിന്നു എന്നതല്ലാതെ മറ്റെന്തെങ്കിലും ആ വ്യക്തിയിൽ അനാശാസ്യമായിക്കാണാനില്ല. ധീരനും, കഠിനയൊക്കെ വിവേകശാലിയുമാണ് ആ വനചരൻ. 'പോരാനാമിങ്ങിതന്നാലോ ഭീരുതയെന്നേ വത്രുതാനും' എന്നു പ്രസ്താവിക്കുന്നതിൽനിന്നു് അവന്റെ ധൈര്യം വ്യഞ്ജിക്കുന്നുണ്ടു്. അസാമാന്യസൗന്ദര്യം കണ്ടപ്പോൾ ആകൃഷ്ടനായിപ്പോയ കാട്ടാളൻ സാധാരണ മനുഷ്യന്റെ പ്രതീകമാണെന്നല്ലാതെ കലിയെപ്പോലെ പ്രതികാര പുരുഷനാണെന്നുവരുത്തില്ല. ദേവേന്ദ്രാദികൾ 'നളനിൽ തവവൈരമനന്തർവകരം കുമതിഭവാൻ അവൻ ഗുണവാൻ, വ്യസനം തവവരുമുടനേ' എന്ന് അനു

ശാസിച്ച് ഡിട്ടുപോലും 'എനിക്കിനിതുകേട്ടിട്ടുജപിക്കുന്നുണ്ടു കോപം' എന്നു അലറിക്കൊണ്ടു നളനെ കലി ആവേശിക്കുകയായിരുന്നു. ലോകസാമാന്യമായ പല തത്വങ്ങളും ഉദ്ധരിക്കത്തക്ക സാമാന്യജ്ഞാനം വായുരുടെ കാട്ടാളനുണ്ടു്. 'വാതിച്ചോക്കുംപ്രാണാപായേ ജാതിച്ചോദും വേണ്ടതൊട്ടുവാൻ' എന്നു ഉറക്കേപ്പറയുന്ന കാട്ടാളൻ വെറും അപരിഷ്കൃതനാണെന്നു പറഞ്ഞുകൂടാ. 'ഈശ്വരനാശ്രിതവത്സലനല്ലേ'? എന്നു അവൻ ചോദിക്കുന്നതു കേട്ടാൽ നമുക്കു അവനോടു് അനുകമ്പയാണു് തോന്നുന്നതു്. കാട്ടിൽ ഏകാകിനിയായി നടന്നു് ആഹ്ലാസികപ്പെട്ട ഒരു സുന്ദരിയെ രക്ഷിച്ച സ്ഥിതിക്കു് അവളെ തന്റെ കാമസമ്പത്തിക്കു് ഉപകരണമാക്കാമെന്നു് ആ കാട്ടാളൻ ശുദ്ധബുദ്ധിയിൽ കരുതിയെന്നു വിചാരിക്കേണ്ടതുളളു്. അതിന്റെ ദുരന്തരഫലംതന്നെ അവനു കീട്ടുകയും ചെയ്തു. തന്റെ പ്രാഗല്ഭ്യം മുഴുവനും വേണ്ടതുപോലെ കാട്ടാൻ സർവ്വസ്വാതന്ത്ര്യവും ഉള്ള കാട്ടാളൻ, അവന്റെ വീഹാര രംഗമായ കാട്ടിൽ, ഒരു ഉന്മത്തനായ പ്രളവിനെപ്പോലെ, മദോന്മത്തനായ ഒരു ദേശാധിപതിയെപ്പോലെ പെരുമാറിയെന്നുളളു്. ഈ മട്ടിൽ കാട്ടാളനെ അവതരിപ്പിച്ച വായുർ സ്വഭാവചിത്രീകരണത്തിൽ ഏറെ സ്വതന്ത്രമായൊരു നിലപാടാണു് സ്വീകരിച്ചിട്ടുള്ളതെന്നു കാണാമല്ലോ.

ഭാഷയുടെയും വ്യാകരണ നിയമങ്ങളുടെയും കാര്യത്തിൽ വായുർ അവലംബിച്ച അതേ സ്വതന്ത്ര ബുദ്ധിതന്നെയാണു് പാത്രാവിഷ്കരണത്തിലും സ്വീകരിച്ചതെന്നു് ഇതിൽ നിന്നും വ്യക്തമാകുന്നുണ്ടല്ലോ. ഒന്നാം ദിവസത്തെ കഥയിൽ ദൂതനായ ഹംസത്തെ അതിസ്ഥിരമായി ചിത്രീകരിച്ച തൂലികയ്ക്കു്, ഈ വിധമൊരു കാട്ടാളനേയും കലിയേയും അല്പചിത്രീകരിക്കാൻ കഴിഞ്ഞതെങ്കിൽ തീർച്ചയായും ഗണ്യമായ ലാഘവം സംഭവിച്ചു പോകുകയായിരുന്നു. വായുരുടെ പാത്ര സ്വഭാവവിഷ്കരണത്തിലുള്ള വൈദഗ്ദ്ധ്യം തീർച്ചയായും അന്യാദൃശം തന്നെ.

നളചരിതം

(ആട്ടക്കഥ)

രണ്ടാം ഭാഗം

രംഗം 1 നളരാജധാനി

ശ്ലോകം 1

തോടി-അടന്ത

സുരേന്ദ്രസ്തംഭപ്രീതിതെരിഹ സദസി ഭത്താനഥ വരാ-
നവാപ്തോ ദുഷ്ടാപാൻ നിഷധഗുപതിസ്താം പ്രിയതമാം
മുദാ പാണ്യകൃത്യ ശ്വശൂരനഗരാദാത്മനഗരം
ഗതോ രേമേ ഭൈമീം രഹസി രമയംശ്ചാട്ടവചനൈഃ.

ശ്ലോകം 1. അഥ (അനന്തരം) സംപ്രീതിതെ:സുരേ
ന്ദ്രൈ: (സന്തുഷ്ടരായ സുരേന്ദ്രന്മാരാൽ) ഇഹസദസി (ഈ
സദസ്സിൽ വെച്ചു) ഭത്താൻ ദുഷ്ടാപാൻ വരാൻ (നല്ലപ്പെട്ട
ദുർല്ലഭങ്ങളായ വരങ്ങളെ) അവാപ്ത:നിഷധഗുപതി: (ലഭി
ച്ചവനായ നിഷധരാജാവു-നളൻ) താംപ്രിയതമാം (ആ
പ്രിയതമയെ) മുദാ (സസന്തോഷം) പാണ്യകൃത്യ(വിവാഹം
ചെയ്തിട്ട്) ശ്വശൂരനഗരാത് ആത്മനഗരംഗത: (ശ്വശൂരന്റെ
നഗരത്തിൽ നിന്ന് സ്വന്തം നഗരത്തെ പ്രാപിച്ചിട്ട്) ചാട്ട
വചനൈ: രഹസി ഭൈമീം രമയൻ (പ്രിയവാക്കുകൾ
കൊണ്ടു വിജനസ്ഥലത്തു ഭൈമിയെ ആനന്ദിപ്പിച്ചു
കൊണ്ടു) രേമേ (രമിച്ചു-സുഖിച്ചു)

സാരം:- സന്തുഷ്ടന്മാരായ ദേവേന്ദ്രാദികൾ നല്ലിവയും
ലഭിക്കാൻ പ്രയാസമുള്ളവയുമായ അനുഗ്രഹങ്ങൾ-വരങ്ങൾ
ലഭിച്ച നളൻ തനിക്ക് ഏതൊരു പ്രിയമുള്ളവളായിരുന്ന

(നളനും ദമയന്തിയും പ്രവേശിച്ചു)

നളൻ:-

പല്ലവി

പദം-1 കവലയവിലോചനേ ബാലേ ഭൈമീ
കിസലയാധരേ ചാരുശീലേ!

അനുപല്ലവി

നവയൗവനവും വന്നു നാൾതോറും വളരുന്നു

കളയൊല്ലാ വൃഥാ കാലം നീകവ

ചരണം 1

ഇന്ദ്രാദികളും വന്നു വലച്ചു നമ്മെ;

ഇടയിൽ വന്നിടരെല്ലാം നിലച്ചു;

ഇന്ദുവദനേ! നിന്നെ ലഭിച്ചു; ഇതിനാൽ

എനിക്കു കേൾ പൂരാപുണ്യം ഫലിച്ചു.

ദമയന്തിയെ പാണിഗ്രഹണം ചെയ്തു. അനന്തരം ഭാര്യാ
പിതാവിന്റെ ഗൃഹമായ കണ്ഡിനത്തിൽ നിന്നും സ്വന്തം
നഗരമായ നിഷധപുരിയിലെത്തിയ അദ്ദേഹം ഏകാന്തത
യിൽ പ്രിയവാക്യങ്ങൾ കൊണ്ടു് പത്നിയെ രമിപ്പിച്ചു സുഖ
മായി വസിച്ചു.

വൃത്തം:-ശിഖരിണി.

യതിക്കാറിൽ തട്ടുംയമനസഭംഗം ശിഖരിണി എന്നു
ലക്ഷണം.

പല്ലവി:- കവലയവിലോചനേ - കരിങ്കുവളത്തിനു
സദൃശമായ കണ്ണുകളോടുകൂടിയവളേ, സുന്ദരീ എന്നു സംബോ
ധനം. കിസലയാധരേ = തളിരുപോലെയുള്ള അധരമുള്ള
വളേ. ചാരുശീല = ചാരുവായശീലത്തോടുകൂടിയവൾ.
(മൂന്നും ബഹുവ്രീഹിസമാസം)

ചരണം 1:- ഇന്ദ്രാദികൾ-ഇന്ദ്രൻ. അഗ്നി. യമൻ.
വരുണൻ (പാശി) എന്നീ ദേവന്മാർ (ഒന്നാംദിവസത്തെ
കഥയിൽ അവസാനഭാഗത്തു് ഇവരെ സരസ്വതി ദമയ

ഇനിയോ നിൻരൂപയൊന്നേ
എനിക്കു വൈരിണി മന്യേ;
തനിയേ പോയതു മൊഴിയാതോ? കുവ

ചരണം 2

തവമുഖമഭിമുഖം കാണേൻ; തമ്പി,
തളിരൊളി മെയ്യിതൊന്നു പുണേൻ
ധന്യനായതു ഞാനോ പാർമേൽ, ഏവ-
മൊന്നല്ല മനോരഥം മേന്മേൽ,
എന്നിരിക്കവേ നീയെ-
ന്തെന്നിൽ വഹസി വാമ്യം?
ഇതിനാലുണ്ടതി വൈഷമ്യം കുവ

നിക്കു പരിചയപ്പെടുത്തിക്കൊടുക്കുന്നുണ്ട്. അവർ വധുവര
നാറെ അനുഗ്രഹിച്ചിട്ടാണ് രുടങ്ങിയതും) വന്നിടർ = വന്ന
+ ഇടർ = (പേരെച്ചത്തിന്റെ അന്ത്യമായ അകാരം.
സ്വരം പരമായതിനാൽ ലോപിച്ചു) ഇടർ = ഭൂഃഖം; തടസ്സം.
പുരാപുണ്യം = പുർവ്വപുണ്യം: പണ്ടു ചെയ്ത പുണ്യം. രൂപ =
ലജ്ജ. വൈരിണി = ശത്രുവായവൾ. മന്യേ = ഞാൻ കരു
തുന്നു. [സംസ്കൃതവ്യാകരണ രീതിയനുസരിച്ച് രൂപ സ്ത്രീ
ലിംഗമാകയാൽ വൈരിണി എന്ന സ്ത്രീലിംഗപദം വാര്യർ
സ്വീകരിച്ച് സംസ്കൃതഭാഷാപക്ഷപാതിത്വം പ്രകടമാക്കി
യിരിക്കുന്നു] തനിയേ പോയതുമൊഴിയാതോ? ആ ലജ്ജ
എന്ന ശത്രുവും സ്വയമേ ഒഴിഞ്ഞു പോവുകയില്ലേ?

ചരണം 2:-അഭിമുഖം = നേരേ. (മുഖത്തോടുമുഖം)
കാണേൻ-എനിക്കു കാണാം പുണേൻ - എനിക്കു പുല്ലാം.
പാർമേൽ = ഭൂമിയിൽ. മേന്മേൽ = മേല്ക്കുമേൽ(ശ്രീ.ഇളംകുള
ത്തിന്റെ പരിഷ്കരിച്ച പതിപ്പിലും 'മേന്മേൽ' എന്നു കാണു
ന്നതു് അച്ചടിപ്പിശകായിരിക്കുമോ?) നീയെന്തെന്നിൽ വഹ
സിവാമ്യം - നീ എന്തിനാണ് എന്നോടു പ്രതികൂലഭാവം
കാട്ടുന്നതു്?

ചരണം 3

കലയും കമലയും മെപ്പോലെ നിന്റെ.
 കലയ മാമപി നീയപ്പോലെ,
 കലയുവതികൾ മൗലിമാലേ! ശങ്ക-
 കളക, രമിക്ക വഴിപോലെ;
 മത്തകോകിലമായൊ-
 രദ്യാനമതിൽ ചെന്നൊ-
 രത്തലെന്നിയേ വാഴ്ക നാം കവ

ചരണം 3. തവ = നിനക്കു കലയുംകമലയുംഎപ്പോലെ = കലയും കമലയും എങ്ങനെയെന്നോ, അപ്പോലെ = അതുപോലെ. മാംഅപികലയ = എണെയും കരുതിയാലും, കലയു.....മാല = കലസ്ത്രീകൾക്കു ശീരോരത്നമായവൾ; സർവ്വോൽകൃഷ്ട. മത്ത.....ദ്യാനം = മദിച്ചുരസിക്കുന്ന കുയിലുകളോടുകൂടിയപൂവനം. അത്തലെന്നിയേ = നിർവിഷാദം.

'കലയും കമലയും' എന്ന പ്രയോഗത്തിന് പല വ്യാഖ്യാനങ്ങളും കല്പിച്ചു കാണുന്നുണ്ട്. ഏ. ആർ. കാന്താരതാരകത്തിൽ "കല എന്നും കമല എന്നും ദമയന്തിയുടെ രണ്ടി സഖിമാരാകുന്നു; കല എന്നൊരു സഖിയെപറ്റി നൈഷധ കാവ്യത്തിൽ ശ്രീഹർഷനും പറയുന്നുണ്ട്. കമല വായുരുടെ സൃഷ്ടിതന്നെയായിരിക്കണം" എന്നു പറയുന്നു. [അവസാന ഭാഗത്തു Annotation കൊടുത്തിരിക്കുന്ന കൂട്ടത്തിൽ നോക്കുക]

രംഗം 2. നളന്റെ അന്തഃപുരോദ്യാനം

പുഷ്പകല്യാണി—ചെമ്പട

ശ്ലോകം 2.

കാന്തൻ കനിഞ്ഞു പറയുന്നൊരു ചാട്ടവാക്യം
പൂന്തേൻ തൊഴുംമൊഴി നിശമ്യ വിദർഭകന്യാ
ധ്വാനം രൂപാമയമപാസ്യ നിശേന്ദനേവ
സ്വാന്തർജ്ജദാ പുരവനേ സഹ തേന രേമേ.

ശ്ലോകം 2:— ചാട്ടവാക്യം = ചപലവചനങ്ങൾ. നിശമ്യ = കേട്ട്, പൂന്തേൻതൊഴും മൊഴി വിദർഭകന്യാ = ധ്വരമൊഴിയായ ദമയന്തി. രൂപാമയം ധ്വാനം അപാസ്യ = ലജ്ജയാകുന്ന ഇരുട്ട് കളഞ്ഞിട്ട്. നിശാഇന്ദനാ ഇവ = രാത്രി ചന്ദ്രനോട്ടക്കൂടെ എന്നപോലെ. സ്വാന്തർജ്ജദാ = തന്റെ മനസ്സന്തോഷത്തോടുകൂടെ, പുരവനേ = രാജധാനിയിലെ ഉദ്യാനത്തിൽ. തേനസഹരേമേ = അവനോടൊത്തുരമിച്ചു. 'പുരവരേ' എന്ന പാഠം ഏ. ആർ. സ്വീകരിച്ചു 'ശ്രേഷ്ഠമായ പുരത്തിൽ' എന്നർത്ഥം നല്കിക്കാണുന്നു. അടുത്തപദംകൂടി കണക്കിലെടുക്കുമ്പോൾ പുരവനേ എന്ന പാഠമാണ് സമീചീനമെന്നുകാണാം. ചന്ദ്രൻ രാത്രിയിലെ ഇരുട്ടനീക്കുകയും രാത്രിയോടൊത്തു രമിക്കുകയും ചെയ്യുന്നതു പോലെ നളൻ ദമയന്തിയുടെ ലജ്ജയാകുന്ന ഇരുട്ടനീക്കുകയും അവർ അങ്ങനെ രമിക്കുകയും ചെയ്തു എന്നുസാരം. ഉപമയും രൂപകവും അലങ്കാരങ്ങൾ ഈ പദ്യത്തിൽ പ്രയുക്തമായിട്ടുണ്ട്.

വൃത്തം:— വസന്തതിലകം.

ചൊല്ലാം വസന്തതിലകം തഭജം ജഗംഗം എന്നു ലക്ഷണം.

ഭമയന്തി:-

പല്ലവി

പദം 2 സാമ്യമകന്നോരുദ്യാനം; എത്രയുമാഭി-
രാമ്യമിതിനുണ്ടതു നൃനം

അനുപല്ലവി

ഗ്രാമ്യം നന്ദനവനം അരമ്യം ചൈത്രരഥവും
സാമ്യം നിനയ്ക്കുന്നാകിൽ കാമ്യമല്ലിതു രണ്ടും

... ... സാമ്യ

ചരണം 1

കങ്കേളി ചമ്പകാദികൾ പുത്തു നില്ക്കുന്നു,

ശങ്കേ വസന്തം ആയാതം;

ഭംഗാളി നിറയുന്നു പാടല പടലിയിൽ;

കിം കേതകങ്ങളിൽ മൃഗാങ്കുരദിക്കയല്ലീ?...സാമ്യ

പദം. 2. പല്ലവി:- സാമ്യമകന്ന = നിസ്തല്യമായ. ആഭിരാമ്യം = അഭിരാമമായ അവസ്ഥ;ഭംഗി, നൃനം = തീച്ച.

അനുപല്ലവി:- ഗ്രാമ്യം = നാടൻ. നന്ദനവനം = ദേവേന്ദ്രന്റെ നന്ദനോദ്യാനം. അരമ്യം = ഭംഗിയില്ലാത്തത്. ചൈത്രരഥം = ചിത്രരഥനെ സംബന്ധിച്ചത് എന്നു വാചാത്മ്യം. അളകാപുരിയിൽ കുമ്പേരന്റെ ഉദ്യാനം. കാമ്യമല്ല = അഭിലഷണീയമല്ല. (നളന്റെ കൊട്ടാരത്തിലെ ഉദ്യാനത്തിന്റെ രമണീയത പരിഗണിച്ചാൽ നന്ദനോദ്യാനവും അളകയിലെ ചൈത്രരഥവും ഒട്ടുംതന്നെ അഭിലഷണീയമായിരിക്കുകയില്ല ഔപമ്യത്തിന് എന്ന് ആശയം)

ചരണം:- 1. കങ്കേളിചമ്പകാദികൾ = അശോകം, ചമ്പകം തുടങ്ങിയവ. ശങ്കേവസന്തം ആയാതം = വസന്തം വന്നുചേർന്നതാണോ എന്നു ഞാൻ സംശയിക്കുന്നു. ഭംഗാളി = വണ്ടി. പാടലപടലി = പോതിരിമരങ്ങളുടെ പറ്റം. കേതകം = കൈത. കിം = എന്ത്? മൃഗാങ്കുരദിക്കയല്ലീ = ചന്ദ്രനുദിക്കുകയാണോ? (പൂർവ്വിദിങ് മുഖത്തിൽ ചന്ദ്രനുദിക്ക

ചരണം 2

പുത്തും തളിത്തു മല്ലാതെ ഭൂതപാങ്ങളിൽ
 പേത്തുമൊന്നില്ലിവിടെ കാണാൻ;
 ആത്തുനടക്കും വണ്ടിൻ ചാത്തും കുയിൽക്കുലവും
 വാഴ്ത്തുന്ന മദനന്റെ കീർത്തിയെ മറെറാന്നില്ല.

ചരണം 3

സർപ്പത്തു രമണീയമേതൽ പൊന്മയക്രീഡാ-
 പവൃതമെത്രയും ചിത്രം
 ഗർവിത ഹംസകോകം ക്രീഡാതടാകമിതു
 നിർവൃതികരങ്ങളിലീവണ്ണം മറെറാന്നില്ല.

... .. സാമ്യ

കയാണോ എന്നു സംശയിക്കത്തക്കവിധത്തിൽ കേതകുള്ള
 തിനിനിയയിൽ കൈതപ്പുകൾ വിടൻ നില്ക്കുന്നു എന്നാശയം)
 അലങ്കാരം ഉൽപ്രേക്ഷ. ഉദിച്ചുവരുന്ന ചന്ദ്രന്റെ നിറവും
 കൈതപ്പവിന്റെ നിറവും സദൃശമാണല്ലോ.

ചരണം:- 2 ഭൂതപാങ്ങൾ = വൃക്ഷങ്ങൾ. പേത്തും =
 വീണ്ടും (പ്രകൃതത്തിൽ എത്ര തിരഞ്ഞാലും എന്നാശയം)
 ചാത്തു് = കൂട്ടം. വാഴ്ത്തുന്നു = പ്രശംസിക്കുന്നു. മദനന്റെ
 കീർത്തി = കാമദേവന്റെ പ്രാശസ്ത്യം. [വണ്ടുകളും കുയിലു
 കളും മുഴക്കുന്ന ഗാനാലാപത്തെ കാമന്റെ പ്രശസ്തിയെക്കുറി
 ച്ചുള്ള പ്രകീർത്തനമായി ഉൽപ്രേക്ഷിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ ഉൽ
 പ്രേക്ഷ എന്ന അലങ്കാരം]

ചരണം:- 3 സർപ്പത്തുരമണീയം = സർപ്പ + ഗുരു + രമ
 ണീയം = എല്ലാ ഗുരുക്കളുടെയും രാമണീയത കളിയാട്ട
 നതു്. ഏതൽ = ഈ. പൊന്മയക്രീഡാപവൃതം = സ്വർണ്ണ
 നിറം വഹിക്കുന്ന ചെറിയകുന്ന് (ക്രീഡക്കുള്ളതു്) ചിത്രം =
 അത്ഭുതകരം. ഗർവിതഹംസകോകം = ഗർവ്വിച്ചുണ്ടളായ (മദം
 തിങ്ങിയ) അരയന്നങ്ങളോടും ചക്രവാകങ്ങളോടും കൂടിയതു്.
 ക്രീഡാതടാകം = വിനോദത്തിനുള്ള തടാകം നിർവൃതികരങ്ങ
 ളിൽ = ആനന്ദദായകങ്ങളായവയിൽ.

മാരധനാശി-പഞ്ചവട

നളൻ:-

പല്ലവി

പദം 3. ദയിതേ നീ കേൾ കമനീയാകൃതേ!

അനുപല്ലവി

അയിതേ വിവാഹത്തിൻ മുൻ-

പന്ദ കമ്പനീയം വൃത്തം

..... ദയിതേ

ചരണം 1

ഓരോജനങ്ങൾ ചൊല്ലി നിൻഗുണമങ്ങു നിശമ്യസദാ
 ധീരോപി ഞാനധികം മങ്ങിമയങ്ങി യനംഗരുജാ,
 ആരോമലേ നിനച്ച ഭംഗിതരംഗിതമംഗമിദം,
 ഓരോ ദിനം യുഗമായിംഗിതമെങ്ങുമൊളിച്ചുചിരം

[ദയിതേ

ചരണം 2

ആത്മറിയരുതെന്നംഗജ സങ്കടമെന്ന ധിയാ
 ആരാമം പുക്കേനിമം ഭംഗ വിഹംഗമസങ്കലിതം;
 ദൂരേസുഖമെന്നായി, തങ്ങൊടൻ പുനരിങ്ങൊടൻ
 പാരം വലഞ്ഞെൻ, അപ്പോൾ സംഗതനായൊരു ഹംസവരൻ
ദയിതേ

പദം 3. അ:പ അയി = അല്ലയോ. തേ = നിന്റെ.
 അനുകമ്പനീയം = അനുകമ്പയെ ആജ്ജിക്കത്തക്കതു്.
 വൃത്തം = വൃത്താന്തം.

ചരണം:- 1 ധീരോപി = ധീരനാണെങ്കിലും അനംഗ
 രുജാ = മന്മഥതാപത്താൽ. ഭംഗിതരംഗിത മംഗമിദം = ഈ
 അശ്വകേറിയ ശരീരത്തെ. ഇംഗിതം = അഭിലാഷം.

ചരണം:- 2. ധിയാ = ബുദ്ധിയാൽ. ഇമം ആരാമം
 പുക്കേൻ = ഈ ആരാമത്തെ പ്രാപിച്ചു. ഭംഗവിഹംഗമ സങ്ക
 ലിതം = വണ്ടുകളും പക്ഷികളും നിറഞ്ഞ. അടൻ = അടനം

പരണം 3

സൗവർണ്ണഹംസം ചെഞ്ചൊരു സൗഹൃദയമായതു സൗഹൃദമേ,
പോയ്ക്കുന്ന നിൻമതവും വണ്ണിതവാൻ മകണ്ണുസുധാം,
ദൈവംന വിപരീതമെന്നു പറഞ്ഞു മറഞ്ഞുസഖാ,
കൈവന്നു കാമിതവും കാമിനിമാർക്കുല മൗലിമണേ!

.....ദയിതേ

രംഗം 3. ഇന്ദ്രലോകത്തിലേക്കുള്ള മാർഗ്ഗം

ഭൈരവി-പഞ്ചക

ശ്ലോകം 3:-

ഉപവനതലേ സൗധേ വാപീതദേ മണിമന്ദിരേ-
പൃന്ദിശമടതി സ്വൈരം ദാദൈർണ്യേ രതിലാലസേ

ചെയ്യുന്നവനായി; അലഞ്ഞുനടക്കുന്നവനായി. സംഗതൻ =
വന്നുചേർന്നവൻ. 'അങ്ങോട്ടേക്ക് പുനരിങ്ങോട്ടേക്ക്' എന്ന
ഭാഗത്തിന് 'അങ്ങോട്ടേക്ക് പുനരിങ്ങോട്ടേക്ക്' എന്നൊ
രുഭേദം കാണുന്നുണ്ട്. ഈ പാഠം ഏ. ആർ സ്വീകരിക്കു
കയും അതിന് ഉടൻ അങ്ങോട്ടും പിന്നെ ഉടൻ ഇങ്ങോട്ടും
വലഞ്ഞേൻ എന്നതും കൊടുക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്നു.
അടൻ എന്ന പ്രയോഗത്തിന് സഞ്ചരിക്കുന്നവൻ എന്നതും
മുളളസ്ഥിതിക്കും അടുത്തുകാണുന്ന ശ്ലോകത്തിൽ അതേ പദം
പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുകയാലും അങ്ങനെ സഞ്ചരിച്ചു വല്ലാതെ
വലഞ്ഞുഎന്നതും കിട്ടുന്നതുകൊണ്ട് ആ പാഠം തന്നെ
യാണ് സമുചിതം എന്നു പറയാം.

പരണം 3. സൗഹൃദം = സുഹൃദ്ഭാവം; ഉപകാരം.
മകർണ്ണസുധാം = എന്റെ ചെവികൾക്ക് അമൃതമായ.
സൗവർണ്ണ...സൗഹൃദമേ = ആ സ്വർണ്ണമയമായ ഹംസം
ചെയ്ത ഉപകാരംതന്നെയാണ് ഉപകാരം.

ശ്ലോകം 3:- ഉപവനതലേ (ഉദ്യാനത്തിലും) സൗധേ
(മാളികയിലും) വാപീതദേ (സരസ്വീരത്തിലും) മണിമന്ദിരേ
അപി (മണിമാടത്തിലും) രതിലാലസേനളേ (കാമലീലാസ

ത്രിദശപതയോ നാകംയാന്തോ വിലോക്യ കലിം പഥി
പ്രകടിതനിജാഭോപം പാപം പദാനതമുചിരേ.

[കലിഭാപരമാകം ഇന്ദ്രാദികളും]

കലി:-

പല്ലവി

പദം 4. എങ്ങുനിന്നെഴുന്നള്ളി സുരാധിപ!
ദഹനശമനവരുണൈരമാ?

ഇന്ദ്രൻ:- പോയ്ക്കുതന്നേനകലെ നീ സമ്പ്രതി
പോവതിതെങ്ങു കലേ?

കലി:-

ചരണം 1

ഭൂമിതന്നിലുണ്ടു ഭീമസുതയെന്നൊരു
കാമിനി, കമലലോചനാ

കുതനായ നളൻ) അനിശംഭാരൈ: സ്വൈരം അഭി (സദാ
പതിയോടൊത്തു് സ്വൈരമായി സഞ്ചരിക്കുമ്പോൾ) നാകം
യാന്ത: ത്രിദശപതയ; (സ്വർഗ്ഗത്തേക്കുപോകുന്ന ഇന്ദ്രാദികൾ
പഥി (വഴിയിൽ) പ്രകടിതനിജാഭോപം (തന്റെ ഗർവ്വ് പ്രക
ടിപ്പിച്ചവനും) പദാനതം (കാൽക്കൽ വണങ്ങിയവനും)
പാപം (പാപിയും, ദുഷ്ടനും) ആയ കലിം (കലിയെ)
വിലോക്യ (കണ്ടിട്ടു്) ഊചിരേ (പറഞ്ഞു)

വൃത്തം:- ഹരിണി

‘നസമഹരിണിക്കാറും പത്തും മുറിഞ്ഞുരസംലംഗം’ എന്നു
ലക്ഷണം.

പദം 4: ദഹനശമനവരുണൈ + അമാ = അഗ്നി,
യമൻ, വരുണൻ എന്നിവരോടുകൂടി.

ചരണം 1: കാമനീയകം = കമനീയത; രൂപലാവ
ണ്യം. ധാമം = രൂപം; ഇരിപ്പിടം, കാമനീയകം രൂപമെടു
ത്തുവന്നതോ എന്നു തോന്നുമാറു് (ഉൽപ്രേക്ഷ) യാമി=
ഞാൻ പോകുന്നു. ആനയിപ്പതിനു് = കൂട്ടിക്കൊണ്ടുപോകു

കാമനീയകത്തിൻ ധാമം പോലവൾ തൻ
നാമംകേട്ട ദമയന്തിപോൽ;
യാമി ഞാനവളെ യാനയിപ്പതിൻ,
സ്വാമിയതിനു വിടതരിക നീ;
കാമക്രോധലോഭമോഹ സൈന്യമുണ്ടു,
താമസിക്കരുതു സുരപതേ,
ജഗദധിപതേ, ഗുണകൃതരതേ,
ഭവദുഷകൃതേരഹം പ്രതികരിച്ചാമി, എങ്ങു

ഇത്രുൻ:-

പരണം 1

പാഥസാം നിചയം വാണൊഴിഞ്ഞുവു
സേതുബന്ധനോദ്യോഗമെന്തേടോ?
ജാതമായി തദവിവാഹകൗതുകം,
ആദരേണ ഞങ്ങൾ കണ്ടുപോന്നിതു;

നതിന്. വിട = അനുമതി; വേർപാട്. കാമ ... സൈന്യം = കാമം, ക്രോധം, അത്യാഗ്രഹം അജ്ഞാനം എന്നീ സൈന്യങ്ങൾ. കാമക്രോധാദികൾ കലിയുടെ സൈന്യങ്ങളാണെന്നു പറഞ്ഞിരിക്കുന്നു. ഗുണകൃതരതേ = ഗുണങ്ങളിൽ പ്രിയമുള്ളവനേ എന്നു സംബോധന. ഭവദുഷകൃതേ = അങ്ങുചെയ്യുന്ന ഉപകാരത്തിന്. അഹംപ്രതികരിച്ചാമി = ഞാൻ ഉപകാരസ്തരണയുള്ളവനായിരിക്കും. (ഭവദുഷകൃതേ എന്ന പാഠഭേദത്തിന്റെ ഔചിത്യം ഒടുവിൽ ചേർത്തിട്ടുണ്ട്.)

പദം 5:-ച. 1:- പാഥസാംനിചയം = വെള്ളം മുഴുവൻ. വാണൊഴിഞ്ഞുവു = ഒഴുകിപ്പോയിക്കഴിഞ്ഞിട്ടു. സേതുബന്ധനോദ്യോഗം = ചിറകെട്ടാനുള്ള ഒരുക്കം. ദമയന്തിയെ ഒരാൾ വിവാഹം ചെയ്തു കഴിഞ്ഞിട്ടു കലി അവളെ ആനയിക്കാനൊരുങ്ങുന്നു എന്ന പ്രസ്തുതം പറയാതെ വെള്ളമെല്ലാം ഒലിച്ചുപോയതിന്റെ രോഷം അണകെട്ടാൻ ശ്രമിക്കുന്നു എന്ന അപ്രസ്തുതം പറഞ്ഞിരിക്കുകയാൽ അലങ്കാരം

ചിത്രതരം സ്വയംവരമതിരുചിരം
 നലമുള്ളൊരു നവഗുണപരിമളനെ,
 നളനെന്നൊരു നൃപനെയവൾ വരിച്ചു,
 ഇനി ഭൂവിതേ ഗതി പഴുതേ;
 ശകുനപ്പിഴ തവ ജനിതം, ... പോയ്

കലി:-

പരണം 2

കനക്കെക്കൊതി കലൻ മിഴിച്ചുപാവകളെ-
 ക്കണക്കെ നിങ്ങളും കണ്ടങ്ങിരിക്കവേ.
 മനസ്സിലുറപ്പോടവൾ പരക്കും ജനനടുവിൽ
 മനുഷ്യപ്പഴുവിനെയോ വരിച്ചുപോൽ?

അപ്രസ്തുതപ്രശംസ. സംസ്കൃതാലങ്കാരികമതമനുസരിച്ചു് ഇതു് 'ലളിതം' എന്ന അലങ്കാരമാണെങ്കിലും ഭാഷാഭൂഷണകാരൻ അതു് ഒരു പ്രത്യേകാലങ്കാരമായി പരിഗണിക്കാതെ സാരപ്രസിദ്ധനായ അപ്രസ്തുതപ്രശംസയിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നു. തദ്വിവാഹകൗതുകം ജാതമായി = അവളുടെ വിവാഹം നടന്നുകഴിഞ്ഞു. ആദരേണ = വേണ്ടതുപോലെ, നലമുള്ളൊരു = നന്മനിറഞ്ഞവനായ നവഗുണപരിമളനെ നൃപനെ = നവഗുണപരിമളനായരാജാവിനെ. സംസ്കൃതവ്യാകരണനിയമം പ്രകൃതത്തിൽ കവി സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്നു. ലിംഗവചനപ്പൊരുത്തപ്രകാരമാണ് വിശേഷണവും വിശേഷ്യവും ഈ മട്ടിൽ കാണുന്നത്. വായുരുടെ നിരങ്കുശത്വത്തിന് ഇതു ദൃഷ്ടാന്തമാണ്. ഭൂവി = ഭൂമിയിൽ. തേഗതി = നിന്റെ യാത്ര. പഴുതേ = പാഴിൽത്തന്നെയാണ്. 'ഏ' എന്ന അവധാരക നിപാതം ക്രിയയുടെ ഒടുവിൽ ചേർക്കുന്നത് അന്നും സർവ്വസാധാരണമായിരുന്നു.

പദം. 4. ച. 2:- കനക്കെ = നിറയെ പിണ.....മകലേയും = ഞാൻ അവനെയും അവളെയും പിണക്കി രാജ്യത്തിൽ നിന്ന് ദൂരെ അകറ്റുന്നുണ്ട്. അതിചപലം = അതി

മിനക്കെട്ടങ്ങമിങ്ങും നടക്ക മാത്രമിഹ
 നിനയ്ക്കിൽ നിങ്ങൾക്കൊരു ലാഭമായ്;
 എനിക്കിന്നിതു കേട്ടിട്ടു ജപലിക്കുന്നുണ്ടുകോപം
 പിണക്കിയകറ്റുവൻ ഞാനവനെയും
 ധ്രുവമവളെയും രാജ്യമകലെയും
 അതിചപല, മെന്നിഹസമയം കരോമി. എങ്ങ

ഇത്ര:-

പരണം 2

പ്രവണനെങ്ങളിൽ ഭക്തിമാൻ നളൻ
 പ്രണതപാലനം പ്രതമവേഹി നോ;
 ഗുണഗണൈക നിലയമായ മിഥുനമി-
 തൃണരായിതനുഘടയു ഞങ്ങളു-
 മിനധ്വനാ നിനക്കിനി നല്ലതിനായ്
 വയമൊന്നിഹ ചൊൽവതു കേൾക്ക കലേ!
 നളനിൽ തവവൈരമനത്ഥകരം;

വേഗം. ധ്രുവം = നിശ്ചയം. സമയംകരോമി = സത്യംചെയ്യുന്നുണ്ടു്. രാജ്യമകലെയും എന്ന പാഠത്തിനു് രാജ്യകമലെയും എന്നൊരു ഭേദംകൂടി കാണുന്നുണ്ടു്. രാജ്യലക്ഷ്മിയേയും എന്നത് പരയാം. അതിന്റെ ഭാവാത്ഥവും ആദ്യപാഠത്തിന്റെ വാചാത്ഥം തന്നെയാണു്.

പദം 5: ച. 2:- പ്രവണൻ = വിനയമുള്ളവൻ. എങ്ങളിൽ = ഞങ്ങളിൽ. പ്രണതപാലനം പ്രതമവേഹിനോ = ഭക്തന്മാരെ പാലിക്കുകഎന്നതു് ഞങ്ങളുടെ പ്രതമാണെന്ന് മനസ്സിലാക്കിയാലും. ഗുണഗണൈ....ധ്വനം = ഈ ഭൈരവനളന്മാർ ഗുണങ്ങൾക്കു് ഇരിപ്പിടമായ വധുവരന്മാരാകുന്നു. അവരെ സന്ധിപ്പിച്ചതുകൊണ്ടു് ഇന്നു ഞങ്ങൾ കൃതാത്ഥരായി. അനുഘടയു = സന്ധിപ്പിച്ചിട്ടു്; യോജിപ്പിച്ചിട്ടു്. അഗുണൻ = ഋണബാധ്യതയില്ലാത്തവർ; കടമ

കുമതി ഭവാൻ അവൻ ഗുണവാൻ;
വ്യസനം തവ പുരുഷമനേ. പോയ്

സൗരാഷ്ട്രംചൈവ

ശ്ലോകം 4

സൗന്ദര്യം ദമയന്ത്യാ-
സ്സൗഭാഗ്യം നൈഷധസ്യ ഭാഗ്യം ച
ശ്രുതം സുരേന്ദ്രവാചാ
സദാപരമസഹനഃകലിഃപ്രോചേ

കലി:- പല്ലവി

പദം 5 വഴിയേതുമേ പിഴയാതെയവനൊട്ട
ചെല്ലണം നാമധുനാ

നിർവ്വഹിച്ചവരെന്നത്ഥം. അധുനാ = ഇപ്പോൾ. വയം = ഞങ്ങൾ. വൈരം = പക; ശത്രുത. അനന്തകരം = ദോഷത്തെ ഉളവാക്കുന്നത്. കുമതി = ദുർബ്ബദ്ധി.

ശ്ലോകം. 4:- ദമയന്ത്യാ: സൗന്ദര്യം (ദമയന്തിയുടെ സൗന്ദര്യത്തെയും) നൈഷധസ്യസൗഭാഗ്യം ഭാഗ്യം ച (നളമഹാരാജാവിന്റെ സൗഭാഗ്യത്തെയും ഭാഗ്യത്തെയും) സുരേന്ദ്രവാചാശ്രുതം (ഇന്ദ്രന്റെ വാക്കുകൾകൊണ്ട് കേട്ടിട്ട്; ധരിച്ചിട്ട് എന്നത്ഥം) ആസഹനഃസഃകലിഃ (സഹിക്കവയ്യാത്തവനായ ആ കലി) ദാപരം പ്രോചേ (ദാപനോട് പറഞ്ഞു)

വൃത്തം:- ഗീതി.

ലക്ഷണം:- ഏഴുഗുണം ഗുരുവൊന്നും
വേണം ജഗണം വരാതെയൊററകളിൽ
ഷഷ്ടമിതോ ലഘുമയമോ
വരണമിതായ്ക്കു പൂർച്ചാഭം.

അനുപല്ലവി

അഴകിയലുമൊരാഴി കഴിവഴിയേതിനി
നളമതിസന്ധാതും? വദ വദ ദാപര! നി... വഴി

ദാപരൻ:-

ചരണം 1

നരപതി നളനവൻ നിരവധി ബചനിധി.
സുരപതിവരംകൊണ്ടും ചിരമതിദരാധർഷൻ
ഒരു പുരുഷനുമരുതരുതവനൊട്ടു പൊതു-
തൊരുജയം വരുമിതിനിനവുകൾ കരളിലേ.
ചുതുപൊരുകിലേ ജയംവരുമവനൊട്ടു വഴി

കലി:-

ചരണം 2

പുഷ്പരനെന്നുണ്ടേകൻ, തല്ലലസമുത്ഭവൻ
മുഷ്ണരനാക്കേണം നാം സല്ലരിച്ചവൻ തന്നെ.

ആയുപുച്ഛാൽത്തി-

നരചെന്തിട്ടുള്ള ലക്ഷണംതന്നെ

മാറാതെയുത്തരാൽ-

ത്തിനുമുപയോഗിക്കുഗീതിയാമെന്നാൽ

പല്ലവി:- അവനോട്ടുചെല്ലണം = അവനെ സമീപി
ക്കണം. അധുനാ = ഇപ്പോൾത്തന്നെ (പൊട്ടന്ന)

അനുപല്ലവി:- അഴകിയലും = ഏറ്റവും യോജിക്കുന്ന;
പററിയ. ഒഴികഴിവഴി = ഫലവത്തും അപായകരമല്ലാ
ത്തതും ആയ ഒരു മാർഗ്ഗം. നളം അതിസന്ധാതും = നളനെ
ചതിക്കുന്നതിന്. വദ പറയുക.

ചരണം 1:- നിരവധിഗുണനിധി = അളവില്ലാത്ത
ഗുണങ്ങൾക്കു ഇരിപ്പിടം. സുരപതിവരംകൊണ്ടും = ദേവ
ശ്രേഷ്ഠന്മാരുടെ അനുഗ്രഹാശീസ്സുകൾമൂലം. ചിരംഅതിദരാ
ധർഷൻ = എന്നും അജയ്യനായിട്ടുള്ളവൻ. അവനോട്ടു
പൊതു് ഒരു ജയം വരും ഇതി ഒരു പുരുഷനും കരളിലേ
നിനവുകൾ അരുതരുതു് എന്നന്വയം. നിനവു് = ചിന്ത.

ചരണം. 2:- തൽകലസമുത്ഭവൻ = അവന്റെ വംശ
ത്തിൽ ജനിച്ചവൻ, മുഷ്ണരൻ = ശക്തൻ. അവൻ (പുഷ്പ

അവനവനുടെ മണിധനചയ പരിജന-
 പുരജനപദമുഖമഖിലവും പണയമായ്
 ദേവനേജയിപ്പാനും കാനനം പൂകിപ്പാനും മതി
 വഴി

രംഗം 4. പുഷ്കരന്റെ വസതി

മാരധനാശി-ചമ്പട

ശ്ലോകം 5.

കോപമത്സര വശംവദ:കലി-
 ദ്വാപരേണ സഹ മേദിനീംഗതഃ
 സ്വാപദേ സ്വയമചോദയജ്ജളം
 സ്വാപതേയ ഹരണായ പുഷ്കരം.

രൻ) അവനുടെ (നളന്റെ) മണിധനചയം (രത്നസമൃദ്ധം, പലതരം ധനം) പരിജനം (പരിജനങ്ങൾ) പുരജനപദമുഖമഖിലവും (നഗരം, നാട്ട് തുടങ്ങി സർവ്വവും) പണയപ്പെട്ടതി, ദേവനേ (ചൂതിൽ) ജയിക്കാനും കാട്ടു പൂകിപ്പാനും (കാട്ടിലയക്കാനും) മതി (മതിയാകും; കഴിവുള്ളവനാണ്)

ശ്ലോകം, 5:- കോപമത്സരവശംവദ: കലി: (കോപത്തിനും മത്സരത്തിനും അധീനനായ കലി) ദ്വാപരേണസഹ (ദ്വാപരനോടൊത്തു്) മേദിനീംഗത: (ഭൂമിയിൽ എത്തിയിട്ട്) സ്വയം സ്വാപദേ (തനിയേ തനിക്കുതന്നെ ആപത്തിനായിക്കൊണ്ടു്) ജളം പുഷ്കരം (ജളനായിരിക്കുന്ന് പുഷ്കരനെ) സ്വാപതേയഹരണായ (ധനത്തെ അപഹരിക്കാൻ) അചോദയത് (പ്രേരിപ്പിച്ചു)

വൃത്തം:- രഥോദ്ധതാ.

ലക്ഷണം:- രംഗരംലഗ്നതവും രഥോദ്ധതാ.

പദം 7. പുഷ്പരൻ

പല്ലവി

അരികിൽ വന്നു നിന്നതാരെ, അഭിമതം?

അഖിലമാശു ചൊല്ല.

അനുപല്ലവി

അരികയില്ലെങ്കിലും അഭിമുഖനാരെക്കണ്ടൻ

മനതാരിലുണ്ടാണുന്മിഷിതം ധ്വനിതം ... [അരി

ചരണം 1

ധരണിയിലുള്ള പരിഷകർ നളനൈച്ചെന്നുകാണം

അവർക്കു വേണ്ടുകാര്യം നളനും സാധിപ്പിക്കും;

ദൂരത്തുനാളും വരികയില്ല നമ്മെക്കാണാൻ ... അരി

ചരണം 2

നമുക്കില്ലാ നാളും നഗരവും കടയും ചാമരവും

അമർത്ഥവീരന്മാരെയെമക്കും വിൻപടയും,

ബാഹുജനെന്നുള്ളതേ നമുക്കൊന്നുള്ളമുറ്റം ... [അരി

ചരണം 3

പഴുതേ ഞാനന്തേ പലവക പറഞ്ഞുകേൾപ്പിക്കുന്നു

“നളനും വേദകർമ്മം, നമുക്കു കർമ്മം; വേദം

നമ്മെക്കാണ്ടുപകാരം നിങ്ങൾക്കെന്തൊന്നുവേണ്ടു?

[അരികിൽ

പദം. 7:- അഭിമതം = ആഗ്രഹം. അഭിമുഖന്മാർ = നേരേവന്നുനിന്നവർ. മനതാരിൽ = മനസ്സിൽ. ഉന്മിഷിതം = നോട്ടം; തോന്നൽ.

ചരണം. പരിഷകൾ = ആളുകൾ. അമിത്രവീരന്മാർ = വീരന്മാരായ ശത്രുക്കൾ അമർത്ഥം = അമർത്തുന്നു; കീഴടക്കുന്നു. ബാഹുജൻ = ക്ഷത്രിയൻ. മുറ്റം = ആകെക്കൂട്ട മുഴുവനും) പഴുതേ = വൃഥാ.

പദം 8 കലി:- സാവേരി-പെമ്പട

പല്ലവി

പുഷ്കര, നീപഴുതേ ജന്മം നിഷ്ണിഗമാക്കുതേ

അനുപല്ലവി

ദുഷ്കരമായിട്ടൊന്നുമില്ല കേൾ

മത്സഹായമുണ്ടായാലേവനം

നളനും നീയും ഭേദമെന്തിവിടെ

നാടുവാഴ്ക നളനൈവന്ന സംപ്രതി.....പുഷ്കര,നീ

പരണം 1

നില്ലമദീയമതേ, വിജയം നിശ്ചയമാമിഹതേ

വിക്രയമില്ലെന്നാകിലെന്തേടോ?

വസ്തുചൂതിനായെന്നപണയം;

ധനവും ധാന്യം നാടുമൊക്കെയും

കൈക്കലാക്കിയവനെ വിട്ടുകുവനഭൂവി....പുഷ്കര

പരണം-2

നേരേ നിന്നോടെടോ ഞാൻ പുനരാർജ്ജനം പായാം

പാരിലെന്നെയിന്നാർറിയാതവർ?

വൈരിവൈരസേനിക്കിഹ, ഞാൻ കലി.

തവഞാൻ മിത്രം തസ്യനാടുഞാൻ

തേതരുന്നു ചൂതുപൊരുക, പോരിക:- [പുഷ്കര

പദം. 8:- ദുഷ്കരം = പ്രയാസമുള്ളതു്. വെന്ന് = ജയിച്ചു്. പുന: = ഇനി. ഇഹ ഞാൻ വൈരസേനിക്കു വൈരി = ഈ ഞാൻ നളനു് ശത്രുവാണു്. തവ = നിനക്കു് തസ്യനാടു്തേതരുന്നു = അവന്റെ (നളന്റെ) രാജ്യം നിനക്കു ഇതാ തരുന്നു. മദീയമതേ നില്ക്കു = എന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽത്തന്നെ നില്ക്കുക. ഇഹ = ഇക്കാർത്തിൽ. വിക്രയം = പകരത്തിനുള്ള വസ്തു; പണയം, [കാളയുടെ വേഷം സ്വീകരിച്ച കലിയെ പണയമാക്കിക്കൊള്ളാനാണു് ആഹ്വാനം] വനഭൂവി = കാട്ടിൽ.

രംഗം 5 ചുതുകളിമണ്ഡപം

വേദക-ചെമ്പട

ശ്ലോകം 6.

ഉത്സാഹിതോഥ കലിനാ മലിനാശയോസൗ
സത്സാഹസേ നിഷധപുഷ്കരധുമകേതുഃ
നിസ്സാരതാമനനുചിന്ത്യ ച പുഷ്കരസ്വാം
തത്സാഹ്യമസ്തമതിരേത്യ നളം ബഭാഷേ.

പുഷ്കരൻ:-

പല്ലവി

പദം 9

വീരസേനസുനോ, വൈരിവിപിനദാവകൃശാനോ

അപല്ലവി

നാരിയോടും വിജനസംവാസം

നിരസമത്രേ വീരവരാണാം വിര

ശ്ലോകം 6 :- അഥ (അനന്തരം) കലിനാ സത്സാഹസേ ഉത്സാഹിതഃ (കലിയാൽ സാഹസത്തിൽ പ്രേരിപ്പിക്കപ്പെട്ടവനായി) മലിനാശയഃ (കലുഷബുദ്ധിയായും) നിഷധപുഷ്കരധുമകേതുഃ (നിഷധരാജ്യമാകുന്ന ആകാശത്തിലെ ധുമകേതുവായും) അസൗപുഷ്കരഃ (തീൻ ഈ പുഷ്കരൻ) സ്വാംനിസ്സാരതാം അനനുചിന്ത്യ (തന്റെ നിസ്സാരതയെ ആലോചിക്കാതെ) അസ്തമതിഃ (ബുദ്ധിയികെട്ടവനായിട്ട്) തൽസാഹ്യം ഏതു (ആ കലിയുടെ സഹായം സ്വീകരിച്ചിട്ട്; അവന്റെ കൂട്ടിനെ പ്രാപിച്ചിട്ട്) നളം ബഭാഷേച (നളനോട് പറയുകയും ചെയ്തു.)

[കലിയുടെ കൂട്ടുകൊണ്ടു മത്തബുദ്ധിയായിത്തീർന്നു എന്നു കരുതുന്നത് കൂടുതൽ യുക്തം] വൃത്തം. വസന്തതിലകം.

പദം. 9:- പല്ലവി:-വൈരി...ശാനോ = ശത്രുക്കളാകുന്ന വനത്തിന് കാട്ടുതീയായുള്ളവനെ. വീരസേനസുനോ = വീരസേനന്റെ പുത്രാ എന്നു സംബോധന.

ചരണം 1

പോരിലണഞ്ഞാലാരിലുമുണ്ടോ
ഭീരുത ചേതസി തേ?
പോരാളികളാരാധിതമന്ദമം-
മംഗനമാർ ചരണങ്ങൾ വണങ്ങുമോ?

ചരണം 2

പാത്തിരിയാതെ പാത്ഥിവ ചൂതിനു
നേത്തിരിയെന്നൊട്ടു നീ;
ഓത്താലതു കീർത്യാവഹമറിക
വിരിഞ്ചവിരചിത മവഞ്ചനമവനിയിൽ വിര

ചരണം 3

കേളയി മേ മൊഴി, ലാളിതമനിശം
കാളയിതെൻ പണയം

അനുപല്ലവി:- സ്ത്രീകളോടുകൂടിച്ചേന്ന് അന്തഃപുരത്തിൽ
ത്തന്നെ സദാസമയവും കഴിക്കുന്നത് വിരശ്രേഷ്ഠന്മാർക്ക്
ഒരിക്കലും രസിക്കുന്ന കാര്യമായിരിക്കയില്ല, എന്നർത്ഥം.

ചരണം. 1:- നീ ആരോടെങ്കിലും യുദ്ധം ചെയ്താൽ
നിന്റെ മനസ്സിൽ ഭയം എന്നതു ഒരിക്കലും ഉണ്ടായിട്ടി
ല്ലല്ലോ; അത്രക്കവിരനല്ലേ നീ? പിന്നെന്താണ് ഇങ്ങനെ
അന്തഃപുരകാലക്ഷേപം നടത്തുന്നത്? വിരന്മാരായ യോദ്ധാ
ക്കൾ കാമനെ ആരാധിച്ചുകോണ്ട് സ്ത്രീകളുടെ കാലുപിടിച്ചു
കിടക്കുകയില്ല; 'ആരാധിതമന്ദമമായി വണങ്ങുമോ?' എന്ന്
ചോദ്യം.

ചരണം 2:- പാത്തിരിയാതെ = അല്ലവുവൈകാതെ.
നേത്തിരി = എതിരായിട്ടിരിക്കുക. അതു് (ചൂതു്) കീർത്യാ
വഹം = കീർത്തിയെയുണ്ടാക്കിത്തരുന്നതാണ്. വിരഞ്ചനാൽ
വിരചിതമാണ്; അവഞ്ചനമാണ് (വഞ്ചനയില്ലാത്തതു്)

ചരണം 3:- എപ്പോഴും ഓമനിക്കപ്പെടുന്ന ഈ കാള
യാണ് എന്റെ പണയം. ശരീ; നിരഥമോ ആളോ ആനയോ

കോളേ, രഥമാളാൻ കുതിരയോ
വയ്ക്കാൻ പണയ, മിരിക്ക. നിരത്തുക വീര

ഭൈരവി-പഞ്ചട

പദം 10

പല്ലവി

നളൻ:-

ജാനേ പുഷ്പരതേ തത്വം മൂന്നേ പ്രാഗത്ഭ്യം നന്നേ,
ജാനേ പുഷ്പരതേ തത്വം മൂന്നേ.

അനുപല്ലവി

ഞാനേതൊരുത്തനെന്നു ചിന്തയ,
ഞാനോ തരം നിനക്കു സാമ്പ്രതം?
ഊനാതിരികതഭേദം നഷ്ടം
ഞാൻ ജ്യേഷ്ഠൻ നീയെന്നനുജൻ. ജാനേ

ചരണം 1

അസഭ്യവാക്കുകളോതുക ചുതിൻ
വിലിപ്പതും തവ ചേരുവതോ? ഞാ-

കുതിരയോ ഒരു പണയംവയ്ക്കുക എന്നാശയം. 'കോളേ' എന്ന പദം പല അർത്ഥത്തിലും പ്രയോഗിക്കപ്പെട്ടുകാണുന്നുണ്ടെങ്കിലും കൊള്ളാം, ശരി എന്ന അർത്ഥമാണ് ഇവിടെ യോജിക്കുന്നത്.

പദം 10:- പുഷ്പര, തേതത്വം മൂന്നേജാനേ = നിന്റെ തത്വം, യഥാർത്ഥസ്വഭാവം ഞാൻ മൂന്നേതന്നെ അറിയുന്നു. പ്രാഗത്ഭ്യം = ധാർഷ്ട്യം. ഞാനോതരം നിനക്കു സാമ്പ്രതം = ഇപ്പോൾ ഞാനാണോ നിനക്കു ഏതിരാളി? (സാമ്പ്രതത്തിന് ഇപ്പോൾ എന്നതിനേക്കാൾയോജിച്ചു, പാറിയ എന്ന പ്രകൃതാർത്ഥം സ്വീകരിച്ചാൽ കൊള്ളാം) ഊനാ...നഷ്ടം = കുറഞ്ഞവൻ എന്നും കൂടിയവൻ എന്നും ഉള്ള ഭേദം ഇല്ലാതായിക്കഴിഞ്ഞിരിക്കുന്നു.

ചരണം 1:- ഇളപ്പം (പരാജയം) ആണ് വരുന്നതെങ്കിൽ അത് അനുഭവിച്ചുകൊള്ളണം, വലിപ്പമാണെങ്കിൽ

നിളപ്പമല്ലവും തേട്ടവനോ കളി
കളിപ്പൊളം വിട്ടമോ?
ജളപ്രഭോ! നീ ചുതിനുവാ വരു-
മിളപ്പമാകിലുമനുഭവ നീ, യഥ
വലിപ്പമാകിലുമനല്ലമാം ഇതി-
നുറപ്പു യദി തവ വികല്പമിഹനഹി ജാനേ

ചരണം 2

എതിർത്തു ചുതിനു വാതുപറഞ്ഞു നീ
നിരത്തുകൻപൊട്ടു ചുതുപടം, ഒരു
വൃഷത്തിനെത്തൽമാറല്ലയോ, അപ-
ജയത്തിൽ നീയിഹ മേ;
വ്യയത്തിലുണ്ടോ ലോഭിതമേ? നീ
കൊതിച്ചതോതുക സൈനികമോ? ധന-
നിധിസ്ഥലങ്ങളുമതില്ലരം മണി-
തതിത്തരം; ക്ഷിതി പതിതപമോ തവ? ജാനേ

അതു വളരെവരാം. ഈ വ്യവസ്ഥയിൽ നിനക്ക് ഉറപ്പുണ്ടെങ്കിൽ, ഇഹ വികല്പനഹി (എനിക്കു ഒരു സന്ദേഹവുമില്ല)

ചരണം 2:- വാതു = പന്തയം; പണയം. വൃഷം = കാള. വ്യയം = ധനം. (ചെലവുചെയ്യുന്നതിൽ എന്ന് കേ. പാ കൊടുത്തിരിക്കുന്ന അർത്ഥം യോജിക്കുന്നുണ്ടെങ്കിലും ധനം എന്നർത്ഥമുള്ള സ്ഥിതിക്ക് അതാണ് കൂടുതൽ സന്ദർഭത്തിനു യോജിക്കുന്നത്) ലോഭിത = കൊതി. സൈനികം = സേനാസമൂഹം. ധനനിധി സ്ഥലം = ഭണ്ഡാരം. സൈന്യമോ ഭണ്ഡാരങ്ങളോ അതിനുപുറമേ പലതരം രത്നങ്ങളോ രാജസ്ഥാനമോ ഏതാണ് നീ കൊതിച്ചത്? എന്നർത്ഥം.

പരണം 3

വിദർഭനന്ദിനി സുന്ദരിസന്തത-
 മതിപ്രിയാസി വിലാസിനി മേ
 പതിപ്രിയാചരണാവഹിതാ വസി-
 ക്ഷതിപ്രയാസമൃതേ;
 ചതിപ്പതിന്നിവനാഗതനായ് മൂന്ന-
 മതിപ്രഗത്ഭതയില്ലിവനേതും;
 രതിപ്രഭേ, വന്നെതിർപ്പതിതുകാൺ,
 ക്ഷമിപ്പതിഹ നമുക്കിളപ്പമായ് വരും ജാനേ

പത്തുവരാളി- പഞ്ചാരി

ശ്ലോകം 7.

ആവിഷ്ടഃ കലിനാവലേന ഹൃദയേ
 പത്മസ്തധീനൈഷധഃ
 പാപിഷ്ഠേന സപുഷ്പരേണ വിജിതോ
 ദൃതായ ഭൂയോ രതഃ

പരണം 3:- പതി...താ = ഭർത്തൃശൃംഗാരചെയ്യുന്നതിൽ തല്പരയായിട്ട്. മേസന്തതം അതിപ്രിയാഅസി = നീ എന്നിക്ക് എല്ലായ്പ്പോഴും അതിപ്രിയയായിഭവിക്കുന്നു. അതിപ്രയാസംഗതേവസിക്ക = വലിയവിഷമം കൂടാതെകഴിക്കുക. പ്രഗത്ഭത = സാമർത്ഥ്യം. രതിപ്രഭേ = രതിക്കുതുല്യം സൗന്ദര്യമുള്ളവളേ എന്നു സംബോധന. [പ്രയാസം ഗതേ എന്നത് ചതിപ്പതിന്ന് എന്ന പദത്തിന്റെ വിശേഷണമായി കേ. പാ. അർത്ഥം പറഞ്ഞുകാണുന്നതും സ്വീകാര്യമാണ്]

ശ്ലോകം 7:- ഖലേന കലിനാഹൃദയേ ആവിഷ്ടഃ (ദൃഢനായ കലിയാൽ ഹൃദയത്തിൽ ആവേശിക്കപ്പെട്ടവനായി പത്മസ്തധീ: സ: നൈഷധ: (ബുദ്ധിഭേദിച്ചവനായിത്തീർന്ന ആ നളൻ) പാപിഷ്ഠേന പുഷ്പരേണ വിജിത: (മഹാപാ

‘ഹാ കഷ്ടം കിമിദം? ബതേ’തി തദതീം

കാന്താം ച നോസാന്തായ-

നേദിഷ്യാൻ നഗരൗകസോപി സചിവാൻ

നാപശ്യദാപദ്ഗതഃ

പല്ലവി

പുഷ്കരൻ:- ദേവനം വിനോദനായ ദേവനിർമ്മിതം

പദം 11

അനുപല്ലവി

ഏവനിതിനു വിമുഖനരികിൽ

ദേവദൈത്യമാനുഷേഷ്ഠ? ദേവനം

പിതായ പുഷ്കരനാൽ ജയിക്കപ്പെട്ടവനായിട്ട്) ആ പദ്ഗതഃ (ആപത്തിനെ പ്രാപിച്ചവനായിട്ട്) ഭൂതഃ ദൃതായരതഃ (വീണ്ടും ചൂതിൽ തല്പരനായി) ഹാ കഷ്ടം കിം ഇദം ബത ഇതിതദതീം കാന്താംചനോ അസാന്തായത് ('ഹാ, ഇതെ ഇതുകഷ്ടം?' എന്നു നിലവിളിക്കുന്ന പ്രിയയേയും ആശ്വസിപ്പിച്ചിട്ട്) നേദിഷ്യാൻ നഗരൗകസഃ സചിവാൻ അപി ന അപശ്യത് (ഏറ്റവും അടുത്ത നഗരവാസികളായ മന്ത്രിമാരേപ്പോലും കണ്ടില്ല: ആർക്കും സന്ദർശനം അനുവദിച്ചില്ല എന്നാശയം)

വൃത്തം ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം.

പന്ത്രണ്ടാൽ മസജംസതം തഗുതവുംശാർദ്ദൂല വിക്രീഡിതം എന്നു ലക്ഷണം.

പദം 11: ദേവനം = ചുതുകളി. വിനോദനായ = വിനോദത്തിനുവേണ്ടി. ദേവന്മാരിലും അസുരന്മാരിലും മനുഷ്യരിലും ഏവനാണ് ഇതിനു താല്പര്യം ഇല്ലാത്തവൻ?

ചരണം 1

വാതു ചൊല്ലിപ്പൊരുതു ചുതു,
കൈതവമില്ലേതുമേ;
അപജയപ്പെട്ടായോ, പഴുതായോകൊതി?
ഭൂയോ യദി വാതു ചൊൽക ദേവനം

നളൻ:-

ചരണം 2

വാഹനങ്ങൾ ബഹുധനങ്ങൾ
ശോധനവും നല്ലവൻ
ഇനിയജയം വരായിൽ, ഇതുചൊല്ലാം,
ചതിയല്ലാ, ശ്രുണു പുഷ്കരനീ ദേവനം

പുഷ്കരൻ:-

ചരണം 3

ദൈവദോഷം നിനക്കു വന്നു
ഭാവമിളപ്പെട്ടീലയോ?
ഇനിപ്പൊരുതുന്നതാകിൽ, വനവാസം ചെയ്തു
തോറാൽ, ജയിച്ചോക്കു നാട്ടും ദേവനം

ചരണം 1:- വാതുചൊല്ലിപ്പൊരുത = പന്തയംകെട്ടി കളിച്ചു; പോരാടിയ. കൈതവം = വ്യാജം. കൊതി പഴുതായോ = ഞാൻ വച്ചുപണയം കിട്ടുമെന്നു വ്യാമോഹിച്ചതു വെറുതെയായില്ലേ? ഭൂയോയദി = വീണ്ടും വേണമെങ്കിൽ.

ചരണം 2:- വളരെയേറെ ധനവും കരിരഥതുരഗാദി വാഹനങ്ങളും ശോധനവും ഞാൻ നല്ലാം. ശ്രുണു = കേട്ടാലും.

ചരണം 3: ഭാഗ്യദോഷത്താൽ നീ എല്ലാറ്റിലുംതോറ്റു; ഇനിയും നിന്റെ ഭാവംകുറഞ്ഞില്ലേ? ഇനിയും കളിക്കാനാണ് ഭാവമെങ്കിൽ 'തോറാവൻ വനവാസത്തിനുപോകണം; ജയിച്ചവൻ നാടുവാഴണം.' എന്ന് പുഷ്കരൻ പറയുന്നു.

ശ്ലോകം 8

ഊണിന്നാസ്ഥ കുറഞ്ഞു നിദ്ര നിശയി-
 കൽ പോലുമില്ലാതെയായ്;
 വേണന്നോരൊടൊ രാഭിമുഖ്യമൊത്തനേ-
 രം നാസ്തി നക്തന്ദിവം;
 കാണംപോന്നു പുറത്തു നിന്നു കരയും
 ഭൈമി: നളനന്ദികേ
 താനും പുഷ്കരനും തദീയവൃഷവും,
 നാലാമതില്ലാത്തമേ.

കേസര ഗന്ധം-ചെമ്പട

ശ്ലോകം 9.

തോല്പം വാതുപറഞ്ഞു നേക്കു മുടനേ,
 ഭൂയോ നിരത്തും നളൻ,

ശ്ലോകം 8:- ആസ്ഥ = താല്പര്യം. ആഭിമുഖ്യം = അനുകൂലഭാവം. വേണന്നോർ = വേണ്ടപ്പെട്ടവർ. നാസ്തി = ഇല്ലാതെന്നു. നക്തംദിവം = രാത്രിയും പകലും (ദിവസമാസം)

നളൻ ആഹാരത്തിൽപ്പോലും താല്പര്യം കുറഞ്ഞു; രാത്രിയിലും ഉറക്കമില്ല എന്ന അവസ്ഥയായി. ബന്ധുജനങ്ങളോടും മറ്റും ആഭിമുഖ്യം തീരെ കാണിക്കാതായി. ഭൈമി മാത്രം കളി ചെയ്തെന്നോക്കിട്ട് വെളിയിൽ പോന്നു നിന്നു കരയും. നളനും പുഷ്കരനും അവന്റെ കാളയും അല്ലാതെ ആരും അടുക്കലില്ല. [നളനും പുഷ്കരനും തമ്മിലുള്ള ചുരുക്കളി ദിവസങ്ങളോളം നീണ്ടുനിന്നിരിക്കണം. ചുരുക്കളി നടന്ന ദിവസങ്ങളിലെ അവസ്ഥ സ്വാഭാവികമായി വർണ്ണിച്ചിരിക്കുന്നതിനാൽ സ്വഭാവോക്തി എന്ന അലങ്കാരം ഉണ്ട്]

വൃത്തം ശാർദ്ദൂല വിക്രീഡിതം.

ശ്ലോകം 9: വാതുപറഞ്ഞു നേക്കുമുടനേ നളൻ തോൽക്കും; വീണ്ടും (ഭൂയോ) നിരത്തും അപ്പോൾ പുഷ്കരൻ ഇനി നിനക്കുവല്ലതും പണയം നൽകാനുണ്ടോ എന്നുള്ളഭാവത്തിൽ

നോക്കും പുഞ്ചിരിയിട്ടു പുഷ്പര, നിരി-
 ക്കമ്പോൾ രസിക്കും വൃഷം;
 വാഴ്ത്തും ദൈവഗതിക്കു നീക്കമൊരുനാ-
 ളുണ്ടോ? ധനം രാജ്യവും
 ശിഷ്യം തച്ചുപറിച്ചുകൊണ്ടു നളനോ-
 ടിത്യചിവാൻ പുഷ്പരൻ

പുഷ്പരൻ:-

പല്ലവി

പദം 12

ഉണ്ടാകേണ്ട, ഇതിനീഷലുണ്ടാകേണ്ട:

അനുപല്ലവി

മിണ്ടാതേ നടക്കൊണ്ടാലും വന
 വാസത്തിന്, മമ നാടതിലിരിക്കിലേ,
 ഉണ്ടാമധർമ്മ മന്ത്രതോദിതവും;
 നൈഷധേന്ദ്രൻ നിയല്ല കേളിനി മേലഹമത്രേ.

... ഉണ്ടു

നളന്റെ നേരെ നോക്കും. രണ്ടുപേരും പിന്നെയും കളിക്കാ
 നായി തുടങ്ങുമ്പോൾ കാള ഇരുന്നു രസിക്കും. ഇങ്ങനെ ചുരു
 കളി ദിവസേന നടന്നു. ഒടുവിൽ നളന്റെ സർവ്വസ്വവും
 പുഷ്പരൻ പിടിച്ചുപറ്റിയിട്ട് നളനോടു് ഇങ്ങനെ പറഞ്ഞു,
 ദൈവഗതിക്കുനീക്കം ഒരിക്കലുമില്ലല്ലോ എന്നു സാമാന്യം
 കൊണ്ടു് നളന്റെ ദുർവിധിയെന്ന വിശേഷത്തെ സമർത്ഥിക്ക
 നതിനാൽ അത്മാന്തരന്യാസം എന്ന അലങ്കാരം.

വൃത്തം ശാർദ്ദൂലവിക്രീഡിതം.

പദം 12:- ഇതിനു് = ഞാൻ പറയുന്ന കാര്യത്തിനു്.
 ഈഷൽ = സംശയം. അന്ത്രതോദിതം = അസത്യവാക്കു്.
 (അന്ത്രതത്തിൽനിന്നും ഉദിതമാകുന്നതു്) തോറ്റവൻ വനവാസം
 ചെയ്ത എന്ന മുൻവ്യവസ്ഥ പ്രകാരം പ്രവർത്തിക്കാതിരുന്നാ
 ലതു് അധർമ്മവും സത്യലംഘനവുമാകും എന്നു സാരം.

ചരണം 1

ധരിത്രിയെച്ചരിയന്നേ ജയിച്ചതും, പാട്ടി-
 ലിരുത്തി പ്രജകളെ നീ ഭരിച്ചതും, താനേ
 വരുത്തി സമ്പത്തുകൾ സംഭരിച്ചതും, ആത്തി-
 യസ്സമിപ്പിച്ചതും, കീർത്തി വിസ്തരിപ്പിച്ചതും, സർവ-
 ഭൂപന്മാർ ചൂഴ്ന്നിന്നു സേവിച്ചതും; സാർവ-
 ഭൗമനെന്നിരുന്നു നീ ഭാവിച്ചതും, ഇവ-
 യെല്ലാമെന്നിക്കു ലബ്ധ, മൃല്ലാസത്തോടിനിയെൻ-
 നാട്ടിലോ ചവിട്ടായ്; കാട്ടിൽപ്പോയ് തപംചെയ്ത
 ഉണ്ടാ

ചരണം 2

നിനക്കില്ലിനി രാജ്യമൊരിക്കലും, പിന്നെ
 നിനക്കു തനയരുണ്ടെന്നിരിക്കിലും, നേരേ
 നിനക്കിതിൽ കൊടുക്കുമോ ഞാൻ മരിക്കിലും? ധർമ്മ-
 ലബ്ധമല്ലോ ഭാഗ്യം, മമ പുത്രനത്രേയോഗ്യം, ബഹു

ചരണം 1: ചെറിയന്നേ = ചെറിയനാളിൽത്തന്നെ
 പാട്ടിൽ = പാർശ്വത്തിൽ, കീഴിൽ ആത്തി = ദുഃഖം വി-
 സ്തരിപ്പിക്കുക = പരത്തുക. ചൂഴ് = ചുറ്റിനിറയ്ക്കുക. സാർവഭൗമൻ
 = ചക്രവർത്തി (സാമന്തരാജാക്കന്മാരുടെയെല്ലാം അധിപൻ)
 ലബ്ധം = ലഭിച്ചുകഴിഞ്ഞതായി. ഉല്ലാസം = സന്തോഷം.

ചരണം 2:- ധർമ്മലബ്ധമല്ലോ ഭാഗ്യം = ഈ ഭാഗ്യം
 എനിക്കു ധർമ്മാർഗ്ഗത്തിലൂടെത്തന്നെ കിട്ടിയതാണ്. കേ-
 ളെന്നോടേ എന്നും കേളെന്നുടെ എന്നും രണ്ടു പാഠങ്ങൾ
 കാണുന്നുണ്ട്: ആദ്യത്തെ പാഠമനുസരിച്ച് നീ ഉടുത്ത വസ്ത്ര-
 വും തല്ലാലും ദേഹത്തിലുള്ള ആഭരണങ്ങളും എല്ലാം എനി-
 ക്കുള്ളതാണെങ്കിലും നീ ചോദിക്കുന്നപക്ഷം തന്നെക്കാം
 എന്ന് അത്ഥം കിട്ടും. രണ്ടാമത്തെ പാഠത്തിന് നീ ഉടുത്ത
 പട്ടം, ധരിച്ച ആഭരണങ്ങളുംകൂടി എനിക്കുള്ളതാണെന്നു നീ
 ധരിക്കുക എന്നത്ഥം പറയണം. ഒല്ലാകൊണ്ടുപോകിൽ

വിസ്തരിച്ചു പറയേണ്ടതെന്തിവിടെ? നീയു-
 ടത്തപട്ടം ഭൂഷണവും കേളെന്നുടെ,
 മല്ലാക്ഷി ഭൈമിയെ നീയൊല്ലാകൊണ്ടുപോകിൽ
 ഭൂമിയെന്നതുപോലെ ഭൈമിയും ചേരുമെന്നിൽ

... .. ഉണ്ടാ

ചരണം 3

പുരത്തിൽ മരുവും മഹാജനങ്ങളും, പുകൾ-
 പെരുത്തഴും നാഗരികജനങ്ങളും, നാട്ടിൻ
 പുറത്തുവസിക്കുമോരോ ജനങ്ങളും, ഇന്നു
 കേൾക്കണമെൻറയജ്ഞം: ഓക്കോലാ നളനിൽവേഴ്ത്ത
 നിസ്സുപനാമിവനെസ്സമ്മാനിക്കൊല്ല, ഒരു
 വസ്തുതണ്ഡുലാദികൾ വിശ്രാണിക്കൊല്ലാ
 ഉല്പംഘിതാജ്ഞന്മാരെക്കൊല്ലം സന്ദേഹമില്ല:
 ചൊന്നതാചരിപ്പോരിലുന്നതാ മമപ്രീതി. ഉണ്ടാ

എന്ന പാഠത്തിന് കേരളപാണിനി ഭൈമിയേയും കൂട്ടിച്ചു
 കൊണ്ടു് ഈ നാടവിട്ടു പൊയ്ക്കൊള്ളണം എന്നുള്ള ആശയ
 ത്തിൽ 'കൊണ്ടല്ലാതെ' എന്നു് വ്യാഖ്യാനം കൊടുത്തിട്ടുണ്ടു്.
 കൊണ്ടുണ്ടുപോയാൽ ഒക്കില്ല എന്നും ഭൈമിയും എന്നിങ്ങ
 തന്നെ അവകാശപ്പെട്ടതാണു്. രാജ്യമെന്നപോലെ എന്നും
 മറ്റൊരർത്ഥവും പറയാവുന്നതാണു്.

ചരണം 3:- പുരത്തിൽ = ഈ പട്ടണത്തിൽ. പുകൾ =
 കീർത്തി. നാഗരികജനങ്ങൾ = പരിഷ്കൃതരായ നഗരവാസി
 കൾ. വേഴ്ത്ത = സഹവാസം; സ്നേഹം. നിസ്സുപൻ = ലജ്ജയി
 ല്ലാത്തവൻ. വസ്തുതണ്ഡുലാദികൾ = വസ്ത്രം, അരി മുതലാ
 യവ. വിശ്രാണിക്കൊല്ലാ = കൊടുത്തുകൂടാ. ഉല്പംഘിതാജ്ഞ
 ന്മാർ = ആജ്ഞയെ ലംഘിക്കുന്നവർ. ഉന്നതാമമപ്രീതി =
 എന്നിങ്ങു് അത്യധികമായ സന്തോഷം ഉണ്ടായിരിക്കും.

രംഗം 6. വനപ്രദേശം

ഖണ്ഡം-പെമ്പട

ശ്ലോകം 10:

കല്യാവേശാവശോപി സ്വയ മന്ത്രഭിയാ
 ഭൂഷണാന്യാത്മനോ സൈ
 ദത്വാതുഷ്ണിം പുരാന്താൽ ഭൃതമപഗതവാ-
 നേകവസ്ത്രോ നളോയം
 ഭൈരവോ വാർഷ്ണേയ നീതസ്വസുതമിധുനയാ
 ദീനയാ ചാരയാതഃ

ശ്ലോകം 10:- അയം നളഃ (ഈ നളൻ കല്യാവേശാ
 വശഃ അപി (കലിയുടെ ആവേശത്താൽ അവശനേങ്കിലും)
 അന്ത്രഭിയാ (അസത്യഭയത്താൽ) ആത്മനഃ ഭൂഷണാനി
 സ്വയം അസൈ ദത്വാ (സ്വന്തം ആഭരണങ്ങളെതാനേതന്നെ
 ഈ പുഷ്കരനായിക്കൊണ്ടുകൊടുത്തിട്ട്) തുഷ്ണിം (മിണ്ടാതെ)
 പുരാന്താദ് (പുരാന്തത്തിൽനിന്ന്, നഗരാതിർത്തിയിൽനിന്ന്)
 ഭൃതം (പെട്ടെന്ന്) ഏകവസ്ത്രഃ (ഉടുത്തവസ്ത്രത്തോടുകൂടിയ
 വനായി) അപഗതവാൻ (പോയവൻ ആയി; പോയി)
 അഥ (അനന്തരം) വാർഷ്ണേയ...മിധുനയാ (വാർഷ്ണേയനാൽ
 കൊണ്ടുപോകപ്പെട്ട തന്റെ രണ്ടു മക്കളോടുകൂടിയവളായി-
 രണ്ടു മക്കളെ വാർഷ്ണേയന്റെ പക്കൽ ഏല്പിച്ചവളായി
 എന്നു സാരം) ദീനയാഭൈരവോ (ദീനയായി ഇരിക്കുന്ന ഭൈര
 വാൽ) അനുയാതഃ (പിൻതുടരപ്പെട്ടവനായിട്ട്) ക്ഷുൽക്ഷാ
 മഃ (വിശപ്പുകൊണ്ടു ക്ഷീണിതനായി അപമാത്രവൃത്തി; (ജല
 മാത്രമാകുന്ന ആഹാരത്തോടുകൂടിയവനായിട്ട്)-വെള്ളംമാത്രം
 കുടിച്ചുകൊണ്ടു) നിജംവൃത്തം വിമുശൻ (തന്റെ സ്ഥിതിയെ
 വൃത്താന്തത്തെ കാർത്തിച്ചുകൊണ്ടു) ശോചൻ ആസ്തേസ്തദ്ഭുവി
 തനായിത്തീൻ)

ക്ഷുൽക്ഷാമേ താത്ര വൃത്തിന്റിജമനു വിമുശൻ
വൃത്തമാസ്തേ സ്ത ശോചൻ.

നളൻ:- പല്ലവി

പദം 13

എന്തുപോൽ ഞാനിന്നു ചെയ്തേൻ
ബന്ധവോ മേ വൈരികളായ്,

അനുപല്ലവി

അന്തകവൈരിപാദചിന്തനം കുറുകയോ

ബന്ധമെന്തെന്നിങ്ങേവം സന്താപം വരുവാൻ?

... .. എന്തു

ചരണം 1

പുഷ്കരൻ ലഭിച്ചു പുരവും ജനപദവും,
പുഷ്കലമാധിപത്യം, പുതിയ വിഭൂതികളും;
ബുദ്ധിപൂർവ്വമിത്യപായ നൈപുണി
ചിത്തതാരിലോത്തുകാൺകിലത്രയും

ഇതിൽ പുരസ്കാദ്രുതമുപഗതവാൻ എന്നൊരു പാഠം ധാരാളം കാണുകയുണ്ടായിട്ടുണ്ടെന്നും അപചാരസാധികരണം എന്ന ദോഷം നീക്കുവാനും നിരത്ഥകപദപ്രയോഗം ഒഴിവാക്കുവാനും ആയി പുരാന്താദ്രുതമുപഗതവാൻ എന്ന് മാറ്റംണ്ടിവന്നു എന്നും കേ. പാ. അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

പദം 13:- ബന്ധവഃ + മേ = ബന്ധവോമേ. (എന്റെ ബന്ധുക്കൾ). അന്തകവൈരി പാദചിന്തനം = അന്തകവൈരിയായ ശിവന്റെ പാദത്തെപ്പറ്റിയുള്ള ചിന്ത. (ശിവഭക്തി).

ചരണം 1 പുഷ്കരൻ പുരവും ജനപദവും പരിപുഷ്ടമായ ആധിപത്യവും പുതിയ വിഭൂതികളും ലഭിച്ചു. (ഇതി) എന്ന ഈ സംഗതിയിൽ വിധി പ്രയോഗിക്കുന്ന ഉപായങ്ങളുടെ നിപുണത നോക്കുന്നതായാൽ ബുദ്ധിപൂർവ്വകമാണെന്നു

ഇത്ഥമിന്നു വൃത്തമായി വന്നിതു:

മൃത്യുവൈരി ഭക്തി മാഞ്ഞുപോയിതോ? എന്തു

ചരണം 2

സുന്ദരി ഭക്തയ്ക്കി സുമുഖി സുഭതി സതി

തനപി തരണീമണി തളരുന്നിതല്ലോ പാരം

തപ്തതോയസിക്തമാലതി വന-

നക്തമാലമസ്ത മൂലമിവ നളം

ക്ഷുത്തുധാർത്തി ലുപ്തചിത്തമാശ്രയി-

ച്ചത്തൽ മൂലം ചത്തുപോകിലാമുടൻ എന്തു

ചരണം 3

പക്ഷങ്ങൾ ചഞ്ചുക്കളും പരിചെയ്തും പൊൻനിറമാം

പക്ഷികളിതാ വന്നു പർമരമണീയങ്ങൾ;

ഭക്ഷണാത്ഥമിക്ഷണേന ഞാനിഹ

തന്നെ പറയാം. ഇത്ഥ...ന്നിതു = ഇങ്ങനെയൊക്കെ വന്നു കൂടിയല്ലോ. ശിവഭക്തി എന്നിങ്ങനെ കുറഞ്ഞുപോയോ? എന്നു നളൻ വ്യസനപൂർവ്വം ചിന്തിക്കുന്നു.

ചരണം 2:- സുഭതി = സുന്ദരമായരദന (പല്ലവ്)ത്തോടു കൂടിയവൾ. തപ്ത...മാലതി = തിളച്ചവെള്ളത്താൽ നനയ്ക്കപ്പെട്ട വിച്ചകറുള്ളി. അസ്തമൂലം വനനക്തമാലംഇവ = മുര റെറുനില്ക്കുന്ന വനനക്തമാലവൃക്ഷത്തെ എന്നപോലെ (വനത്തിലെ ഉണ്ടമരം) ക്ഷുത്തു...ചിത്തം = വിശപ്പുകൊണ്ടും ദാഹംകൊണ്ടും ഉണ്ടായ ദുഃഖത്താൽ ബുദ്ധി കെട്ടുപോയ നളം = നളനെ ആശ്രയിച്ചു, അനന്തമൂലം = സങ്കടത്താൽ ഉടൻ ചത്തുപോകിലാം = ചത്തുപോയെന്നുവരാം. അലങ്കാരം ഉപമ.

ചരണം 3:- പക്ഷങ്ങൾ = ചിറകുകൾ ചഞ്ചു = ചുണ്ടു ഭക്ഷണാത്ഥം = ആഹാരത്തിനുവേണ്ടി. ഇക്ഷണേന = ഈ നിമിഷത്തിൽത്തന്നെ. വിക്രമേണ = വിക്രമത്തോടുകൂടി.

വിക്രമേണ കൈക്കലാക്കവൻ , വല-
 വസ്ത്രവേണമെങ്കിലെന്തു ചെയ്തു?
 വസ്ത്രമേതദുൽസൃജാമി; ചാമിവ. എന്തു

സുരട്ടി-പെമ്പട

ശ്ലോകം 11.

കൃതാ പരോക്ഷതനരേവ മഹോക്ഷമുന്തി:
 സദാപരോക്ഷ കലിതസ്ഥിതിരിഷ്ട സിദ്ധിം
 ധൃതാ സുവർണ്ണശകുനതപമതീവ ദുഷ്ടോ
 ഹൃതാംബരം ച ദിവമേത്യ നളം നൃഗാദിൽ

ഏതദ്വസ്ത്രം ഉത്സൃജാമി = ഈ വസ്ത്രം ഞാൻ ഉപേക്ഷി-
 ച്ചേക്കാം. (ഉടുവസ്ത്രം തന്നെ മേല്പോട്ട് എറിഞ്ഞു വലയാ-
 ക്കി പക്ഷികളെ പിടിച്ചു ആഹാരമാക്കാം എന്നു സാരം)
 ചാം+ഇവ = ഇവചാകും. (സ്വതന്ത്രമായ ഒരു പ്രയോഗം).

ശ്ലോകം 11:- അതീവദുഷ്ടഃ (ഏറ്റവും ദുഷ്ടനായ)
 സ:ദാപര: (ആ ദാപരൻ) പരോക്ഷതന: ഏവ അക്ഷ
 കലിതസ്ഥിതി; (തഥാത്മരൂപം തീരെമറച്ചു അക്ഷങ്ങളിൽ
 സ്ഥിതിചെയ്തു) മഹോക്ഷമുന്തേ: ഇഷ്ടസിദ്ധിം കൃതാ
 (കാളയുടെ രൂപംപൂണ്ട കലിയുടെ ഇഷ്ടം സാധിച്ചിട്ട്) സുവ-
 ണ്ണശകുനതപം ധൃതാ (പൊന്നിറം ചേർന്ന പക്ഷികളുടെ
 രൂപം ധരിച്ചു) അംബരം ച ഹൃതാ (വസ്ത്രവും അപഹരി-
 ച്ചുകൊണ്ട്) ദിവം ഏത്യ (ആകാശത്തെ പ്രാപിച്ചിട്ട്) നളം
 നൃഗാദിൽ (നളനോട്ട് പറഞ്ഞു.)

മഹോക്ഷമുന്തി: എന്ന പാഠത്തേക്കാൾ മുന്തേ: എന്ന
 പാഠം പുരാണപ്രസിദ്ധമായ അർത്ഥം പകർത്തുന്നതാണ്.
 ദാപരനാണ് അക്ഷത്തിൽ ആവേശിച്ചതും പക്ഷികളുടെ
 രൂപം പൂണ്ടതും എന്ന് പുരാണം.

പക്ഷികൾ:-

പല്ലവി

പദം 14.

വിഹലം തേ വൈരസേനേ! വാഞ്ചരിതം സാമ്പ്രതം

അനപല്ലവി

വിഭവം തേ ഹൃതമായി;

വ്രീളയിതിനില്ലാഞ്ഞോ വേലയിതെല്ലാം?

... .. വിഹലം

പരണം 1

വികൃതഹൃദയ! ഞങ്ങൾ വികിരങ്ങളല്ലാ,

വെറുതേ ഞങ്ങളെക്കൊൽവാൻ തവ തരമില്ലാ;

വിരവിൽ നിന്നെച്ചതിച്ച വിരതുളള ഞങ്ങളെല്ലാം,

വിപുലമഹിമ തേറ്റം ചുതുകൾ ചൊല്ലാം

... .. വിഹലം

പരണം 2

വിസ്തൃതം നിന്റെ രാജ്യം, വിവിധമാം ധനവും,

വസ്തുസമ്പത്തുകളും വരിച്ചു വഞ്ചനവും

നിസ്സൂപ, ഞങ്ങൾ ചെയ്തതരിക നിൻകദനവും;

വസ്തുമിതു പരിച്ഛാൻ വന്നതിജ്ജനവും. ... വിഹലം

പദം 14:- വൈരസേനേ, തേ വാഞ്ചരിതം സാമ്പ്രതം വിഹലം (നളമഹാരാജാവേ, അങ്ങയുടെ ആഗ്രഹം ഇപ്പോൾ നിഷ്ഫലമായി) വ്രീള = ലജ്ജ.

ച, 1:- വികൃതഹൃദയ, - ബുദ്ധിഭേദിച്ചവനേ വികിരങ്ങൾ = പക്ഷികൾ. വിരവിൽ = വേഗത്തിൽ; ശരിക്കും. വിപുലമഹിമതേറ്റം = അസാമാന്യമഹത്വമുള്ള.

ച, 2:- പരിക്കുക = തട്ടിയെടുക്കുക. വരിച്ചു = ഗ്രഹിച്ചു; കയ്യടക്കി. [വരിച്ചു എന്നുള്ള പാഠവും സ്വീകാര്യം തന്നെ.] നിൻകദനവും വഞ്ചനവും ഞങ്ങൾ ചെയ്തത് എന്നരിക (നിന്റെ ധനധാന്യാദികളും രാജ്യവും പിടിച്ചെടുത്ത് അങ്ങനെ വഞ്ചനവും കദനവും നിനക്കു വരുത്തിവെച്ചത് ഞങ്ങളാണെന്ന് ഇനി മനസ്സിലാക്കുക)

പരണം 3

വിരസതവരുത്തി നീ സുരപതിക്കടനേ,
സ്തരപരവശനായി മരുവി തൻസദനേ,
വരുവതതിനിതെന്നരിക നീ ഇതിനേ;
മരവുരിധരിച്ചു നീ മരുവുക വിപിനേ. ... വിഹലം

രംഗം 7 വനമണ്ഡപം

ഗജപിപിത്വം-ചെമ്പട

ശ്ലോകം 12:-

വസ്ത്രം പത്രികൾ കൊണ്ടുപോയ് ദിവി മര-
ത്തേപ്പോളവസ്ഥാം നിജാ-
മുൾത്താരികൾ വിചായ് ദിഗ്ഗന്ധനനായ്
നിന്നു നളൻ ദീനനായ്
പത്യാസാകമിതസ്തതോമഗ്ദ്ധനേ
ബംഭുമൃമാണഃശുചാ

ച, 3:- ഇതിനെ = ഇതിനെപ്പറ്റി (നീ ഇതിനെക്കുറിച്ച്) മനസ്സിലാക്കുക. അങ്ങനെ ചെയ്തതിന് ഇങ്ങനെ വന്നതാണെന്ന്-ഇന്ദ്രാദികളെ അവമാനിച്ചിട്ട് സ്ത്രീസകുനനായി ഇരുന്നതിന്റെ ഫലമാണിതെന്ന്-മനസ്സിലാക്കുക. വിപിനേ = കാട്ടിൽ.

ശ്ലോകം 12:- പത്രികൾ (പക്ഷികൾ) വസ്ത്രംകൊണ്ടുപോയി ദിവി (ആകാശത്തു്) മരത്തേപ്പോൾ നിജാം അവസ്ഥാം (തന്റെ അവസ്ഥയെ) മുൾത്താരികൾ വിചായ് (ആലോചിച്ചിട്ട്) ദീനനായ് (ദുഃഖിതനായി) ദിഗ്ഗന്ധനനായ് നളൻ നിന്നു (നഗ്നനായിനിന്നു) അഥ വിഭ്രാന്ത ധീഃ (അനന്തരം ഭ്രാന്തബുദ്ധിയായിരിക്കുന്ന നളൻ) പത്യാസാകം (പത്നിയോടൊത്തു്) ഗഹ്വരേ ഇതസ്തതഃ (കാട്ടിൽ അവിടെയും ഇവിടെയും) ശുചാ (ദുഃഖത്തോടുകൂടി ബംഭുമൃമാണഃ (ചുറ്റിക്കറങ്ങി നടക്കുന്നുവനായിട്ട്) നക്തം (രാത്രിയിൽ).

നക്തംപോയ് വനമണ്ഡപം കിമപി ചെ-
ന്നദ്ധ്യാസ്ത വിഭ്രാന്തധീഃ

നളൻ:-

പല്ലവി

പദം 15.

ഒരുനാളും നിരൂപിതമല്ലേ ഉദന്തമി-
തൊരുനാളും നിരൂപിതമല്ലേ.

അനുപല്ലവി

കരുണാകടാക്ഷമെന്നിൽ പുരവൈരി സംഹരിച്ചോ?
സുരനായകവരത്തിൻ പരിണാമ മിദൃശമോ? ... ഒരു

ചരണം 1

സുന്ദരീ ദയിതേ ശൃണു ഭൈമി നിന്നെ രക്ഷിപ്പാൻ
ഇന്നരിമ എനിക്കെന്നു വന്നു;

ഒന്നല്ലെന്നിങ്ങുളായി, ചൊന്നാലറിയിക്കാമോ?

എന്നെയും നിന്നെയും നീ തന്നെ കാത്തുകൊള്ളേണം

... ... ഒരു

ദമയന്തി:-

ചരണം 2

പയ്യോ പൊറുക്കാമേ ദാഹവും, ആയ്കുപുത്രകേൾ
അയ്യോ എൻപ്രിയപ്രാണനാഥാ!

പോയിച്ചെന്നു കിമപി വനമണ്ഡപം അദ്ധ്യാസ്ത (ഏതോ
ഒരു വനമണ്ഡപത്തിൽ ഇരുന്നു.)

പദം 15:- ഉദന്തമിതു് = ഈ കഥ. നിരൂപിതമല്ല =
വിചാരിച്ചിരുന്നതല്ല. പുരവൈരി = പരമശിവൻ. സുരന
യകവരം = ദേവേന്ദ്രന്റെ വരം. പരിണാമം = അവസാനം.
ഈദൃശമോ = ഇപ്രകാരമാണോ?

ചരണം 1:- അരിമ = വിഷമം, പ്രയാസം. ഒന്നല്ല =
നിരവധിയാണ്. ആധി = ദുഃഖം. ചൊന്നാലറിയിക്കാമോ?
= പറഞ്ഞറിയിക്കാവതല്ല.

ചരണം 2:- പയ്യോ = വിശപ്പോ. കയ്യോ...വൻ =
നിന്റെ കയ്യോ കാലോ തടവി നിന്നെ ഞാൻ വിശ്രമിപ്പി

കയ്യോ കാലോ തിരുമ്മി മെയ്യോട്ട മെയ്യണവൻ;
പൊയ്യോ നാം തമ്മിലുള്ള സംയോഗനാൾപ്പൊരുത്തം?
... .. ഒരു

നളൻ:-

പാണം 3

കാനനമിതെന്നാലെ, നന്ധികം ഭീതിദമല്ലേ,
കാണെന്നും തെളിഞ്ഞുള്ള വഴികൾ;
നൂനമീവഴി ചെന്നാൽ കാണാം പയോഷ്ണിയാറും,
ഏണാക്ഷി! ദൂരമല്ല ചേണാൻ കണ്ഡിനവും ... ഒരു

ദമയന്തി:-

പാണം 4

പാതിയും പുമാനു പത്നിയെന്നു വേദശാസ്ത്രാദി
ബോധമുള്ളവർകൾ ചൊല്ലിടുന്നു;
ആധിവ്യാധികളിലും പ്രീതിദമൗഷധം കേൾ
സ്വാധീനസഹധർമ്മിണിയിൽ ധരിക്കേണം ... ഒരു

പുനാഗവരജി-മറിയടന്ത

ശ്ലോകം 13.

‘വേർപെട്ടിടകയില്ല വല്ലഭനെയി
യാപത്തി’ ലെന്നാശയം

കാം;സ്തർസുഖം കൂടാതെ ജീവിക്കാൻ സാദ്ധ്യമല്ലെന്നുസാരം.
സംയോഗനാൾപ്പൊരുത്തം = വിവാഹത്തിന്റേതായ നാൾ
പ്പൊരുത്തം.

ച. 3:- ഭീതിദം = ഭീതിയെ ഉളവാക്കുന്നത്. പയോ
ഷ്ണിയാറും = താഷ്ണി എന്ന നദിയുടെ പോഷകനദിയായ
പൂർണ്ണ. ദൂരമല്ല = ദൂരെയല്ല.

ച. 4:- ആധിവ്യാധികൾ = മനോവേദനയും ദേഹാ
സ്വാസ്ഥ്യവും (ദുഃഖസമാസം) സ്വാധീന സഹധർമ്മിണി =
അനുകൂലമായ ഭാര്യ. പ്രീതിദം ഔഷധം = ആസ്വാദ്യമായ
മരുന്ന്.

ശ്ലോകം 13:- ഈ ആപത്തിൽ തന്നെവിട്ടൊഴിഞ്ഞു
പോകുകയില്ല എന്നാണ് ഭൈമിയുടെ ആശയമെന്ന് വിദൻ

വൈദർഭ്യാസ്സദൃശം വിദൻ വിദലയൻ
 വസ്ത്രാഭംസയാ നളൻ
 ഖേദപ്ലാടൊടുറങ്ങിനോരവളെയും
 തപക്തപാകലി പ്രേരണാൽ
 മൃഡപ്രായമനാ നിശീമസമയേ
 നിർജ്ജഗ്നിവാൻ നിർജ്ജനേ.

ഭമയന്തി:-

പല്ലവി

പദം 16:-

അലസതാ വിലസിതമതിനാൽ ഞാനറങ്ങിനേൻ
 അലമലം പരിഹാസകലവികളാലേ,

അനുപല്ലവി

അളവില്ലാ മമ ഭയം, ആളിമാരുമില്ലാ.

നള! നളിനാക്ഷ! നീ ഒളിവിലെത്തിരിക്കുന്നു? ... അല

(അറിഞ്ഞിട്ട്) നളൻ അസയാ: വസ്ത്രാഭം വിദലയൻ (ഈ ഭമയന്തിയുടെ വസ്ത്രം പാതി മുറിഞ്ചെടുത്തുകൊണ്ട് കലിപ്രേരണയാൽ, ക്ഷീണിച്ചുറങ്ങുന്ന ഇവളെയും ഉപേക്ഷിച്ചിട്ട് മൃഡബുദ്ധിയായിട്ട് നിശീമസമയേ (അർദ്ധരാത്രിനേരത്ത്) നിർജ്ജനേ (രഹസ്സിൽ - ഏകാന്തതയിലേക്ക്) നിർജ്ജഗ്നിവാൻ (പുറപ്പെട്ടുപോയി). വൃത്തം ശാർദ്ദൂല വിക്രിഡിതം.

പദം 16:- അലപതാവിലസിതം = അത്യധികമായ ക്ഷീണം. അല...ളാലേ = നേരംപോക്കിനുവേണ്ടിയുള്ള പരിഹാസകളികൾ ധാരാളം മതി. (അലം ചേരുമ്പോൾ തീതയാവിഭക്തി വേണമെന്ന സംസ്കൃതനിമഗ്നപ്രകാരം വാര്യർ ഇവിടെ കലവികളാൽ എന്തു പ്രയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു.)

പരണം 1

ഹരിൽപതികൾ തന്നോരു തിരസ്കാരണിയുള്ള നീ
 ഇരിപ്പേടം ധരിപ്പതിനരിപ്പമല്ലോ;
 വരിപ്പലിനടുവിൽ സഞ്ചരിപ്പതിനിടയിലോ
 ചിരിപ്പതിനവസരം? ഇരിപ്പതു പുരിയിലോ? ... അല

പരണം 2

പടം നോക്കിയുടൻ താനേ നടന്നാനോ വെടിഞ്ഞെന്നെ
 പടിഞ്ഞാരോ കിഴക്കോ നീ വടക്കോ തെക്കോ?
 ദൃഢംജാനേ! മതം തേറും. 'വിട്ടുനോളല്ലിവൾ.
 ഞാൻവേർ-
 പെട്ടന്നാകിലുടൻ താനൊരിടം നോക്കി നടന്നുപോം
 അല

പരണം 3

വിശേഷിച്ചുണ്ടെന്നിക്കാധി വിചാരിച്ചോളവും ദൃത-
 വശാലിപ്പോൾ തവ ബുദ്ധി കൃശമായ് പോയി;

ച. 1:- ഹരിൽ പതികൾ = ദിക്പാലന്മാർ. തിരസ്കാരണി = തന്നെ ആർക്കും കാണാൻ വയ്യാതാക്കുകയും എന്നാൽ തനിക്ക് ആരെയും കാണാൻ കഴിയുകയും ചെയ്യുന്ന ഒരു വിദ്യ. അരിപ്പം = പ്രയാസം. ചിരിപ്പതിന് = വിനോദത്തിന്.

ച. 2:- ദിഗ്ഗന്തനനാകയാൽ വസ്ത്രം അന്വേഷിച്ചു എന്നെവിട്ടു എവിടെയെങ്കിലും മറഞ്ഞാ എന്നു ദമയന്തി സംശയിക്കുന്നു. അഹംതേ മതം ദൃഢം ജാനേ = നിന്റെ അഭിപ്രായം ഞാൻ മനസ്സിലാക്കുന്നു; തീച്ച, 'ഇവളൊരിക്കലും വിട്ടുപോകുന്നവളല്ല ഞാൻതന്നെ ഇവളെ വിട്ടിട്ടു പോകുന്നതായാൽ തനിച്ച് എങ്ങനെയെങ്കിലും നാട്ടിലേക്കു പൊയ്ക്കാളും' എന്നായിരിക്കും റാളൻ തീരുമാനിച്ചത് എന്നു ദമയന്തി കരുതുന്നു.

ച. 3:- എനിക്കു വിചാരിക്കത്തോറും ദുഃഖം അധികരിക്കുന്നു. കാരണം എന്നെപ്പറ്റിയുള്ളതിനേക്കാൾ എനിക്കു

ദശാദോഷമതേഷാ ഞാനശേഷമോർത്തിശോക—
 തജാവേശാവശൈവാശാ വിശാമീശ!നിശാമധ്യേ
 അല

പരണം 4

ഒരു ഭൂതത്തിനാലേവം പരിഭൂതൻ മമ കാന്തൻ
 പുതഭൂതികളെപ്പോലെ പുനരെന്നെയും
 ഒരു പോതും നിനയാതെ പെരുമാറുന്നതു മൂലം
 എരിതീയിൽ പതിതനായ് വരിക വഞ്ചകനവൻ
 അല

രംഗം 8: കാട്ടാളന്റെ താവളം

പതുവരാളി-പഞ്ച

ശ്ലോകം 14.

കരഞ്ഞും വേദിച്ചും, വനഭൂവി, തിരഞ്ഞും
 നിബിഡമായ്
 നിറഞ്ഞെങ്ങും തിങ്ങും തിമിരഭരത—
 ഭോക്ഷണപഥാ

നിന്നെപ്പറ്റിയാണ് വ്യസനം. ദശാദോഷമത് (ആ ഗ്രഹം
 പിഴ) ഏഷാ ഞാൻ അശേഷം ഓർത്തു് (ഈ ഞാൻ മുഴു
 വനം ആലോചിച്ചിട്ടു്) നിശാമധ്യേ = ഈ അർദ്ധരാത്രിയിൽ
 അതിശോകതജാവേശാവശ = അതിയായ ദുഃഖത്തിന്റെ
 ആവേശത്താൽ അവശയായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു. ഹേ വിശാ
 ഈശ = അല്ലയോ രാജാവേ. (പ്രജാനാഥൻ).

ച. 4:- ഇങ്ങനെയെല്ലാം വന്നത് ഒരു ഭൂതത്തിന്റെ
 ആവേശംകൊണ്ടായിരിക്കണം. പരിഭൂതൻ = ഉപദ്രവിക്ക
 പ്പെട്ടവൻ. പുതഭൂതികൾ = വർച്ച സമ്പത്തുകളെല്ലാം.
 ഒരുപോതും = ഒരിക്കലും നിനയാതെ = ഓർക്കാതെ.
 വഞ്ചകനവൻ = ആ വഞ്ചകൻ (ദുർഭൂതം).

ശ്ലോകം 14:- തിമിരഭരതഭോക്ഷണപഥാ = കട്ടിയായി
 നിറഞ്ഞെല്ലായിടത്തും തിങ്ങുന്ന കൂരിരുട്ടിനാൽ തടയപ്പെട്ട

പറഞ്ഞും കോപിച്ചും, പലവഴി നട-
ന്നും നൃപസുതാ
വലഞ്ഞാൾ കേട്ടാനക്കുരുമനകൾ കാ-
ട്ടാളനൊരുവൻ.

കാട്ടാളൻ:-

പല്ലവി

പദം. 17

ആരവമെന്തി, തറിയുന്നതോ? ഇഹ
ഘോരവനത്തിൽ നിന്നെഴുന്നതും

അനുപല്ലവി

ദൂരെയിരുന്നാൽ നോറിയാമോ?

ചാരേ ചെന്നങ്ങാരായേണം.

... .. ആരവ

ചരണം 1

പെരുത്തൻ വൻകാട്ടിനകത്തു
ങ്ങൊരുത്തനായ് പോയ് വരുവാനും
പേടി നമുക്കും പാരമുദിക്കും
പേത്തും ഗഹനേ തിരവാനും;
ഉരഞ്ഞെഴും തിമിരം വെൽവാൻ
ഉദിക്കുമായ് ഭഗവാനും,

ദർശനത്തോടുകൂടിയവളായിട്ട്. (കണ്ണു് അല്പംപോലും കാണാൻ പാടില്ലാതായിട്ട് എന്നു സാരം) കുരുമനകൾ = ചെറുപ്പികൾ (കുറച്ചിലും പാറച്ചിലും വിളിയും കാട്ടിലുള്ള സഞ്ചാരവും എല്ലാം എന്നു സാരം)

പദം 17:- ആരവം = ശബ്ദം. അറിയുന്നതോ? = അറിയാവുന്നതാണോ? എഴുക = ഉണ്ടാകുക. ചാരേ = സമീപത്തു് [ദൂരെ ഇരുന്നാലോചിച്ചാൽ കാര്യമറിയുന്നതെങ്ങനെ? അടുത്തുചെന്നു നോക്കണം] പോയ് വരുവാനും തിരവാനും പേടി നമുക്കും പാരം ഉദികാം എന്നു ന്യായം. കടക്കാൻ പാടില്ലാത്ത കൊട്ടം കാട്ടിൽപോയി തിരയാൻ പേടിയാണെ

പോരാ നാമിങ്ങിതന്നാലോ
ഭീരുതയെന്നെ വരുതാനും;
എടുത്തു വില്ലുമന്യം വാളും
അടുത്തു ചെന്നങ്ങറിയേണം,
നീചത്വം വിട്ടുചിന്തം ഞാ-
നാശുത്വം പുണ്ടാചരിപ്പൻ

... .. ആരവ

പുന്നാഗവരാളി-അടന്ത

ദമയന്തി:-

പല്ലവി

പദം 18.

ആഹന്ത! ദയീത ദയാസിന്ധോ! നീയെന്നെ
അപഹായ യാസി കഥം?

അനുപല്ലവി

മോഹാർണ്ണവത്തിൻ പ്രവാഹത്തിൽ വീണു ഞാൻ
മുഹൂരപി മുഴുകുമാറായിതിദാനീം ആഹന്ത

ചരണം 1

ഭാഗധേയമോ പോയി ദേവനേ, ചിത്തം

പകച്ചുപോയിതോ ഗഹനേ വനേ?

മാഞ്ഞിതോ മമത നിജജനേ മനസി

മംഗലാകൃതേ! കരുണാഭാജനേ

... .. ആഹന്ത

നും പറഞ്ഞിരുന്നാൽ താൻ ഭീരുവാണെന്നുള്ള ദൃഷ്ടിയിൽ
യുണ്ടാകും. അതിനാൽ അന്യം വാളും മറ്റും എടുത്തുകൊണ്ട്
ഇറങ്ങി അന്വേഷിക്കണം. നീചത്വം രേഖപ്പെടുത്തി പേടിപ്പി-
രിക്കാതെ ഞാൻ ഉചിതമായി പ്രവർത്തിക്കാൻ പോകുന്നു.

പദം 18:- ദയാസിന്ധോ = ദയയ്ക്ക് സിന്ധുവായിട്ടുള്ള
വനേ എന്നു സംബോധന (ദയയുടെ ഇരിപ്പിടം) എന്നെ
അപഹായ കഥംയാസി = എന്താണ് എന്നെ വിട്ടിട്ട് പോ-
കുന്നത്? മോഹാർണ്ണവം = ദുഃഖസാഗരം. മുഹൂരപി = വീ-
ണ്ടും. ഇദാനീം = ഇപ്പോൾ.

ച, 1:- ദേവനേ = ചുതുകളിൽ. ചിത്തം...വനേ =
കാട്ടിൽ വനപ്പോൾ ബുദ്ധിയുംകൂടി പൊയ്ക്കോയോ? നിജജ-
നേമമത = തന്റെ ആളിൻപേരിലുള്ള സ്നേഹം. കരുണാ-
ഭാജനേമനസി = കനിവിന് ഇരിപ്പിടമായ മനസ്സിൽ.

കാട്ടാളൻ:-

പരണം 2

സ്വരത്തിനുടെ മാധുര്യം കേട്ടാ-
 ലൊരുത്തിയെന്നതു നിശ്ചയം
 സ്വൈരം ചാരെ ചെന്നവളുടെ, ഞാൻ
 സുമുഖിയൊടാരിതി പൂജ്യം
 മരത്തിനിടയിൽ കാണാമേ സു-
 ളരത്തിനുടെ സാദൃശ്യം
 കേന വിധോഗാൽ കേണീട്ടനിവൾ?
 കേന ന വിധിനാ വശ്യം?
 അകൃത്രിമദൃതിരനവദൃതം,
 അടുത്തു ചെന്നിനി അനുപശ്യം;
 ആകൃതികണ്ടാലതിരണ്ടേ,
 ആരാലിവൾ തന്നധരം പേയം?

പ. 17. ച. 2:- ശബ്ദത്തിന്റെ ഇമ്പംകൊണ്ട് കരയുന്നതു് ഒരു സ്ത്രീയാണെന്നു് നിശ്ചയിക്കാം. അതുകൊണ്ടു് അവളുടെ അടുക്കൽ ചെന്നു് അവളോടു് നീ ആരെന്നു് ചോദിക്കാം; പൂജ്യം = ചോദിക്കാം; ചോദിക്കട്ടെ [“മരത്തിനിടയിൽ” എന്ന ഭാഗത്തിനുള്ള വിശദീകരണം പ്രത്യേകം കൊടുത്തിരിക്കുന്നതു് നോക്കുക; ഒടുവിൽ] കേനവിധോഗാൽ = ആരോടുള്ള വേർപാടുമുഖം. കേനന വിധിനാ ഇയംവശ്യം = എന്തു മാർഗ്ഗംകൊണ്ടു് ഇവളെ വശീകരിക്കാം? അകൃത്രിമദൃതി ഇയം അനുവദ്യം = നിർദ്ദോഷിയായ ഇവൾ പ്രകൃതി രമണീയയാകുന്നു. ഇനി അടുത്തു ചെന്നു് അനുപശ്യം = പരിശോധിക്കട്ടെ; കാണട്ടെ എന്നു സാരം. ആകൃതികണ്ടാൽ ഇയം അതിരണ്ടാ = ഇവൾ രണ്ടേയും അതിശയിക്കും. ആരാൽ...പേയം = ഇവളെ ആരായിരിക്കും അനുഭവിക്കുന്നതു്? പേയം = പാനംചെയ്യപ്പെടാൻ യോഗ്യം.

പല്ലവി

ആരിവളവനിതലാമരീ വര-
നാരി വ പുഷി ധൃതമാധുരീ?

രംഗം 9. വനാന്തർഭാഗം

ദമയന്തി:-

ചരണം 2

പദം 18.

വാഹസം ഗ്രസിക്കുന്നു ചരണവും, കാന്താ!
മോഹസംഹൃത മന്തഃകരണവും
സാഹസപ്രിയാ! നീയെന്തരണവും കേട്ടാൽ
സ്നേഹസദൃശം ചെയ്തു സ്തരണവും ആഹന്ത

കാട്ടാളൻ:-

ചരണം 3

അപുത്രമിത്രാ കാന്താരം പു-
ക്കനത്ഥഗന്തേ വീണാളേ:
ആനന്ദിച്ചേ വാഴേണ്ടുന്നവ!-
ളല്ലേ കമനീ! നീണാളേ;

അവനതിലാമരീ = ഭൂമിയിലെ ദേവസ്ത്രീയും വപുഷി
ധൃതമാധുരീ = ദേഹത്തിൽ മാധുര്യത്തെ ധരിച്ചവളും ആയ
ഈ വരനാരി (ശ്രേഷ്ഠയായ സ്ത്രീ) ആരു?

പദം 18. ച: 2. വാഹസം = ചേരുംപാമ്പ്. അന്തഃ
കരണവും = മനസ്സും (ചേതനയും) മോഹസംഹൃതം =
മോഹത്താൽ സംഹരിക്കപ്പെട്ടതായിരിക്കുന്നു. സാഹസ
പ്രിയാ = സാഹസത്തിൽ പ്രിയനായവനേ. സ്നേഹസദൃശം
= സ്നേഹത്തിന് ചേരുംവണ്ണം.

പദം 17. ച 3:- അപുത്രമിത്ര, (മക്കളും ബന്ധുക്കളും
ഇല്ലാതെ) കാന്താരപുഷ് (കാട്ടിലകപ്പെട്ട്) അനത്ഥഗന്തേ
വീണാളേ (ആപത്താകുന്ന കഴിയിൽ വീണല്ലോ. വീണാൾ
+ ഏ) നീൺ + നാളേ = നീണാളേ (ദീർഘകാലം)
അപത്രവിച്ചീടേണ്ടാ = ലജ്ജിക്കേണ്ടാ.

അപത്രപിച്ചിടേണ്ടാ, ഞാനോ
 വനത്തിൽ മേവുന്നാണാളേ,
 ആരെന്നാലും രക്ഷിപ്പാനിനി
 അപരൻ വരുമോ കേണാളേ?
 വസിക്ക നീയെന്നുംസേ താങ്ങി,
 വധിപ്പനരഗം വക്ത്രാപാംഗി!
 വാതിച്ചോർക്കും പ്രാണാപായേ
 ജാതിച്ചോദ്യം വേണ്ടാ തൊടുവാൻ

പല്ലവി

മാരിതമായ് പെരുമ്പാമ്പെടോ, സുക-
 മാരിമാർക്കു നീയൊരു കൂമ്പെടോ

വനത്തിൽ മേവുന്ന ആൺ + ആൾ + ഏ (കാട്ടിൽ
 വസിക്കുന്ന ഒരു പുരുഷൻ ആണല്ലോ; വേടനാണല്ലോ)
 അപരൻ = അന്യൻ. കേണാൽ + ഏ = കേണാലേ; കേ
 ണാളേ. അംസേതാങ്ങി = തോളിൽതാങ്ങി; എന്നെ ആശ്ര
 യിച്ചു് ഉരഗം = പാമ്പു്. വക്ത്രാപാംഗി = സുന്ദരി. വാതി
 ചോർ = വല്ല അക്കിത്തിരിമാർ; വിദ്യാധിരാജന്മാരായ
 ബ്രാഹ്മണർ. പ്രാണാപായേ = പ്രാണസങ്കടത്തിൽ. ജാതി
 ചോദ്യംവേണ്ടാ = ജാതിയേതെന്നചിന്ത ആവശ്യമില്ല.
 പാതിച്ചോർ എന്നൊരു പാഠംകൂടികാണുന്നുണ്ടു്. പാതിത്വം
 കല്പിക്കുന്നവർ; സ്താർത്തവിചാരത്തിൽ ഭ്രഷ്ടംകല്പിക്കാനധി
 കാരികളായുള്ള നമ്പൂതിരിശ്രേഷ്ഠന്മാർ എന്നു് അതിനു്
 അർത്ഥം നൽകപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടു്. ഓതിക്കോന്മാർ അഥവാ വാദ്ധ്യാ
 ന്മാർ എന്നാണു് കേരളപാണിനി അർത്ഥം കൊടുത്തിട്ടുള്ളതു്.

പല്ലവി:- മാരിതമായ് = കൊല്ലപ്പെട്ടുകഴിഞ്ഞു,
 സുക...മ്പെടോ = മുദഗാത്രികളായ സുന്ദരിമാരിൽവെച്ചു്
 ഉത്തമയായവളേ. കൂമ്പു് = നാമ്പു്. (വർഗ്ഗത്തിനു് അലങ്കാ
 രമായിട്ടുള്ളവൾ എന്നർത്ഥം)

ദയമയന്തി:-

പരണം 3

ഗ്രാഹം പിടിച്ചപ്പോൾ മോഹവും കല-
 ന്നാകന്തിതമായി ദേഹവും;
 സാഹം പാലിതാ നിന്നാൽ, നന്നു നീ, ഇനി-
 പ്പോക വേണ്ടുന്ന ദിക്കിൽ ഇന്നു നീ
 പ്രാണരക്ഷണത്തിനെന്നില്ലാ പ്രത്യുപകാരം
 പ്രചുരമാം സുകൃതാദൃതേ.

കാട്ടാളൻ:-

മധുമാവതി-ചെമ്പട, പല്ലവി

അംഗനേ! ഞാനങ്ങു പോവതെങ്ങിനേ?

അരുപല്ലവി

ഇങ്ങനേകം മനോരാജ്യം, എങ്ങനെയെന്നല്ലാം

കേൾ നീ

എങ്ങനെയെന്നതമെന്നാലങ്ങനെയെന്നുറയ്ക്കു നീ

... .. അംഗനേ

പരണം 1

സങ്കടമെന്നിക്കണ്ടു; സദയത വേണമെന്നിൽ;
 മംഗലഗാത്രി! നീയെന്തിങ്ങനെ തുടങ്ങുന്നു?

പദം 18 ച. 3:- ഗ്രാഹം = പെരുമ്പാമ്പ്. ആകമ്പി-
 തമായി = സർവ്വത്ര വിറച്ചുപോയി. സാഅഹാ നിന്നാൽ പാ-
 ലിതാ = ആ ഞാൻ നിന്നാൽ പാലിക്കപ്പെട്ടവളായി.
 നിനക്കു് ഇനി മനസ്സുള്ളതെല്ലാം പോകാം, പ്രചുരമാം
 സുകൃതാദൃതേ (വർദ്ധിച്ച സുകൃതമൊഴികെ) പ്രാണരക്ഷണ-
 ത്തിനു് പ്രത്യുപകാരമൊന്നുമില്ല.

പദം 19. അംഗനേ=ഹേ. സ്ത്രീയേ. ഇങ്ങനേകം മനോ-
 രാജ്യം=എന്റെ മനസ്സിൽ ഒട്ടേറെ ആശങ്കകളുണ്ട്. എൻമ-
 തം=എന്റെ പക്ഷം.

ച 1. സദയത = കരുണ. മഹിത..... വിളങ്ങി =
 ശ്രേഷ്ഠഗുണങ്ങൾ നിന്നിൽ തിങ്ങിയിണങ്ങി അന്യൂനമായ

മങ്കമാർ മൗലിമാലേ! മഹിതഗുണങ്ങൾ നിന്നിൽ
തിങ്ങിയിണങ്ങിയഭംഗര ഭംഗി വിളങ്ങി
പുകൾ പൊങ്ങി: അതു മങ്ങി
ഗുണമംഗീകരിയാതെ പോകിൽ. അംഗനേ

പരണം 2

പങ്കജബാണനൊരു പകയായ് ചമഞ്ഞിതെന്നിൽ,
എങ്ങനെയെല്ലാമവനെയുന്നിതെന്നെ വെൽവാൻ;
അങ്ങോടിങ്ങോട്ടുന്നിന്നംഗം നിറംകെടേണ്ടാ;
ശങ്കതൂടങ്ങുകിലെങ്ങു സുഖങ്ങളൊതുങ്ങും?
മനമങ്ങു-മിഴിയിങ്ങും
ഇനിയെങ്ങു നീ ചൊല്ലു പോവതു? അംഗനേ

പരണം 3

താഴ്വരാതെ വാഴ്ക തരുണി നീ, എനിക്കുണ്ടു
ചോച്ചു കൂടാതെ കെട്ടിച്ചുമതം വെച്ചാരു വീടും,

ശോഭയോടെ വിളങ്ങി. പുകൾ = കീർത്തി. ഗുണത്തെ അംഗീ
രിക്കാതിരുന്നാൽ ആ പുകഴ് ഒപ്പാലിമമുണ്ടും.

ച 2. പങ്കജബാണൻ = കാമൻ. പക = വൈരം.
കാമൻ എന്റെ നേർക്ക് വൈരം വന്നുകൂടിയിരിക്കുന്നു,
അവൻ എന്നെ തോല്പിക്കാൻ പല വിധത്തിലും എയ്യുന്നു.
അതിനാൽ നീ വെറുതേ ചുറ്റിനടന്ന് ഭേദകാന്തിക്കു
കാവു വരുത്തേണ്ട. പരപുരുഷ സംസർഗ്ഗമാകുമോ എന്നും
മറ്റും സംശയിച്ചു തുടങ്ങിയാൽ സുഖാനുഭവം കുറഞ്ഞുപോ
കും. 'മനമങ്ങും മിഴിയിങ്ങും' = നിന്റെ മനസ്സ് അങ്ങു്
നളന്റെ പേരിലും നിന്റെ കണ്ണ് ഇവിടെ എന്റെമേലും.
[മനമിങ്ങു മിഴിയിങ്ങു എന്നൊരു പാഠംകൂടികാണുന്നു. നിന്റെ
മനവും കണ്ണും എന്നിലാണ്. പിന്നെ നീ എവിടെ പോ
കുന്നു? പറയൂ എന്നാണ് അതിനർത്ഥം.]

ച. 3:- വീടും ഒന്നും ഇല്ലാത്ത കാട്ടാളനൊന്നിച്ചു്
വസിക്കുന്നതെങ്ങനെ എന്നും മടിക്കേണ്ടെന്നുപറയുന്നു. വന

വാഴ്ച നമുക്കവിടെ, വനസുഖമാരറിഞ്ഞു
 വേട്ടയിൽ? ഈശ്വരനാശ്രിതവത്സലനല്ലേ?
 ഓർച്ചയില്ലേ, ചേർച്ചയില്ലേ?
 തീർച്ച ചൊല്ലേണ്ടതു മറെറുതോന്നിനി? അംഗനേ

സാമവേരി-മുറിയടന്ത-പല്ലവി
 ദമയന്തി:-

ഈശ്വരാ! നിഷ്ഠയേശ്വരാ!

അനുപല്ലവി
 ആശ്ചര്യമിതിലേററം അപരമെന്നോന്നുള്ളൂ?
 ഈശ്വരാ

പരണം 1.

നിജ പദം വെടിഞ്ഞുപോയ് ഗൃപതേ നീ മറഞ്ഞു,
 നിരവധി കാണാഞ്ഞു നിരവതിനാഞ്ഞു,
 അജഗരാന്തേ പാഞ്ഞു അവിടെ ഞാനൊട്ടുണ്ടാഞ്ഞു,
 വിജനേപേയും പറഞ്ഞു വനചരനമണഞ്ഞു.
 ഈശ്വരാ

പരണം 2.

അതിമുഖനിവനോടെന്തനുസരിച്ചുരപ്പ?
 അതു കേട്ടിട്ടിവനുണ്ടോ അടങ്ങിപ്പോയിരിപ്പു?

സുഖം ആരറിഞ്ഞു? = കാട്ടിലെ ജീവിതസുഖത്തെപ്പറ്റി
 നിനക്ക് ഏന്തിതാം? വേട്ടയിൽ = പരസ്പരകൂട്ടുകെട്ടിൽ ഈ
 ശ്വരൻ ആശ്രിതരെ രക്ഷിക്കുകതന്നെ ചെയ്യും. ഓർച്ച = ആ
 ലോചന; വിചാരം. ചേർച്ചയില്ലേ = നാം തമ്മിൽ യോജി
 പ്പില്ലേ? മറെറുതോന്നിനി തീർച്ചപറയാനുള്ളതു്?

പദം 20:- അപരം = മറെറുന്ന്. നിജപദം = സ്വന്തം
 സ്ഥാനം. നിരവധികാണാഞ്ഞു = കാണാതിരുന്നതിന് ഒരു
 അവസാനമില്ലാതെയായി (വളരെ നേരം കാണാതിരുന്നു
 എന്നു സാരം) നിരവതിനാഞ്ഞു = അന്വേഷിക്കാനാലോചി
 ച്ചു. അജഗരാന്തേ = പെരുമ്പമ്പിന്റെ വായിൽ. വിജ

‘അബലേ! നിൻപ്രതലോപോദ്യതൻ ഭസ്തീഭവിപ്പു’ എ-
ന്നമരേന്ദ്രവരമൊന്നുണ്ടിതിനപകരിപ്പു. ഈശ്വരാ

ചിജാവന്തി-ചെമ്പട

ശ്ലോകം 15:-

ഇത്യഭോക്തേ നളഭയിതയാ സോപിതച്ഛാപശക്ത്യാ
ഭസ്തീഭൂതോ f ജനിച പവനോദ്ധൂളിതാദൃശ്യമുന്തിഃ
സാപീന്ദ്രാദീനവിതഥഗിരോ ഭക്തിപൂർവ്വം നമന്തീ
കാന്താരാന്തേ വ്യചരദുഷിഭിസ്സാന്തപിതാ രാജകാന്താ.

ദമയന്തി:-

പല്ലവി

പദം 21.

ആരോടെന്റെ സ്വരക്കേടുകൾ

ആകവേ ഞാൻ ചൊല്വു ശിവ ശിവ ശിവനേ!

നേ = ഞാൻ ഒറ്റയ്ക്കു സഹായമില്ലാതെ ഇരിക്കെ. പേയും
പറഞ്ഞു = കാമഭ്രാന്തിന്റെ ജല്പനങ്ങളുമായി. വനചരൻ
മണഞ്ഞു = കാട്ടാളനും വനമേന്മ.

ശ്ലോകം 15:- ഇതിനളഭയിതയാ അഭോക്തേ (ഇപ്ര
കാരം ദമയന്തിയാൽ പരാതിപറയപ്പെട്ടപ്പോൾ) സ:അപി
(അവനും - ആ വേദനും) തച്ഛാപശക്ത്യാ ഭസ്തീഭൂതഃ (അവ
ളുടെ ശാപത്തിന്റെ ബലംകൊണ്ട് ഭസ്തമായിത്തീർന്നവനാ
യും) പവനോ...മുന്തിഃ (കാറ്റിനാൽ പരത്തപ്പെട്ടു കാണാൻ
പാടില്ലാത്ത ആ ശരീരത്തോടുകൂടിയിരുന്നായും) ച അജനി
(ഭവിച്ചു) സാരാജകാന്താ അപി (ആ രാജകാന്തയും) അവി
തഥഗിരഃ ഇന്ദ്രാദീൻ (സഹലവാക്കുകളായിരിക്കുന്ന ഇന്ദ്രാദി
കളെ) ഭക്തിപൂർവ്വം നമന്തീ (ഭക്തിയോടുകൂടി നമസ്കരിച്ചു
വളായി) കാന്താരാന്തേ (വനമദ്ധ്യത്തിൽ) ഹൃഷിഭി: സാന്തപി
താ (മഹർഷിമാരാൽ ആശ്വസിപ്പിച്ചുവന്നായിട്ട്) വ്യചരൽ
(സഞ്ചരിച്ചു)

മന്ദാക്രാന്താമഭനതതഗ - നാലുമാറേഴു മായ്ഗം

പദം 21:- സ്വരക്കേടുകൾ = അസുഖങ്ങൾ. ദാരു...
മാമേ = മരത്തിന്റെ രൂപാന്തര പ്രാപ്തിയിൽ നാരിയുടെ

അനുപല്ലവി

ദാരുതന്റെ പരിണാമേ കില നാരിതന്റെ മനമാമേ
എന്നു ചെല്ലുന്നാചിലർ; കല്ലെന്നുംചിലർആരോ.

പാണം 1.

‘മുന്നേപ്പോലെ വാഴും മുടിയുംചൂടി നിൻപ്രിയതമൻ;
പിന്നെ
നിന്നെലാളിച്ചവൻ തോളിലാക്കും’ എന്നു മുനിഗിരാ
പ്രിയമാരായോ? ഗതി വാരായോ രണ്ടും
എങ്ങനെയെന്നാ ലതിനങ്ങനെ വേണം ചെയ്യാൻ
... .. ആരോ

പാണം 2.

പന്നിസിംഹമുള്ളതണ്യം തന്നിലുഴുകിൽ മൃതി
വന്നുപോമെന്നിരിക്ക; ചെന്നുവാഴ്കനല്ലതൊരു പുരേ;
പിന്നെ ആളെയും വിട്ടു നീളെയും ഭൂവി
പുണ്യകീർത്തനനെ ഞാനന്വേഷിക്കുന്നതുണ്ടു്
... .. ആരോ

മനം ആകാം. എന്നു ചിലർ പറയുന്നു; അതല്ല കല്ലിന്റെ
പരിണാമമാണെന്നു ചിലർ പറയുന്നു.

ച. 1:- മുടിയും ചൂടി = കിരീടവും ധരിച്ചു് ലാളിച്ചു
തോളിലാക്കും = ക്രമാധികം അഥവാ പൂർ്വ്വാധികം
ലാളിക്കുകയും സ്നേഹിക്കുകയും ചെയ്യും. മുനിഗിരാ =
മുനിമാരുടെ വാക്കുകൊണ്ടു്. പ്രിയം ആരായോ = ഭർത്താ
വിനെ അന്വേഷിക്കേണ്ടയോ? ഗതിവാരായോ = ആശ്രയം
ഉണ്ടാകയില്ലേ? ഭർത്താവിനെ തിരയുകയും എനിക്ക്
രൊശ്രയം ലഭിക്കുകയും എങ്ങനെ ആയാൽ സാധിക്കാമോ
അങ്ങനെ വേണം മേലാൽ എന്റെ പ്രവൃത്തി.

ച. 2:- ഉഴുകുക. ഉഴലുക. (രണ്ടു പാഠങ്ങളും കാണു
ന്നുണ്ടു്) ഉഴലുക = അലഞ്ഞുതിരിയുക എന്ന പാഠമാണു്
സമുചിതം. നീളെയും ഭൂവി = ഭൂമിയിൽ എല്ലായിടത്തും.
പുണ്യകീർത്തനൻ = സുചരിതൻ. (നളൻ)

പരണം 3.

കാടൊട്ടുങ്ങി; ഇഹ തോട്ടകാണതൊരു തടിനിയോ?

ഇത-

പാട്ടമുള്ള പലർ കൂടിനിലുതുണ്ടു നടുവിലും, ഇവ-

രാറോപോലെനു തീരേ പോയ്ച്ചെന്നുനിന്നു

ചോദിച്ചവരോടൊന്നിച്ചാരേടം പൂവാം ആരോ

രംഗം 10 നദിതീരം

കല്യാണി- ചെമ്പട

ശ്ലോകം 16:-

ഏവം സഞ്ചിന്ത്യ കാണായൊരു തടിനികട-

ക്കുന്ന മാലോകരെക്ക-

ണ്ടാവിന്മോദാങ്കരം ചെന്നുണയുമളവിമാം

കേതി ചോദിച്ചിതേകേ;

'പേ വന്നിട്ടുനി' തെന്നാർ ചിലർ; 'പെരുവഴിപോ-

ക്കത്തി നന്നെ'ന്നു കേചിൽ;

ച. 3:- തടിനി = നദി. ആരോപോലെനു = ആരാണു എന്ന്. പൂക്കടന്നവരെ അക്കരയിലും കടക്കാത്തുള്ളവരെ ഇക്കരയിലും കടന്നുകൊണ്ടിരിക്കുന്നവരെ നടുവിലും കണ്ടു എന്നു സാരം.

ശ്ലോകം 16:- ഏവം സഞ്ചിന്ത്യ = ഇങ്ങനെ ചിന്തിച്ചിട്ട്. കാണായൊരുതടിനി = കാണാൻ കഴിഞ്ഞൊരു നദി കടക്കുന്ന മാലോകരെ (ആളുകളെ) കണ്ടു ആവിന്മോദാങ്കരം = ആവിർഭവിച്ചിരിക്കുന്ന അല്പാശ്വാസത്തോടുകൂടി. ഇമാം കാ ഇതി ചോദിച്ചിതു ഏകേ = ഇവളോടു് നീ ആരാണെന്ന് ചിലർ ചോദിച്ചു, മറുചിലർ പേവന്നിട്ടുനന്നെന്ന് = ഇവൾ വല്ലപിശാചും ആയിരിക്കും എന്നു പറഞ്ഞു. വേറെ ചിലർ പെരുവഴിപോക്കത്തി = പെരുവഴിയിൽ

ഭാവം നോക്കിദയാവാനവളൊടഭിദധേ
തസ്യ സാത്മസ്യ നാഥൻ.

സാത്മവാഹൻ:-

പല്ലവി

മാനേലും കണ്ണികൾമണി തവ
മംഗളരൂപിണി മംഗളമേ

അനുപല്ലവി

താനേ നീയിഹ വന്നീടിനതത്ഭുതമത്ഭുതമത്ഭുതമേ!
ശുഷ്കകാനനേ ദുർഗ്ഗതമേ; കഥയ കാസിനീയപ്രതിമേ!

ചരണം 1.

യോഷമാർമകുടഭൂഷയായൊരു നിൻ-
വേഷമെന്തിതതി ദയനീയം?
ദൂഷിതാ കിമസി കേനചിത് കമനി?
ഭീഷിതാസി കിമ? കഥനീയം.

സഞ്ചരിക്കുന്ന ഈ സ്ത്രീ നന്നെന്നു പറഞ്ഞു. തസ്യസാത്മസ്യ നാഥൻ = ആ സംഘത്തിന്റെ നാഥൻ അവളുടെ ഭാവം നോക്കി. ദയാവാൻ = ദയതോന്നിയവനായി അവളോടു് അഭിദധേ = പറഞ്ഞു. സ്രഗ്ദ്ധരാവൃത്തം.

പദം 22:- ദുർഗ്ഗതമേ ശുഷ്കകാനനേ = ആർക്കും കടക്കാൻ വയ്യാത്ത ഈ ശുഷ്കമായ കാട്ടിൽ. ക അസി കഥയ = നീ ആരാകുന്നു; പറയുക. അപ്രതിമേ = നിസ്തുല്യമായവളേ.

ചരണം 1:- അതിദയനീയം = വസ്തുധാരണം മോശമായതിനാൽ ദയതോന്നിപ്പോകുമെന്നർത്ഥം. മാനേലുകണ്ണി = മാനിനുചേർന്ന കണ്ണുള്ളവൾ. തവ മംഗലമേ = നിനക്കു മംഗളം ഭവിക്കട്ടെ. ഹേ കമനി(ത്വം) കേനചിത് ദൂഷിതാ അസികിം = അല്ലയോ സുന്ദരി നീ ആരാലെങ്കിലും ദൂഷിതയായിത്തീർന്നോ? ഭീഷിതാ അസികിമ? = നിന്നെ ആരെങ്കിലും ഭയപ്പെടുത്തിയോ? കഥനീയം = പറയപ്പെടേണ്ടതാണ്. ത്വം പ്രോഷിതാ ഇതി വചനം വിനാ ഏവ വശദംബ്രുഷേ = വിരഹിണിയാണെന്നു് ഭർത്താവിനെപിരിഞ്ഞു് വീടുവിട്ടു

ബ്രൂഷ ഏവ വചനം വിനാവിശദം
 പ്രോഷിതേതി ന തദനുമേയം;
 ശേഷമെന്നൊടിതശേഷവും പറകി-
 ലേഷ ഞാൻ വിപദി സുസഹായം മാനേലും

ദമയന്തി:-

ചരണം 1.

വാജപേയ ബഹുവാജിമേധമവ-
 യാജി, യാചകർക്കു സുരശാഖീ,
 രാജമൗലിമണി ഭീമനെൻ ജനക-
 നാജിഭൂവി വിജിതപ്രതിയോഗി;
 വ്യാജദേവനഹൃതസ്വനായ നിഷ-
 ധേശനെൻ ദയിതനനുരാഗി;
 ദേശയാത്രയിൽ (വെടിഞ്ഞു മാം നിശയി-
 ലാശുപോയ് കഹ ചിദവിവേകി.

പല്ലവി

കാണാഞ്ഞെൻ കാന്തനെ ഞാനിഹ
 കാനനമെങ്ങുമുഴന്നു ചിരം.

നടക്കുന്നവൾ-ഉപേക്ഷിക്കപ്പെട്ടവൾ) വാക്കുകൂടാതെതന്നെ നീ വിശദമായി പറയുന്നു. തദ് ന അനുമേയം = അത് ഈ ഹിക്കപ്പെടേണ്ടതില്ല (പ്രത്യക്ഷമെന്നുസാരം) വിപദി = ആപത്തിൽ. സുസഹായം = വേണ്ടസഹായം ചെയ്യാമെന്നു സാരം.

ചരണം 2:- വാജ...യാജി = വാജ പേയം, അശ്വ മേധം മുതലായ യാഗങ്ങൾ ചെയ്തവനും. യാചകർക്കു സുര ശാഖി = യാചകർക്ക് കല്പവൃക്ഷവും ആജിഭൂവി = യുദ്ധഭൂമി യിൽ. വിജിത പ്രതിയോഗി = എതിരാളികളെ ജയിച്ച വനം ആയ ഭീമനാണ് എന്റെ ജനകൻ. വ്യാജദേ... അനു രാഗി = കള്ള ചൂതിൽ അപഹൃതധനനായിത്തീർന്ന നിഷധരാ ജാവാണ് എന്റെ അനുരാഗിയായ ഭർത്താവ്. കഹ ചിൽ = എവിടെയോ.

സാത്മവാഹൻ:-

ചരണം 2.

ശോകവേഗം പൊരുത്തേകനായ് നടന്നു
ലോകനാഥൻ നളൻ നിരപായം;
വ്യാകുലം കളക നീ കഥഞ്ചിദവ
മേഘവാർകുഴലി! നിജകായം;
സാത്മവാഹനഹമാർത്ഥബന്ധു ശുചി
പേർത്തുചൊല്ലുന്നിതു തദുപായം
വാഴ്ത്തു ചേദിപനെ, തീർത്തു സങ്കടങ്ങൾ
കാത്തുകൊള്ളുമവനവരേയും. മാനേലും

ദമയന്തി:-

ചരണം 2.

(ധൃന്തനല്ല ദൃഢമാർത്ഥബന്ധുവത്രേ;
മൃന്തിയും മൊഴിയുമൊരുപോലെ;
സാത്മവാഹ! പരമാർത്ഥം നീ പറഞ്ഞ-
തോർത്തു ഞാനറച്ചിതതുപോലെ;
സാധപസം വെടിഞ്ഞു സാത്മത്തോടു മിഹ
സാർദ്ധം പോരുന്നു ഞാനതിനാലേ;

ചരണം 3:- നിരപായം = ആപത്തൊന്നുമില്ലാതെ.
വ്യാകുലം = വ്യഥാഭാവം. കഥഞ്ചിതം നിജകായം അവ =
എങ്ങനെയും സ്വശരീരത്തെ നിരക്ഷിക്കണം (സ്വയം ആപ
ത്തൊന്നും വരുത്തിവെക്കരുത്) തദുപായം = അതിനുള്ള മാർഗ്ഗം,
ആർത്ഥബന്ധുവും സത്ചരിതനും ഈ കച്ചവടസംഘത്തിന്റെ
തലവനുമായ ഞാൻ പറയാം. നീ ചേദിപനെ (ചേദിരാജാ
വിനെ) ചെന്നു വാഴ്ത്തു (ആശ്രയിക്കുക) അവൻ സങ്കടം
തീർത്തു ആരെയും രക്ഷിക്കുന്നയാളാണ് (നിന്നെയും രക്ഷിക്കും
എന്നർത്ഥം)

ചരണം 4:- ധൃന്തൻ = അസാമാർത്ഥി. ആർത്ഥബന്ധു =
ദീനരെ സഹായിക്കുന്നവൻ. മൃന്തിയും മൊഴിയും = രൂപവും
വാക്കും. [ആകൃതിയും വാക്കും പരിഗണിക്കുമ്പോൾ ഇവൻ
ധൃന്തനല്ലെന്നും ആർത്ഥബന്ധുവാണെന്നും തോന്നുന്നു എന്നും

തീർത്ഥകീർത്തനനാം പാർത്ഥിവോത്തമനെ-

പ്രാതുവാഴ്വനഹമിതുകാലേ കാണാ

സാർത്ഥവാഹൻ:- ചരണം 3

ബാഹുവീയ ശിഖിലേ ഹിതാ ഹിതസ-

മുഹനാം നൃപതികുലദീപൻ

സാഹസൈക രസികൻ സുബാഹുവിന്റെ

ഗേഹമായതിതു ബഹുശോഭം,

ഭൂഗതംത്രിദശലോകമേതദിഹ,

വാഴ്ക നീയിവിടെ യപ താപം:

പോകുമെങ്ങൾ പുനരേകതോ: മനസി

മോഹിച്ചിങ്ങു വന്നു ബഹുലാഭം മാനേലും

രംഗം 11: ചേദിരാജധാനി

ബലഹരി-പെമ്പട

ശ്ലോകം 17:-

സാദ്ധംഗത്വാ തേന സാർത്ഥന ഭൈരവീ

സായാൽ സായം ചേദിപത്യാധിവാസം;

ഇതു് ദമയന്തിയുടെ ആത്മഗതമാണ്] സാധപസം = ഭയം. സാർദ്ധം = കൂടെ. തീർത്ഥകീർത്തനൻ = പുണ്യകീർത്തി. ഇതു കാലേ = ഇക്കാലത്തിൽ.

ചരണം 5:- ബാഹു...സമുഹൻ = ഭൂജപരാക്രമമാകുന്ന അഗ്നിയാൽ ലേഹനം ചെയ്യപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന ശത്രുസമുഹത്തോടു കൂടിയവൻ. (കൈക്കരുത്താകുന്ന അഗ്നിയിൽപ്പെട്ടു പോയി ശത്രുക്കൾ എന്നു സാരം) സാഹസൈക രസികൻ = സാഹസമാകുന്ന ഒന്നിൽത്തന്നെ രസിക്കുന്നവൻ. നൃപതികുലദീപനമായ സുബാഹുവിന്റെ രാജധാനിയാണ് മനോഹരമായ ഈ നഗരം. ഇതു് ഭൂമിയിലെ സ്വർഗ്ഗമാണ്. നീ ഇവിടെ ദുഃഖമെന്നിയെ വസിക്കുക. ഞങ്ങളാകട്ടെ ഒരു സ്ഥലത്തേക്കു പോകുകയാണ്. കച്ചവടത്തിൽ ലാഭം നോക്കി വന്നവരാണ് ഞങ്ങൾ.

ശ്ലോകം 17:- സാഭൈരവീ (ആ ദമയന്തി) തേന സാർ

വാസാത്ഥം താം വാസസോഭം വസാനാം
ദീനാമാപ്താം രാജമാതാ ബഭോഷേ.

ചേദിരാജ്ഞി

പല്ലവി'

പദം 23:-

കിംദേവീകിമു കിന്നരീ സുന്ദരി!
നീ താനാറെന്നെന്നൊട്ടു വദമ്പാലേ!

അനുപല്ലവി

മനിലീവണ്ണമുണ്ടോ മധുരത രൂപത്തിനു?
മുന്നമേ ഞാനോ കണ്ടില്ലാ കേട്ടുമില്ല.

കിം

തേമന സാർദ്ധംഗത്വം (ആ സാത്മത്തോടുകൂടെ പോയിട്ട്) സായം (സായംകാലമായപ്പോൾ) ചേദിപസ്യ അധിവാസം അയാൽ (ചേദിരാജാവിന്റെ ഗൃഹത്തെ പ്രാപിച്ചു) വാസാത്ഥം ആപ്താം (വസിക്കാനായിക്കൊണ്ടു വന്നിരിക്കുന്നവളായി) വാസസ; അഭം വസാനാം (വസ്തുത്തിന്റെ പാതി മാത്രം ഉടുത്തിരിക്കുന്നവളായി) ദീനാംതാം (ദീനയായി സ്ഥിതി ചെയ്യുന്ന അവളോട്) രാജമാതാ ബഭോഷേ (രാജമാതാവ് പറഞ്ഞു) വൃത്തം. ശാലിനി. നാലേഴായ മം ശാലിനീ തന്ത ഗംഗം. [സേയം സായം എന്നൊരു പാദമുണ്ട് അതു സ്വീകരിച്ചാൽ ക്രിയയ്ക്ക് അധ്യാഹാരണം വേണം. ആപ്താ എന്നുള്ളതു ക്രിയയായി കരുതണം. അല്ലാത്തപക്ഷം സായാൽ സാ + ആയാൽ എന്നുള്ള പാദം സ്വീകരിക്കണം]

പദം 23:- കിം ദേവീ കിമു കിന്നരീ = ദേവസ്ത്രീയോ കിന്നരിസ്ത്രീയോ? വദ = പറയുക. മധുരത = മാധുര്യത്തിന്റെ അവസ്ഥ. കണ്ടില്ലാ കേട്ടുമില്ലാ = ഞാൻ പണ്ട് ഇങ്ങനെ യൊരു രൂപം കണ്ടിട്ടില്ല; രൂപമാധുര്യത്തെക്കുറിച്ച് കേട്ടു പോലും അറിഞ്ഞിട്ടില്ല.

ഭമയന്തി:- പരണം 1

പദം 24:-

ദേവിയല്ലറിക, കിന്നരിയല്ല, ചൊല്ലാം
പാവനചരിതേ! കേൾ പരമാത്മമെല്ലാം
ഭൂപാലാനന്ദത്തിൽ ഞാൻ പിറന്നേനേ നല്ല,
കേവലം പ്രിയനെ വേർപിരിഞ്ഞായി നില്ലാ
ആര്യേ

ചേദിരാജ്ഞി. പരണം 1

എന്തുനിൻപ്രിയൻ നിന്നെ ബന്ധം പിരിഞ്ഞു
പോവാൻ
പന്തണിമുലയാളേ പറക നീ പരമാത്മം കിം

ഭമയന്തി:- പരണം 2

ദേവനത്തിലേതോറുപോയ് വന്നു തേടി
വേദനകളും വന്ന ഭാവന മുടി
നാവിനങ്ങളേൽ ചൊൽവാൻ നവപ്രേമധാടി
പേവശാൽ പ്രസൂപ്താം മാം വെടിഞ്ഞവനോടി
... .. ആര്യേ

ചേദിരാജ്ഞി:- പരണം 2

ഉന്മാദം കൊണ്ടു ചെയ്തു കല്പമഷം ക്ഷമിക്ക നീ
മാന്വിഴി! കണവനെക്കാണുമോള മിഹ വാഴ്ക.
... .. കിം

പദം 24. ച 1. ഭൂപാലാനന്ദത്തിൽ = രാജവംശത്തിൽ
നല്ല എന്ന പദം ഭൂപാലാനന്ദത്തിന്റെ വിശേഷണമാണ്.
(കവിയുടെ സ്വാതന്ത്ര്യം മൂലമാണ് അത് ഒടുവിൽ ചേർത്തിരിക്കുന്നത്) പ്രിയനെ വേർ പിരിഞ്ഞായിനില്ലാ കേവലം =
എനിക്കു പ്രാണനാഥനെ പിരിയേണ്ടി വന്നതിനാൽ ആധ
അവസാനിക്കുന്നില്ല എന്നുമാത്രമേയുള്ളൂ. 1

ച. 2:- ദേവനത്തിൽ = ചുറ്റുകുളിയിൽ. ഭാവന = കാൽ
ശക്തി. നവം = അടുത്തകാലത്തുള്ള. അടുത്തകാലത്തുണ്ടായ
ആപത്തിലും പ്രേമം ബലപ്പെട്ടതേയുള്ളുവെന്നും അതു പാ

ദമയന്തി:-

പരണം 3

ഉച്ഛിഷ്ടം ഭുജിക്കയില്ലൊതനാളമേ ഞാൻ
 ഉരിയാടുകയുമില്ല പുരുഷന്മാരോട്;
 പ്രച്ഛന്നരതിന്റേകൻ 'പ്രാത്ഥിച്ചാലവനെ
 പ്രസഭം നീ വധിക്കേണം വസിഷ്ഠനെന്നിവിടെ,
 ആയു

ചേദിരാജ്ഞി:-

പരണം 3

ചൊന്നതൊക്കെയുമേവം തന്നെ നീയിഹവാഴ്ക
 എന്നുടെ തനയ സുനന്ദയും നീയുമൊക്കും.
 കിംദേവി

വൃന്ദാവനസാരംഗം-ചെമ്പട

ശ്ലോകം 18.

താപാർത്താ നളമനുചിന്ത്യ ചേദിപുരയാം
 സാവാത്സിദിഹ സഹ വീരബാഹുപുത്രയാ

യാൻ നാവിന് അഴലുണ്ടെന്നും സാരം. അവൻ ഒട്ടവിൽ
 ഉറങ്ങിക്കിടന്ന എന്നെ ബുദ്ധിഭ്രമത്താൽ വെടിഞ്ഞു ഓടി
 കളഞ്ഞു.

പദം 23. ച. 2:- പ്രേമധാടിക്കു കുറവില്ലാത്ത സ്ഥി
 തിക്ക് ഉന്മാദംകൊണ്ടു ചെയ്ത കർമ്മം = പാപം, അപ
 രാധം നീ ക്ഷമിക്കണം.

പദം 24 ച. 3:- പ്രച്ഛന്നരതി = ഗുഹ്യമായ സംയോ
 ഗം. പ്രസഭം = ബലാൽക്കാരേണ.

പദം 23. ച. 3:- ഏവംതന്നെ = അപ്രകാരംതന്നെ.
 ഇഹ = ഇവിടെ. ഒക്കും = യോജിക്കും. സുനന്ദ എന്ന, എന്റെ
 പുത്രിയും നീയും എനിക്ക് ഒപ്പം തന്നെ എന്നാശയം.

ശ്ലോകം 18:- ഇഹ ചേദിപുരയാം (ഈ ചേദിപുരി
 യിൽ) നളം അനുചിന്ത്യൽ. പാർത്താസാ (നളനെ അനുസ്മരി
 ചിട്ട് ദുഃഖപരവശയായിരിക്കുന്ന അവൾ - ദമയന്തി സുബാ
 ഹു പുത്രാസഹിതാ (സുബാഹുവിന്റെ-വീരബാഹുവെന്നും-

ഭീമോക്ത്യാ ഭൂവിച വിചിത്യ താം സുദേവോ
ഭൂദേവോ നിഗദിതവാൻ വിലോക്യ ഭൈമീം.

സുദേവൻ

പല്ലവി

പദം. 25.

സുദിനമിന്നമേ; സുദേവനാം ഞാൻ;
സുഖമോ തേ നളദയിതേ?

അനുപല്ലവി

സുമുഖി കാന്തനെങ്ങുപോയി? ചൊൽകനി;
സോദരസഖമിദാ മാം ദമസോദരി! സുദിന

പുത്രിയായ സുനന്ദയോടുകൂടിയവളായിട്ട്) (അവാത്സീൽ (വസിച്ച്) ഭീമോക്ത്യാ ഭൂവിവിചിത്യ (ഭീമന്റെ വാക്കനുസരിച്ച് ഭൂമിയിലെങ്ങും തിരഞ്ഞു) സുദേവ: ഭൂദേവാ: (സുദേവൻ എന്ന ബ്രാഹ്മണൻ) താംഭൈമീം വിലോക്യ (ആ ദമയന്തിയെ കണ്ടുപിടിച്ച്) നിഗദിതവാൻ ച (പറയുകയും ചെയ്തു) വൃത്തം പ്രഹർഷിണി.ത്രിച്ഛിന്നം പ്രഹർഷിണിക്കു്.

[സുബാഹു എന്നും വീരബാഹു എന്നും രണ്ടു നാമധേയങ്ങൾ രണ്ടു പാഠങ്ങളിൽ കാണുന്നു. വീരബാഹുവിന്റെ പുത്രനാണ് സുബാഹുവെന്ന് ചരിത്രകാരനായ ശ്രീ. ഇളംകുളം അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. ആ സ്ഥിതിക്കു് സഹവീരബാഹു പുത്ര്യാ എന്നായിരിക്കും പാഠം. ഏ. ആർ. സുബാഹു എന്ന പാഠം സ്വീകരിച്ചതു് സാത്മവാഹനേതാവിന്റെ വാക്കുകളിൽ കണ്ട സുബാഹു എന്ന പേരിനെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തിയാണ്]

പദം 25: സോദരസഖം അരിമാം = എന്നെ നിന്റെ സോദരന്റെ തോഴനെന്ന്റിഞ്ഞാലും. ഞങ്ങളെ ഭൂസുരാൻ = ഭൂസുരരായ ഞങ്ങളെ.

പദം 26:- പല്ലവി. മേദിനീദേവ = അല്ലയോ ബ്രാഹ്മണാ.

അനുപ: ആധിജലധി = ദുഃഖസമുദ്രം. അധുനാന ജാനേ = ഇപ്പോൾ ഞാൻ അറിയുന്നില്ല.

ചരണം 1.

അവസ്ഥയെല്ലാ മഹൻ കേട്ടു നിങ്ങളെ,
ആവതെത്തുള്ള സങ്കടേ?
കൊണ്ടു ചെൽവാൻ നിങ്ങളെ
കല്പിച്ചയച്ചു ഞങ്ങളെ ഭൃഗുരാനോരോദിശി

... .. സുദിന

ദമയന്തി ഉശാനി-മറിയത്ത. പല്ലവി

പദം 25.

മേദിനീദേവ! താതനാ മമ മാതാവിനാ സുഖമോ?

അനുപല്ലവി

ആധിജലധിയിൽ മുഴുകിയെൻ മാനസം;
നാഥനാരെന്നിന്നെന്നയുനാ ന ജാനേ. മേദിനീ

ചരണം 1.

സ്വൈരമിരുന്നനാൾ ചൂതിൽത്തോറു നാട്ടും
ഭൂരിധനവും ഭണ്ഡാഗാരവും നഗരവും
ദൂരെയെല്ലാം കൈവെടിഞ്ഞാനേ; പരവശപ്പെട്ടു
വൈരിദൂർവാക്കുകൾ കേട്ടാനേ, നൈഷധൻ വീരൻ
ഘോരമാകും വനംപുക്കാനേ, ഞാനവൻ പിമ്പേ
നേരേ പുറപ്പെട്ടേനേ, ഹേ സുദേവ! മേദിനീ

ചരണം 1:- ഭൂരിധനവും = എല്ലാസമ്പത്തും. വൈരി
ദൂർവാക്കുകൾ = ശത്രുവിന്റെ ദുഷ്ടവചനങ്ങൾ ചെവി
ക്കൊണ്ടു.

പദം 25. ചരണം 2:- ആജികൊണ്ടെങ്കിൽ മുഷ്കരൻ
= യുദ്ധത്തിലുള്ള സാമത്വം നോക്കിയാൽ പരാക്രമി. വ്യാജം
...തസ്തരൻ = വഞ്ചനയുടെ സാമത്വം നോക്കിയാൽകള്ളൻ.
ഈശ്വരൻ തീരെ നിർദ്വന്ദ്വനായിരിക്കുന്നു. ആകട്ടെ, ശേഷം
പറയുക.

പദം 26. ച2:- അംശുകം = വസ്ത്രം. ആശുതാൻ
കളഞ്ഞു എന്ന പാഠമാണ് സമുചിതം. ആശുതാൻ കളഞ്ഞു

സുദേവൻ

ചരണം 2.

അടക്കിനാനോ നാടൊക്കെയും പുഷ്പരൻ?
ആജികൊണ്ടെങ്കിൽ മുഷ്പരൻ,
വ്യാജംകൊണ്ടെങ്കിൽ തസ്തരൻ
ഈശനെത്രയും കർക്കശൻ: പിന്നെയെന്തു? ചൊല്ലുക
... ... സുദി

ദമയന്തി

ചരണം 2

അശ്വകുടുംബം ആശ താൻ കളഞ്ഞു
കൗശേയമിതൊന്നു കൊണ്ടിരുവരുമായടുത്തു,
കാട്ടിൽ നീളെയുഴന്നൊരുനാൾ, - എന്നോടിവണ്ണം
കാട്ടുമെന്നോത്തിരുന്നീല ഞാൻ, കഷ്ടമെത്രയും -
അത്തൽ പുണ്ടു ഞാനറങ്ങുമ്പോൾ വസ്ത്രവും ഛരിതപാ
അദ്ധരാത്രേ പോയ് മറഞ്ഞാനേ, ഹേ സുദേവ!
... ... മേദിനീ

സുദേവൻ:-

ചരണം 3

അനന്തമെല്ലാവർക്കുമുണ്ടാമേകദാ
ബുദ്ധിയുമപ്പോൾ മോഹിതാ,

എന്ന പാഠം ഒരു ഗ്രന്ഥത്തിലും കാണുന്നില്ലെന്ന് ശ്രീ. ഇള
ങ്കളം പറയുന്നു. കൗശേയം = പട്ട്. ഉഴന്നു = അലഞ്ഞു.
ഛരിതപാ = മുറിച്ചിട്ട്.

പദം 25. ചരണം 3:- ഏകദാ = ഒരിക്കൽ. മോഹിതാ =
മോഹിക്കപ്പെട്ടത്. സ്നേഹിതാ = സ്നേഹിയാവു എന്നുള്ളത്.
ആപത്തു ഒരിക്കൽ ആർക്കും വരാം; അപ്പോൾ ബുദ്ധിമോഹി
ക്കാം; സ്നേഹം മാഞ്ഞുപോകാം. അതിനെപ്പറ്റി ദുഃഖിക്കാ
നില്ല എന്നു സാരം.

പദം 26 ചരണം 3:- അവൻ എന്നെവിട്ട് ഓട്ടമെന്ന്
എന്നിങ്ങ് ലേശം സംശയമില്ലായിരുന്നു. വംശയശസ്തരനായ
അദ്ദേഹത്തിന് അങ്ങനെ ചെയ്യാൻ സംശയമുണ്ടായില്ല.

മാഞ്ഞുപോമപ്പോൾ സ്നേഹിത,
ശോകമിതിന്നുകേൾവുമാ; പിന്നെയെന്തു? ചൊല്ലുക
... .. സുദിന

ദമയന്തി:-

ചരണം 3

സംശയമെന്നിരിക്കില്ലാ വേർ പെട്ടോടുമെന്നു,
വംശയശസ്തരനും സംശയമുണ്ടായില്ലാ,
ആശുപിന്നെ ഞാനുണർന്നേ; കാന്തനെപ്പാർശ്വ-
ദേശമെങ്ങും തപ്പിനേനയ്യോ! പിന്നെയുണ്ടായ
ക്ലേശമെന്തു ചൊൽവതിപ്പോൾ ഞാൻ? കാട്ടിൽ
നിന്നെന്നെ
ഈശനിങ്ങു കൊണ്ടുപോന്നാനേ; ഹേ സുദേവ!
... .. മേദിനീ

സുദേവൻ:-

ചരണം 4

നിനച്ചവണ്ണമല്ല ദൈവമാക്കുമേ,
നളനെ നിന്നോടു ചേർക്കുമേ:
നിന്നെക്കണ്ടെത്തി ഭാഗ്യമേ:
താതനെക്കാൺക യോഗ്യമേ:
പോകവേണ്ടതങ്ങിനി
... .. സുദിനം

പാർശ്വദേശമെങ്ങും = പരിസരങ്ങളിൽ എല്ലാം തന്നെ.
ഈശനിങ്ങുകൊണ്ടു പോന്നേനേ = ഈശ്വരൻ തന്നെ എന്നെ
ഇവിടെ കൊണ്ടാക്കി എന്നു പറഞ്ഞാൽ മതിയല്ലോ.

പദം 25 ചരണം 4:- നിനച്ച...ക്കുമേ = നമ്മുടെ നി
ശ്ചയം പോലെയല്ല ദൈവം പ്രവർത്തിക്കുന്നത്. ഓരോ മനു
ഷ്യനും ചിന്തിക്കുന്ന അതേ മട്ടിലായിരിക്കയില്ല അതിന്റെ
ഫലം ദൈവം കൊടുക്കുന്നത്. യോഗ്യമേ = അതാണ് വേ
ണ്ടത്.

രംഗം 12. ക്ഷയിന രാജധാനി

മോഹനം--ചെമ്പട

ശ്ലോകം 19

സൈരന്ധ്രീം താം ഭീമപുത്രീം വിദിതാ
മാതൃഷ്വസ്രാ ലാളയന്ത്യാ സപുത്രാ
സാനജ്ഞാതാ സാനഗാ വാഹനേന
പ്രാപ്താഭൈരീ ക്ഷയിനം പ്രാഹതാതം.

ദമയന്തി

പല്ലവി

പദം 27:-

താത പാദയുഗമാദരേണ തവ
തനയ ഞാൻ തൊഴുതേൻ

അനുപല്ലവി

വീതവേദമിഹ ചേതസാ കിമപി
വിപദി ച സപദി-സമാശ്വസിതം.

... ... താത.

ശ്ലോകം 19:- താം സൈരന്ധ്രീം (ആ സൈരന്ധ്രിയെ-
പരഗൃഹത്തിൽ വസിക്കുന്ന കലസ്ത്രീ-തോഴി) ഭീമപുത്രീം
വിദിതാ (ഭീമരാജാവിന്റെ പുത്രിയാണെന്നറിഞ്ഞിട്ട്)
ലാളയന്ത്യാസപുത്രാ മാതൃഷ്വസ്രാ (സപുത്രിയായിരിക്കുന്ന
മാതൃസഹോദരിയാൽ) അനജ്ഞിതാ (അനുചരിക്കപ്പെട്ടവ
ളായ) സാഭൈരീ (ആ ദമയന്തി) സാനഗാവാഹനേന (പരി
വാരങ്ങളോടുകൂടി വാഹനത്തിലൂടെ) ക്ഷയിനംപ്രാപ്താ
ക്ഷയിനത്തെ പ്രാപിച്ചവളായിട്ട്) താതം പ്രാഹ (അച്ഛ
നോടു പറഞ്ഞു)

വൃത്തം. ശാലിനി

പദം 27:- ഇഹവിപദിച = ഈ ആപത്തിലും. വീത
വേദം = വേദമകന്ന്. സപദി = വേഗത്തിൽ, ചേതസാകിമ
പി = മനസ്സുകൊണ്ട് അല്ല സമാശ്വസിതം (അല്ല ആശ്വ
സിപ്പു എന്നുള്ളതുണ്ടായി) പെട്ടെന്ന് മനസ്സിൽ തെല്ലൊരാ
ശ്വാസം തോന്നി എന്നർത്ഥം.

ചരണം 1

അന്തരംഗമതിലാരി തോത്തിരുന്നി-
 തതീവ വിഷമ മീ ദശാന്തരം?
 അന്തിയാം പൊഴുതിലംബുജവനിക്കുള്ളോ-
 രഴലെ അതിശയിച്ചോരനുഭവമെന്നിക്കിപ്പോൾ
 താത.

ചരണം 2

നാടുപോയതുകൊണ്ടാടലേതുമില്ല,
 നളൻ പിരിഞ്ഞതിലലംവൃഥാ;
 കാട്ടുതോറും നടന്നു ധ്രുവിവശഭാവം
 കദനമവനുവന്നതെന്തെന്നാറിഞ്ഞു താത.

ചരണം 3

ഏതുചെയ്തും പ്രാണനാഥൻതന്നെ കാൺകി-
 ലൊഴിഞ്ഞു നഹി സുഖമെന്നിക്കഹോ!
 ആധിവാരിധിയിലാണു കിടക്കയേക്കാൾ
 അറുതിയ സുക്കൾക്കിനി വരികിലേറെ നല്ല
 താത

ചരണം 1:- അതീവ വിഷമം = ഏറ്റവും പ്രതികൂലമായ. ഈ ദശാന്തരം = ഈ അവസ്ഥാവിശേഷം. അംബുജവനി = താമരപ്പൊയ്ക്ക. അഴലെ അതിശയിച്ചോരനുഭവം = ദുഃഖത്തെയും കവിഞ്ഞു.

ചരണം 2:- അലംവൃഥാ = അധികം ദുഃഖം (ഉണ്ടു്) ഈ ധ്രുവിവശഭാവം = വിവശതയോടുകൂടെ; കദനം = ദുഃഖം.

ചരണം 3: കാൺകിലൊഴിഞ്ഞു് = കണ്ടെങ്കിലല്ലാതെ. ആധിവാരിധിയിൽ = ദുഃഖസമുദ്രത്തിൽ. ആണകിടക്ക = മുഴുകിക്കഴിയുക. അസുക്കൾ = പ്രാണങ്ങൾ. അറുതി = അവസാനം.

ഭീമരാജ:- ശോഭി-മറിയത്ത-പല്ലവി

പദം 28

നിനക്കു കശലം ബാലേ! മേല്ക്കുമേലേ

അനുപല്ലവി

നിന്നെക്കണ്ടതിനാലേ ഏതനും കുളുന്തിതു പല്ലവാംഗീ
... .. നിനക്കു

ചരണം 1

നിന്നുടെ പ്രിയൻ നിന്നെക്കൈവെടിഞ്ഞു,
എന്നതുകൊണ്ടു നീ യെന്തഴൽ പിണഞ്ഞു!
ഒന്നുകേളെന്നിക്കിപ്പോളാധി മാഞ്ഞു
അന്നന്തേ എന്നരികിൽ നീ വരാഞ്ഞു?
അതതതിനിനിയായി ഏദയേ,
മമ തനയേ വേദം ശമയേ സമയേ, നിനക്കു

ചരണം 2

ഭൂദേവർ പലതണ്ടു നാലുദിക്കും
ആദരാൽ തിർത്തവരറിയിക്കും;
കാത്തനോടചിരാൽ നീയൊരുമിക്കും
ഞാൻതന്നെ പുഷ്പരനെ സംഹരിക്കും
അതിനില്ലെന്നിക്കുപേക്ഷ ഏദയേ,
കിമു കഥയേ? സുഖം ജനയേ തനയേ. നിനക്കു

പദം 28 ച. 1:- എന്തഴൽ പിണഞ്ഞു = എത്രദുഃഖിച്ചു! മമതനയേ = എന്റെ മകളേ. സമയേ = കാലക്രമേണ. വേദംശമയേ = നിന്റെ ദുഃഖത്തെ ശമിപ്പിക്കാം.

ചരണം 2:- അചിരാൽ = അധികം താമസിയ്ക്കരുത്. ഒരുമിക്കും = ചേരും. ഉപേക്ഷ = അലസത. ഏദയേ = മനസ്സിൽ. കിമുകഥയേ = എന്തിനുപറയുന്നു? സുഖം ജനയേ തനയേ = ഹേ പുത്രി നിനക്കു ഞാൻ സുഖത്തെ ജനിപ്പിക്കാം.

ചരണം 3

പ്രാണേശനോട്ട നിനക്കവിടെയും,
 വാണീടാം പിരിയാതെയിവിടെയും;
 നൃനമീ വിപത്തല്ലാം പോയ്‌മായും,
 ആനന്ദം നമുക്കെല്ലാം വന്നതോയും;
 അഭിഷിഞ്ചാമ്യഥ നിഷധസദനേ
 ഗതകദനേ തവ സുതനേ ഉടനേ നിനക്കു

ശ്ലോകം 20.

അമൃതമിവകിരന്തീമാന്തിഭാരം ഹരന്തീം
 പിതൃഗിരമുദയന്തീംപ്രീതിപൂരം വമന്തീം
 സപദി നിശമയന്തീ സാന്ത്രവേദം തൃജന്തീ
 വൃധിതച ദമയന്തീ വാസമാശാം വഹന്തീ.

ശുഭം

ചരണം 3:— പോയ്‌മായും = അസ്തമിക്കും. വന്നതോയും = വന്നുനിറയും. തോയുക = വർദ്ധിക്കുക, കവിയുക. അഥഹേ ഗതകദനേ ഉടനെ തവ നിഷധ സദനേ അഭിഷിഞ്ചാമി = നന്തരം ദുഃഖം പോയവളായിത്തീർന്നാലുടൻ നിന്റെ സുതനെ നിഷധരാജധാനിയിൽ ഞാൻ അഭിഷേകം ചെയ്യാം.

ശ്ലോകം 20:— അമൃതം കിരന്തീം ഇവ (അമൃതത്തെ വിതരിക്കാണ്ടിരിക്കുന്നതോ എന്നു തോന്നുമാറായി) ആന്തിഭാരം ഹരന്തീം (ദുഃഖഭാരത്തെ അപഹരിക്കുന്നതും) ഉദയന്തീം പ്രീതിപൂരം വമന്തീം (വർദ്ധിച്ചുവരുന്ന പ്രീതിപൂരത്തെ പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതുമായി) പിതൃഗിരം (അച്ഛന്റെ വാക്കിനെ) സപദിനിശമയന്തീ (വേഗത്തിൽ കേട്ടവളായിരിക്കുന്ന സാദമയന്തീ (ആ ദമയന്തി) വേദം തൃജന്തീ (ദുഃഖത്തെ തൃജിച്ചവളായി) ആശാംവഹന്തീ (പ്രത്യാശാഭരിതയായിട്ട്) അത്രവാസം വൃധിതച (ഈ കണ്ഡിനത്തിൽ താമസിക്കുകയും ചെയ്തു) വൃത്തം = മാലിനി നനമയയുഗമെട്ടിൽ തട്ടണം മാലിനിക്കു് എന്നു ലക്ഷണം.

പാഠഭേദങ്ങൾ & വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ

[കാവ്യരചനയിൽ തികഞ്ഞസ്വാതന്ത്ര്യം പുലർത്തിയിരുന്ന ഉണ്ണായിവാര്യർ ലക്ഷണംകെട്ട അഥവാ വിലക്ഷണമായ ചില പ്രയോഗങ്ങൾ നളചരിതത്തിൽ ഉൾപ്പെടുത്തിയിട്ടുണ്ട്. പില്ലാലത്തു പ്രസാധകന്മാർക്കും വ്യാഖ്യാതാക്കൾക്കും പലവിധത്തിൽ അർത്ഥശങ്കയ്ക്കിടംകൊടുത്ത അത്തരം പ്രയോഗങ്ങളിൽ ചിലതാണ് ഇവിടെ പ്രത്യേകംകൊടുത്തിരിക്കുന്നത്. ഭിന്നപാഠങ്ങളും ഓരോന്നിന്റെയും അർത്ഥഭേദങ്ങളും മനസ്സിലാക്കുകയും അവയിൽ സമുചിതം ഏതു എന്നു ഉറപ്പിക്കുകയും ചെയ്യേണ്ടതു് ഈ ഗ്രന്ഥം ഐശ്വര്യമായി പഠിക്കുന്നവർക്ക് ആവശ്യമാകുന്നു.]

1. കലയും കമലയുമെപ്പോലെ നിന്റെ കലയമാമപിനീയപ്പോലെ.

കാന്താരതാരകം എന്ന വ്യാഖ്യാനം രചിച്ച ഏ. ആർ. രാജരാജവർമ്മയുടെ പാഠമാണ് മേൽകൊടുത്തിരിക്കുന്നത്. എന്നാൽ 'നിന്റെ' എന്നപദത്തിനുപകരം 'തവ' എന്ന പദം സ്വീകരിച്ചുകൊണ്ടുള്ള പാഠമാണ് ശ്രീ ഇളങ്കുളം സ്വീകരിച്ചുകാണുന്നത്. ഇവയ്ക്കുതമ്മിൽ പറയത്തക്ക വ്യത്യാസങ്ങളൊന്നുംതന്നെയില്ല. അർത്ഥം പറഞ്ഞൊപ്പിക്കുകയാണ് രണ്ടിടത്തും ആവശ്യം. ദമയന്തിയുടെ സഖികളാണുപോലും കലയും കമലയും. ദമയന്തിക്ക് അവർ ഏതുപോലെയായിരുന്നോ അതുപോലെ അവൾ നളനേയും കരുതണമെന്നാണ് നളന്റെ പ്രാർത്ഥന. രണ്ടാമത്തെവരിയിൽ നീ എന്നുള്ളതുകൊണ്ട് ആദ്യത്തെ നിന്റെ എന്നതു 'തവ' ആയിക്കൊള്ളട്ടെ എന്നു ഒരാൾ കരുതിയതാവാം, തവ = നിനക്ക്. ദമയന്തിക്ക് കലയും കമലയുമെന്നതുപോലെ എന്ന ആ അർത്ഥത്തെക്കാൾ നിന്റെ കലയേയും കമലയേയും പോലെ എന്നോ

കലയും കമലയും ഏതുപോലെയായിരുന്നു (നിനക്കു്) എന്നോ സ്വീകരിക്കുന്നതുകൊള്ളാം.

പ്രകൃതത്തിലുള്ള മറെറാരു പ്രധാന സംഗതി ദമയന്തിയുടെ തോഴിമാരുടെ പേരുകളെ ചൊല്ലിയുള്ള അഭിപ്രായമാണ്. ശ്രീഹർഷൻ നൈഷധീയ ചരിതത്തിൽ ദമയന്തിയുടെ ഒരു തോഴിയുടെ പേർ കല എന്നായിരുന്നു എന്നു പറയുന്നുണ്ട്. വാര്യരാകട്ടെ മറെറാരു തോഴിക്കുള്ളടി പേർനല്ലി. ഒന്നാംദിവസത്തെ കഥയിൽ 'ആളിമാർ' എന്നു പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ള വാര്യർ രണ്ടു തോഴിമാരെ ആട്ടക്കഥയിൽ സ്വീകരിക്കുകയും അവർക്കു കലയെന്നും കമലയെന്നും പേർകൊടുക്കുകയും ചെയ്തതാവാം. കല എന്നതിനോടു് പൊരുത്തപ്പെടുന്ന മറെറാരു പേർ സമുചിതമായി സ്വീകരിച്ചതിലാണ് വായുരുടെ പാടവം വ്യക്തമാകുന്നത്. മാഃ അപി (എന്നെയും) നീ (ദമയന്തി) അപ്പോലെ (അതുപോലെ) കലയ (കരുതിയാലും) കലയേയും കമലയേയുംപോലെ എന്നെയും കരുതിയാലും എന്ന ആശയമാണ് ഏ. ആർ. സ്വീകരിക്കുന്നത്. "കലയേയും കമലയേയും എന്നുവേണ്ടതു് വർണ്ണനുകോചംകൊണ്ടു് കലയും കമലയും എന്നായിത്തീർന്നു എന്നു സമാധാനപ്പെടണം" ഇതാണ് ഏ. ആറിന്റെ അഭിപ്രായം.

2. ഭവദപകൃതേരഹം പ്രതികരിഷ്യാമി

ഭവദപകൃതേരഹം പ്രതികരിഷ്യാമി.

കഥാഗതി, പുച്ഛകഥ, എന്നിവയെ ബാധിക്കുന്നതാണ് പ്രസ്തുത പാഠങ്ങൾ. കലിയുടെ വാക്യമാണ് പ്രസ്തുതം. പ്രതികരിഷ്യാമി എന്ന പദം വായുർ പ്രയോഗിച്ചിട്ടുള്ള സ്ഥിതിക്കു് അതിനു ചേരുന്ന ഒരു പാഠമായിരിക്കണം വാര്യരുടേതു് എന്നതിൽ സംശയമില്ല. 'ഞാൻ പ്രതികാരം ചെയ്യുന്നുണ്ടു്' എന്ന അർത്ഥത്തിനു് യോജിക്കുന്നതു് 'ഭവദപകൃതേ' എന്ന പാഠത്തെയാണ്. ദേവേന്ദ്രാദികളോടാണല്ലോ കലി ഇതു പറയുന്നതു്. 'എവിടെ നിന്നെഴുന്നള്ളുന്നു'? എന്നു കലിയുടെ ചോദ്യം. 'പോയ'വരുന്നേനകലെ' എന്നു മാത്രം ദേവേന്ദ്രന്റെ മറുപടി. ഇത്രയുംകൊണ്ടു് ദേവേന്ദ്രനോടു് ദമയന്തി അപകാരം കാട്ടിയതായി വെളിപ്പെട്ടുനില്ക്കുന്നു. പിന്നെ

കലി എന്തിന് പ്രതികാരം ചെയ്യണം? എന്ന സംശയം ജനിക്കുന്നു. ആ സംശയനിവാരണത്തിന് കലി ദേവേന്ദ്രാദി കൾക്കു പററിയ അമളിയെക്കുറിച്ച് നേരത്തേതന്നെ അറിഞ്ഞിരുന്നു എന്ന് വരുത്തണം. പുരാണത്തിലാകട്ടെ അത് കാണുന്നില്ല. മഹാഭാരതത്തിലും നൈഷധീയ ചരിതത്തിലും ദേവേന്ദ്രൻ ദമയന്തി പരിണയകഥ കലിയെ പറഞ്ഞുകേൾപ്പിക്കുമുൻപ് കലി ഇക്കാര്യം അറിഞ്ഞിരുന്നില്ലെന്നാണ് വ്യക്തമാക്കിയിട്ടുള്ളത്. എന്നാൽ വായുരുടെ കാര്യത്തിൽ നിരങ്കുശത്വം ധാരാളമുള്ള സ്ഥിതിക്ക് നളചരിതത്തിലെ കലി ദമയന്തി സ്വയംവരകഥ നേരത്തേ അറിഞ്ഞിരുന്നതായും ദേവേന്ദ്രനോടു് വഴിയിൽ കണ്ടപ്പോൾ കശലം എന്ന മട്ടിൽ 'എങ്ങനെയെന്നരുളി' എന്ന് ചോദിച്ചതായും ഒരു തൂണിൽ പ്രയാസമുണ്ടാവില്ല. 'ഭൂമിയിൽ നടക്കുന്ന ദമയന്തി പരിണയത്തിൽ പങ്കെടുക്കാനും അവളെക്കൊണ്ടുവരാനും ആണ് താൻ പോകുന്നതെന്നും അതിന് വിടതരണമെന്നും ആ ഉപകാരത്തിന് ഞാൻ പ്രതികൃതനായിരിക്കുമെന്നും അർത്ഥം സ്വീകരിക്കുമ്പോൾ അവിടെ തീർച്ചയായും കൃത്രിമത്വവും വളച്ചുകെട്ടും വന്നുളളതും. എന്നാൽ ദേവേന്ദ്രനിൽനിന്ന് ദമയന്തി പരിണയകഥ കേട്ടുകഴിഞ്ഞപ്പോൾ കലിക്കു ദേഷ്യം വർദ്ധിക്കുന്നതായും അവളെയും നളനെയും പിണക്കി രാജ്യത്തിൽ നിന്നകലെയ്ക്കാം എന്ന് ശപഥം ചെയ്തതായും പിന്നീടു് ഇതിൽ കാണുന്നുമുണ്ട്. ആ സ്ഥിതിക്ക് പ്രതികരിച്ചയാമി എന്നതിന് കൃതജ്ഞതയുള്ളവനായിരിക്കും എന്ന അർത്ഥം ബലാൽക്കാരമായി പിടിച്ചുകൊണ്ടുവരേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

3. “പിണക്കിയകരൂവൻ ഞാനവനെയും ധ്രുവമവളെയും രാജ്യമകലെയും”

ഈ ഭാഗത്തു് ദമയന്തിയെ പരിഗ്രഹിക്കാൻ സാധിക്കാതെ പോയതിൽ സ്വന്തമായും ദേവേന്ദ്രാദികളിലൊരാളെ സ്വീകരിക്കാഞ്ഞതിൽ അവരുടെ മിത്രമെന്നപേരിലും കപിതനായ കലി പറയുന്ന വാക്യമാണ് കാണുന്നത്. നളനെയും ദമയന്തിയേയും തമ്മിൽ പിണക്കി അകരൂമെന്നും

അവരെ രാജ്യത്തിൽ നിന്നുതന്നെ അകലയാക്കുമെന്നും ആണ് ആ പാഠത്തിനർത്ഥം. എന്നാൽ രാജ്യകമലയും എന്നൊരു പാഠഭേദം കാണുന്നുണ്ട്. രാജ്യലക്ഷ്മിയേയും അവരിൽ നിന്നുക്കുറും എന്ന ആശയമാണതിന് ലഭിക്കുക. രാജ്യത്തിൽ നിന്ന് അവരെ അകലയാക്കും എന്നു പറയുമ്പോൾത്തന്നെ അവർക്ക് രാജ്യലക്ഷ്മി നഷ്ടപ്പെടുമെന്ന കാര്യം അന്തർഹിതമാണ്. ആ സ്ഥിതിക്ക് 'രാജ്യകമല' എന്നതിനെക്കാൾ 'രാജ്യമകല' എന്നതാണ് സമുചിതം എന്നു പറയാം.

4. "വസ്തുതേദൃശ്യജാമി ചാമിവ."

പ്രസ്തുതവരിയിൽ പാഠഭേദമല്ല വ്യാഖ്യാനഭേദമാണ് ഉള്ളത്. ചാം + ഇവ എന്നു പദചേരാം? ഇതിൽ ചാം എന്ന പ്രയോഗം 'ചാകും' എന്ന അർത്ഥത്തിലാണെന്ന് പലരും അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. ആകും എന്നത് ആം ആയി മാറുന്നതുപോലെ ചാകും എന്നത് ചാം എന്നാകുന്നു. 'ചാമെന്നാലും' 'ചാമെന്ന കാര്യം' തുടങ്ങി ഭാഷയിൽ പല പ്രയോഗങ്ങളും ഉണ്ടായിരിക്കണ്ടിട്ടുണ്ട്. ഏ. ആർ. പറയുന്നത് ഇവ ചാകും എന്നാണ്. എന്നാൽ മണിപ്രവാളരീതിയിൽ 'ചാകുംവിധം' എന്നർത്ഥം നൽകിയിരിക്കുന്നു ശ്രീ ഇളംകുളം, 'ഇവ' എന്നതിന് പോലെ അഥവാ വിധത്തിൽ എന്നൊക്കെ അർത്ഥമുണ്ട്. സംസ്കൃതവും മലയാളവും ഒരു ചിട്ടയിലുമല്ലാതെ കൂട്ടിക്കലർത്തിയ വാര്യർക്കു ഇത് കൂടുതൽ ഇഷ്ടമായിരുന്നിരിക്കാം. 'ഈ വസ്തു ഞാൻ ഈ പക്ഷികൾ ചാകത്തക്കവണ്ണം മേല്പോട്ട് എറിയാം' എന്ന അർത്ഥവും 'ഈ വസ്തു ഞാൻ മേല്പോട്ട് എറിയാം ഇവ ചാകും' എന്ന അർത്ഥവും ഒരു പോലെ സമുചിതംതന്നെ. ആശയത്തിന് വ്യത്യാസമൊന്നുമില്ലാത്ത സ്ഥിതിക്ക് വ്യാഖ്യാനഭേദം മാത്രമേ ഈ പ്രകൃതത്തിലുള്ളതായി കണക്കാക്കേണ്ടൂ.

5. ആശാവിശാമീശ, നിശാമദ്ധ്യേ

ആശുവിശാമീ ശനിശാമദ്ധ്യേ

ഹേ ഈശാ, നിശാമദ്ധ്യേ ഏവ ആശാ:വിശാമി = അല്പയോപ്രാണനാഥാ ഈ പാതിരാത്രിസമയത്തുതന്നെ ദിക്കുകളിൽ പ്രവേശിക്കുന്നു. (ഈ രാത്രിസമയത്തുതന്നെ ഞാൻ

അങ്ങയെ തേടി എവിടേയ്ക്കെന്നില്ലാതെ ഇതാ പുറപ്പെടുന്നു എന്നു സാരം) ഇതാണ് ആദ്യത്തെ പാഠത്തിന്റെ അർത്ഥം.

രണ്ടാമത്തെ പാഠമാണ് ഏ. ആർ., ഇളങ്കുളം തുടങ്ങിയവർ സ്വീകരിച്ചു കാണുന്നത്. ഹേവിശാംഹുശ = അല്ലയോ ദിക്കുകളുടെ നാഥനായിട്ടുള്ള രാജാവേ, ദശാദോഷമശേഷമോത്ത് ഞാൻ അതിശോകതജാവേശാ നിശാമദ്ധ്യേ അവശാ ഏവ എന്നന്വയിക്കണമെന്നും അവശയായിത്തീർന്നിരിക്കുന്നു എന്നു ക്രിയ ചേർത്ത് അർത്ഥം പറയണമെന്നും കേരളപാണിനി അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ട്.

‘വിശാമി’ എന്നു പിരിച്ചാൽ ആ ക്രിയക്ക് (സകർമ്മമാകയാൽ) കർമ്മം കണ്ടുപിടിക്കേണ്ടിവരുന്നു. അത് പ്രകൃതത്തിൽ നൽകിയിട്ടില്ല. ഈ ഒരു ദോഷമാണ് ആദ്യപാഠത്തിനുള്ളത്.

6. മരത്തിനിടയിൽ കാണാമേ, സു-
ന്ദരത്തിനുടെ സാദൃശ്യം.

‘സുന്ദരത്തിനുടെ സാദൃശ്യം’ എന്ന പ്രയോഗം പല ഗ്രന്ഥപാഠങ്ങളിലും ഒരേമട്ടിൽത്തന്നെ കാണപ്പെടുന്നതാണെങ്കിലും അതിന്റെ വ്യാഖ്യാനത്തിൽ പലതരം ഭിന്നാഭിപ്രായക്കാരായി കാണുന്നുണ്ട്. ‘കാന്താരതാരകം’ എന്ന വ്യാഖ്യാനത്തിൽ കേരളപാണിനി ഒരു പുതിയ കാൽവണ്ണയാണ് വ്യാഖ്യാനത്തിൽ നടത്തിയത്. കാട്ടാളന്റെ പത്നിക്കു സുന്ദരം എന്നായിരുന്നു പേര് എന്ന് സങ്കല്പിക്കാനദ്ദേഹം മടിച്ചില്ല. ചെറുമരങ്ങളുടെ ഇടയിലൂടെ ഒരു സ്ത്രീരൂപം കാണപ്പെടുകയും പരിശോധനയിൽ അതു തന്റെ ഭാര്യയോടു് ഏതാണ്ടു സാദൃശ്യം വഹിക്കുന്നതാണെന്നു കരുതുകയുംചെയ്തു കാട്ടാളന്റെ ബുദ്ധിചാതുര്യം പ്രശംസാർഹംതന്നെ. പക്ഷേ ഈ ഒരു സങ്കല്പം മറ്റൊരു കൃതിയിലും കാണായ്ക്കയാലും പുതുമനറിഞ്ഞതായിതോന്നുകയാലും അധികമാക്കും അത് സ്വീകാര്യമായിട്ടില്ല. സുന്ദരത്തിനുടെ എന്നതിന് സൗന്ദര്യത്തിന്റെ എന്ന് അർത്ഥം പറഞ്ഞാൽമതിയാകും എന്നുകരുതുന്നവരുമുണ്ട്. ‘സുന്ദരമരം’ എന്നതിന് ക്ഷമമരം എന്നർത്ഥം പറഞ്ഞുകൊണ്ടു് ക്ഷമമരങ്ങൾക്കിടയിലൂടെ കാണപ്പെടുന്ന അവൾ രൂപവതി

യാണു് (സാ ഇയംദൃശ്യാ) എന്നു് ഇളങ്കുളവും സുന്ദരത്തി-
 നുടെ മരത്തിനിടയിൽ = സുന്ദരമായ മരത്തിനിടയിൽ എന്നു്
 ഉള്ളതും അഭിപ്രായപ്പെട്ടിട്ടുണ്ടു്. ഇയംസുന്ദരത്തിനിസ്സാദൃശ്യ
 എന്നൊരു വ്യാഖ്യാനവും പൊന്തിവന്നിട്ടുണ്ടു്. സുന്ദരത്തി
 എന്നു് 'സുന്ദരി' അർത്ഥത്തിൽ പ്രയോഗമുണ്ടായിട്ടുണ്ടു്. ഈ
 സുന്ദരിസാദൃശ്യമറവാളാണു് എന്നു് ആ കണക്കിനു്
 പറയാം. ഏതായാലും സിന്ദൂരമരങ്ങളും കുങ്കുമമരങ്ങളും
 തേടിക്കൊട്ടകയറേണ്ടകാര്യമുണ്ടെന്നു തോന്നുന്നില്ല. ചുരുക്ക
 ത്തിൽ 'മരങ്ങളുടെ ഇടയിൽക്കൂടി ഒരു സുന്ദരിയെ കാണാം:
 ഇവൾ എതിരില്ലാത്തവൾതന്നെ' എന്നർത്ഥം നല്കുന്നതാണു്
 നല്ലതു് എന്നുതോന്നുന്നു.

7 'വാതിച്ചോർക്കും പ്രാണാപായേ'

'പാതിച്ചോർക്കും പ്രാണാപായേ'

'വാതിച്ചോർ' എന്നും 'പാതിച്ചോർ' എന്നും ഭിന്നപ്രയോഗ
 ങ്ങൾ കാണുന്ന ഈ ഭാഗത്തിനു് സമുചിതമായ വ്യാഖ്യാനം
 നല്കിയിട്ടുള്ളതു് ഏ. ആറും ഇളങ്കുളവും ആണു്. വാതി-
 ചോർ = വാദ്ധ്യാന്മാർ = ഓതിക്കോന്മാർ, എന്നു് കേരള
 പാണിനി. ഇവർ ആഘൃതതികത്തെ വൈദികബ്രാഹ്മണ
 രായിരിക്കും. തീണ്ടൽ, തൊടിൽ തുടങ്ങിയ പ്രാചീനകാലാ
 നാചാരങ്ങളിൽ മുറുകെപ്പിടിച്ചിരുന്നവരാണു് ഇക്കൂട്ടർ.
 അത്രമാത്രം ജാതിചിന്തയും അനാചാരവും ഉള്ളവർക്കു്
 പോലും പ്രാണാപായം വരുമ്പോൾ തീണ്ടലും തൊടിലും
 ഒന്നും കരുതേണ്ടയാവശ്യമില്ല എന്ന അർത്ഥം സമുചിതമായി
 രിക്കുന്നു.

പാതിച്ചോർ = പാതിച്ചും കല്പിക്കുന്നവർ. പാതിച്ചം
 = പാതിത്യം. സ്താത്തവിചാരത്തിൽ ഭ്രഷ്ടു കല്പിക്കുന്ന നമ്പു-
 തിരിമാരാണു് പാതിച്ചോർ എന്നു് ശ്രീ ഇളങ്കുളം പറ-
 യുന്നു. രണ്ടു് അർത്ഥങ്ങളും സ്വീകാര്യങ്ങൾ തന്നെ. 'വാഥി-
 ശ്ശോർക്കും' 'പാച്ചോർക്കും' എന്നും മറുമുള്ള പാഠങ്ങളും
 കാണുകയുണ്ടായിട്ടുണ്ടു് എന്നു് അദ്ദേഹം പറയുന്നു.

